

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

Lucas conserve
ses privilèges

Jour du Souvenir: des cadets
en ont arraché

page 41

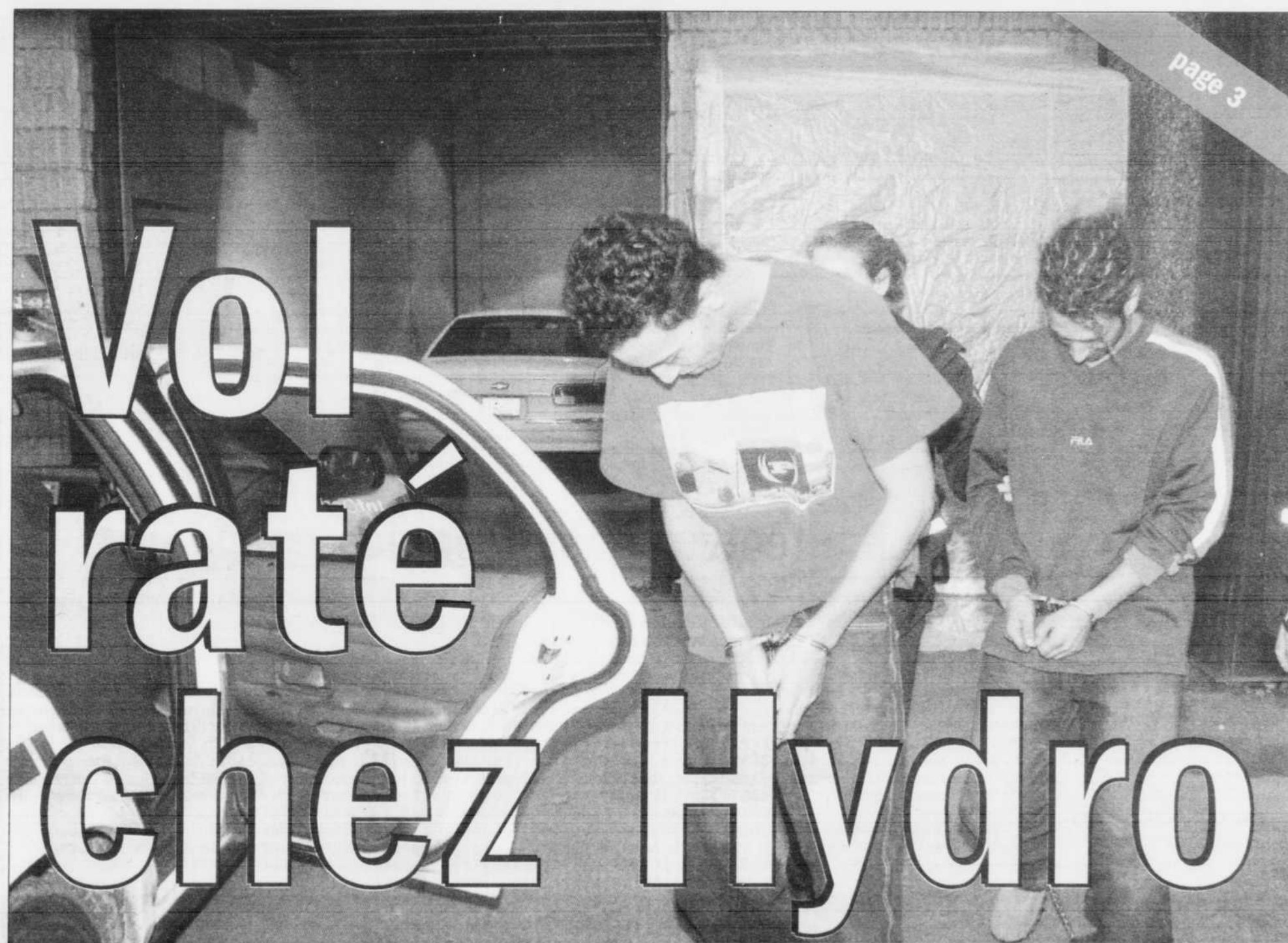
page 4

UN BÉBÉ GRIÈVEMENT BLESSÉ

page 3

WATERLOO SERRE LA VIS AUX RÉCALCITRANTS

page 2



Vous souffrez de

surdité

ou connaissez-vous
quelqu'un qui en souffre ?



- Réduction des bruits de fond
- Maximisation de la parole

Une prothèse auditive SANS FRAIS ET SANS LIMITE D'ÂGE selon les règles de
la R.A.M.Q. Le modèle illustré n'est pas couvert

Adapté avec précision à vos besoins !

Nouvelle technologie 100 % numérique

Enfin mieux comprendre dans le bruit

Laflamme & Associés

Audioprothésistes

378-7337



320, boul. Leclerc Ouest, bureau 6, Granby • 1-800-422-6181 • www.laflammeetassocies.com

Repères

À lire demain

Québec-Sud
change de
mains



Météo

Aujourd'hui
max 6 min 3



Possibilité d'averses

Demain
max 6 min -1



Devenant ensoleillé

Loteries

Quotidienne 3
097

Quotidienne 4
4395

Extra
266874

Vendredi
max 8 min 0



Averses

Index

Agenda	page 18
À ne pas répéter	page 26
Décès	page 37
Économie	pages 28-29
Jeux	page 39
Opinion	page 24
Petites annonces	page 31
Sports	page 40
Statistiques	page 40

Pour nous joindre

Numéro général	375-4555
Les Petites annonces	375-8888
Événements urgents	375-9081
Bell mobilité (gratuit)	#1SC00P

Télécopieurs

Rédaction	777-4865
Publicité	777-7221
Petites annonces	375-2195

Internet

Rédaction	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité	publicite@lavoixdelest.qc.ca
Annonces classées	classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine	
(taxes comprises) Livraison	
par camelot	3,85 \$
par motorisé	4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby, J2G 9L4

La Voix de l'Est (journal de seconde classe, enregistrement n° 0679)
est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la
Presse Canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Surveillez vos paroles, Waterloois

Les citoyens ont intérêt à se contrôler à la période de questions

WATERLOO

Les Waterloois devront dorénavant surveiller leur conduite quand ils prendront le micro à la période de questions de la séance du conseil.



Charles
Poulin

cpoulin@lavoixdelest.qc.ca

Tout citoyen qui s'emportera sera désormais automatiquement expulsé ET payera une amende de 300 \$ (500 \$ s'il s'agit d'une récidive) ET sera banni du conseil pour une période de 24 mois. Les récalcitrants auront tout de même reçu préalablement un avertissement avant de se voir montrer la porte de sortie.

«Un tel désordre devait cesser. L'image de la ville ne doit pas être ternie par de tels actes, laisse tomber le maire Paul Masse. Ça fait 28 mois que les gens attendaient pour venir poser des questions. Vous voyez, ce soir, on a eu quatre intervenants de qualité. C'est ce que les gens voulaient.»

La principale différence avec l'ancien règlement est l'amende plus élevée (300 \$ au lieu de 100 \$) et le bannissement de deux ans. L'amende, facultative auparavant, devient automatique. Le nouveau règlement a été adopté à l'unanimité.

Pour les récalcitrants

Le maire refuse cependant de dire



photo Janick Marois

Le conseil municipal de Waterloo a décidé, hier, de prendre les grands moyens pour garder un certain décorum durant la période de questions.

que le règlement est fait sur mesure pour Serge Poirier et le RCCW, curieusement absents hier soir. «Non, tranche-t-il. C'est fait sur mesure pour les récalcitrants. Mais si on n'avait pas eu tous ces dérangements, il n'y aurait pas de règlement. Il faut que les abus cessent.»

M. Masse rappelle qu'un premier amendement avait été adopté, deman-

dant aux citoyens d'enlever leur chapeau lors des séances. Ensuite, ce fut pour demander aux gens de cesser d'amener leur souper avec eux. On se rappellera que Bryan Cyr, du RCCW, avait été expulsé par les policiers de la SQ pour avoir refusé de se départir d'une bouteille d'eau en mai dernier. «On a été provoqué, estime le maire. Il y en a qui espéraient nous

faire sortir de nos gonds, mais nous ne l'avons pas fait.»

Télédiffusion

Le conseil a également rétabli la télédiffusion de la période de questions. Le fil avait été tiré en décembre dernier à la suite de débats houleux.

«On a été provoqué, estime le

Le directeur des incendies congédié

Charles Poulin

WATERLOO

D'abord suspendu, le directeur des incendies de Waterloo, Bruno Massé, a ensuite démissionné pour finalement être congédié par le conseil de ville, hier soir. Le maire a invoqué comme raison «une insubordination et une conduite grossière» pour montrer la porte à M. Massé.

Dans un projet pilote lancé par la municipalité en janvier dernier afin de former un comité de gestion, le con-

seil avait nommé l'ex-conseiller Patrick Gallagher directeur du service de sécurité publique et M. Massé directeur du service des incendies. Parmi les tâches à accomplir, M. Massé devait consacrer cinq heures de gestion aux deux semaines, qui n'ont jamais été effectuées, malgré les demandes répétées de M. Gallagher.

Le maire, Paul Masse, a tout d'abord suspendu Bruno Massé, pompier de longue date à Waterloo. Ce dernier a décidé de prendre de court le maire en lui remettant une lettre de démission où il blâmait la Ville.

Paul Masse a donc décidé de le renvoyer.

«Je n'ai rien à lui reprocher au niveau du contrôle des incendies, soutient le maire. Je l'avais même félicité après le feu chez Malouin. Mais il n'était pas fort du côté gestion. Nous sommes allés chercher quatre personnes dans le comité de gestion qui avaient chacun leurs forces.»

Bruno Massé avait exprimé certaines réserves lors de sa nomination quant aux fonctions de gestion. Depuis ce temps, il ne participait à rien. Il n'avait même pas rempli le rapport

d'incendie de la quincaillerie Malouin, le retournant blanc à Patrick Gallagher. Selon le maire, il lui aurait écrit: «Ciboire, t'es payé pour faire ça!»

«La seule fois où il s'est présenté, il est arrivé une demi-heure en retard, et tout ce qu'il a fait c'était de descendre le maire et le conseil, raconte Paul Masse. Qu'il démissionne ou qu'on le renvoie, le résultat est le même, sauf que ce sera inscrit à son dossier. Nous avons le devoir de le faire pour avvertir toute personne qui voudra l'embaucher un jour.»

Abonnez-vous à 2 personnes et payez 0 sur les frais d'adhésion.

P.S. VALIDE POUR LES JEUNES EXTRÊMES



COMPLEXE SPORTIF
INTERPLUS

575 DUFFERIN, GRANBY, 375-2552

Épinglés après une course folle!

GRANBY

Un quintette de présumés cambrioleurs métropolitains mis en déroute à Granby au cours de la nuit de lundi à mardi sera



Richard Gosselin

rgosselin@lavoixdelest.qc.ca

amené devant la cour aujourd'hui.

En début de nuit, les policiers ont été informés par un citoyen de la présence louche d'un véhicule dans un stationnement d'une entreprise du parc industriel. Les patrouilleurs ont relevé qu'il s'agissait d'un véhicule loué en Ontario et se sont mis à la recherche de son conducteur en ratisant le secteur.

Quand ils sont revenus sur place, le véhicule n'y était plus. Son si-

gnalement a tout de même été fourni aux autres policiers... qui l'ont justement aperçu, boulevard David-Bouchard. Le conducteur s'est immobilisé, et a pris le temps de fournir ses papiers d'identité. Pendant qu'il s'exécutait, les policiers ont constaté la présence de matériel informatique à l'arrière de la fourgonnette. Intrigués, ils ont demandé aux occupants la provenance de ces appareils.

Il démarre en trombe!

Pour toute réponse, le véhicule suspect a démarré en trombe, cap vers le nord, faisant fi de toute signalisation. Chemin faisant, avec quatre voitures de police dans le sillage, les malfaiteurs se sont débarrassés de leur butin en le lançant par les fenêtres. La fourgonnette a fini par s'immobiliser sur le 8e rang, près de la rue Horizon, dans le canton de Granby, sans aucun heurt.

Les occupants en ont profité pour gagner les bois environnants, où ils ont été rapidement épinglés... sauf le



photo La Voix de l'Est

Quatre hommes ont été mis en accusation et confinés en détention préventive.

conducteur dont les policiers détenaient toujours les papiers. Au moment de mettre sous presse, celui-ci courait toujours et un mandat avait été émis contre lui. Il s'agit d'Anouar Dahbani, 26 ans.

Ses comparses ont été mis en accusation en fin d'après-midi et ont été confinés en détention préventive, alors que certains étaient recherchés en vertu de mandats émis dans d'autres districts. Il s'agit d'Othmane Chergui, 21 ans, Adil Kabli, 22 ans, Kaïsser Ouaran, 22 ans, et Danny Morales, 21 ans.

Ce n'est qu'en cours d'enquête que les policiers ont appris que les appareils, évalués à moins de 10 000\$,

avaient été volés chez Hydro-Québec, rue Georges-Cros, où les cambrioleurs ont déjoué le système d'alarme. Dans une autre région du Québec, la société

d'état a été la cible d'un vol analogue au cours des derniers jours. Un lien entre ces deux cambriolages était à l'étude hier.



photo Janick Marois

Le conducteur a eu chaud...

Un automobiliste s'est infligé de légères blessures, vers 19h30 hier, quand il a sauté de son véhicule en marche et en... feu. L'incident s'est produit rue du Luxembourg, dans le parc industriel de Granby. Quand les pompiers, alertés par un passant, sont intervenus, l'homme de 40 ans les a accueillis debout. Il s'est affaissé par la suite, victime de syncopes répétées. Mandés sur place, les ambulanciers l'ont conduit au CHG pendant que les pompiers éteignaient les flammes, nées dans le tableau de bord, semble-t-il.



photo La Voix de l'Est

Un vol de matériel informatique d'une valeur de moins de 10 000\$ a été commis chez Hydro-Québec dans la nuit de lundi à hier.

Un bébé a frôlé la mort

Richard Gosselin

rgosselin@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Les parents d'un bébé de quatre mois auront à répondre sous peu aux questions des policiers qui enquêtent sur ses graves blessures.

Le poupon a été confié aux autorités médicales le 26 septembre, en fort mauvaise condition. Outre les soins qu'on lui a prodigués pour réduire ses cinq fractures, il a dû être opéré au cerveau. Il est passé à un

cheveu de ne pas survivre.

Les détails et circonstances de cette triste affaire sont toujours nébuleux. Chose certaine, les enquêteurs du Bureau des crimes majeurs de la Sûreté du Québec de l'Estrie ont pris la relève de leurs collègues de la SM de Granby.

Comme dans tous les cas de présumés mauvais traitements infligés à des enfants, ils doivent «reconstruire» théoriquement les blessures du bébé, c'est-à-dire faire examiner ses lésions par des spécialistes. Ceux-ci sont chargés notamment de préciser le moment où chaque blessure a été

causée. À cet égard, la technologie permet aujourd'hui des miracles de précision.

Bien évidemment, les policiers interrogeront aussi les parents, dont l'identité demeure un secret bien gardé pour l'heure. On peut seulement deviner qu'il s'agit de Granbyens parce que l'enquête a été initiée dans la ville.

Quant au bébé, il demeure sous soins hospitaliers dans un établissement sherbrookoïse. Le pauvre petit gardera sans doute toute sa vie d'importantes séquelles, d'après ce qu'on a appris hier.

**TAPIS
PRÉLART
CÉRAMIQUE**

les planchers
Bruce



Vente et installation

TAPIS

Pit Lallier

ET FILS INC.



Licence R.B.Q. : 2317-3040-48

1054 Denison Est, Granby (chemin Waterloo) 372-4440

Une cérémonie du Souvenir dont on se souviendra

À Cowansville, quatre cadets s'évanouissent

Isabel Authier

iauthier@lavoixdelest.qc.ca

COWANSVILLE

Les cérémonies du Jour du Souvenir ont pris une bien triste tournure, dimanche à Cowansville. Déjà assombri par la mémoire des soldats disparus lors des guerres mondiales, l'événement a semé l'émoi lorsque des cadets de l'air, âgés entre 13 et 17 ans, ont été victimes de malaises et de chutes. Des scènes que certains témoins qualifient de «révoltantes».

Présente aux cérémonies commémoratives, qui se tenaient en face de la Légion royale canadienne sur la rue Davignon, Annick décrit ce qu'elle a vu avec une colère évidente. «Il faisait beau et chaud dimanche. Les jeunes cadets sont arrivés vers 11 h 45. Pour la parade de 13 h, l'escadron s'est

mis en formation et est demeuré debout durant toute la cérémonie qui a suivi», relate la dame qui préfère taire son nom de famille.

En raison de la chaleur ou de leur longue position stationnaire, quelques cadets de l'escadron 725 de Massey-Vanier ont commencé à se sentir mal. Selon elle, les personnes présentes ont soudainement été surprises par «un bruit horrible de face qui frappe l'asphalte». Une jeune fille venait de perdre conscience, s'étalant de tout son long sur le pavé. «Elle est revenue à elle et des gens l'ont emmenée en vitesse dans l'école juste à côté.»

Ébranlés par la scène, deux autres cadets, un garçon et une fille, sont sortis du rang d'eux-mêmes, sur le point de perdre conscience à leur tour. «Après, on a entendu le même bruit horrible. Un garçon dans la première rangée venait aussi de tomber en pleine face sur l'asphalte! C'était affreux de



Des cadets de l'air, âgés entre 13 et 17 ans, ont été victimes de malaises et de chutes à Cowansville, dimanche, pendant le Jour du Souvenir.

voir sa mâchoire et son nez déplacés. Et il avait les yeux complètement révulsés», raconte la dame, scandalisée.

Les ambulanciers appelés sur les lieux pour prendre en charge la première blessée ont alors traité le garçon en priorité. Selon Réjean Quintin des Ambulances Cowansville, ce dernier avait une laceration au menton. «Le gars est tombé de toute sa hauteur, mais il a repris conscience pendant le transport, car il voulait reprendre son drapeau!» Quant à la jeune fille, elle affichait non seulement des ecchymoses au nez et au menton, mais aussi une dent cassée.

«C'est assez rare que ce genre de chose arrive. Il ne faisait pourtant pas si chaud que cela. Ça dépend peut-être de ce qu'ils avaient mangé...», avance M. Quintin.

Comble de malheur, les ambulanciers ont également dû prendre soin d'une vieille dame dans l'assistance, victime à son tour d'une faiblesse.

«Tout cela en l'espace d'environ dix minutes», précise l'homme.

Plus de peur que de mal

À l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville, on confirme que les deux cadets ont été victimes d'une syncope vagale, un malaise qui survient quand on reste debout trop longtemps. Selon la porte-parole de l'établissement, Josée Darche, la jeune cadette a pu retourner chez elle après un bref séjour à BMP. Quant au garçon, il a dû être transféré dans un hôpital de la métropole en raison d'une fissure à la mâchoire.

Colère et incompréhension

Annick précise que durant tout ce branle-bas de combat, la cérémonie s'est poursuivie normalement, per-

sonne ne semblant en faire de cas. «Le plus ridicule dans tout cela, c'est que le reste de l'assistance, plus à l'avant, ne se rendait compte de rien! Tout se passait derrière où des gens pleuraient et s'inquiétaient.»

Au dire de la témoin, ce n'est qu'une fois que le jeune homme soit durement tombé au sol qu'un parent a hurlé «Qu'est-ce que vous attendez pour les faire agenouiller?» Un officier de l'escadron, dirigé par le commandant Kevin Bennett, aurait alors ordonné aux jeunes de mettre un genou à terre.

«Mais ils leur ont quand même fait refaire une parade à la fin! Après, j'ai clairement entendu un officier dire aux jeunes "Pour ceux qui ont survécu, félicitations". Et les cadets ont ensuite eu la consigne de ne pas parler de cet incident. C'est révoltant! Vous pouvez être assuré que mon fils n'entrera jamais dans les cadets.»

Pour avoir été elle-même dans les cadets dans sa jeunesse, la dame se dit doublement outrée. «La consigne, c'était qu'en cas de fatigue ou de malaise, on pouvait mettre un genou par terre. À l'époque, ils nous disaient de ne jamais chercher à jouer aux héros». De toute évidence, celle-ci ne comprend pas pourquoi le commandant Kevin Bennett n'a pas pris les mesures pour éviter que la situation dégénère à ce point, dimanche.

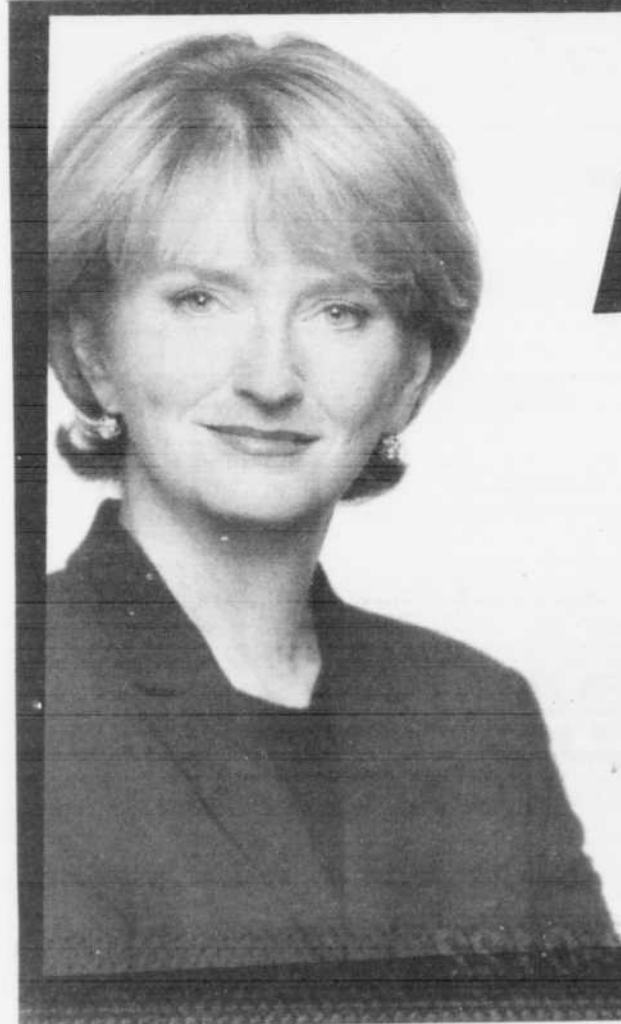
«Ces scènes ont eu beaucoup d'impact sur les adultes, imaginez sur les enfants. Dans ma tête, j'entends tout le temps le bruit des visages qui s'écrasent sur l'asphalte. C'était vraiment terrible.»

Hier, le commandant Bennett n'a pas retourné les appels logés par *La Voix de l'Est*.



photo Alain Dion

Les cérémonies commémoratives se sont déroulées face à la Légion royale canadienne.



Action ! Régions

Soyez témoin du Rendez-vous national des régions.

Entrevues, reportages, débats...

Ce soir 22 h 30

- Nouvelle mission de la Société générale de financement (SGF) et ses répercussions.
- Quels sont les enjeux du Rendez-vous national des régions?

Animation : Anne-Marie Dussault Réalisation-coordination : André Lavoie



Ça change de la télé

Télé-Québec
telequebec.tv

Jazzons-en

Un mal que beaucoup ignorent

Pstt! Pstt! Mes vous autres, là! Oyez bien ceci! Je m'apprêtais à vous suggérer une petite sortie intéressante aujourd'hui. Enfin. Je croyais très sincèrement cela avant d'en parler à mon amie Hélène. Je vous soumetts donc son point de vue avant de vous faire ma proposition. Pour que vous preniez votre décision de façon éclairée.



Francine
Beaudoin

fbeaudoin2@lavoxdelest.qc.ca

Hélène sait depuis quelques années qu'elle est diabétique. Et, en vérité, elle aimerait mieux ne pas le savoir! C'est que depuis que le verdict est tombé, elle se sent piégée. Bien que contrôlée par une médication, son diabète l'embête. Il l'énerve; la chicote; la dérange.

Elle l'avoue: c'est plus psychologique qu'autre chose mais c'est ainsi. «Depuis que je sais que j'ai le diabète, je suis toute mélangée», lance-t-elle. Mais elle le dit avec le sourire. C'est une moyenne bougresse mon amie Hélène. Ni plaignarde ni *feluette*, elle n'a pas froid aux yeux. La preuve? Elle a subi une opération à cœur ouvert sans sourciller il y a quelques années. Et ses problèmes cardiaques ne l'ont jamais dérangée.



photo Associated Press

Le diabète de type II est lié à plusieurs facteurs dont l'obésité et la sédentarité. C'est un véritable fléau, au point où l'OMS n'hésite pas à parler d'une «épidémie» à son sujet.

Mais le foutu diabète, elle ne sait pas trop comment s'en accommoder.

Alors elle se demande si on n'est pas mieux d'ignorer qu'on en est atteint. Quand on sait que le stress augmente considérablement le taux de sucre, donc qu'il amplifie le diabète, on peut penser avec elle que ce qu'on ne sait pas ne nous fait pas mal.

Pourtant... n'est-on pas mieux armé pour combattre un ennemi que l'on connaît? Même s'il nous fait peur?

Alors, malgré l'avis d'Hélène, je vous invite à aller faire un petit tour au Palace de Granby, aujourd'hui entre 10h et 19h, pour en savoir un peu plus sur le diabète. On y tient un premier Salon du diabète.

Je m'adresse surtout à ceux qui prennent de l'âge et de la brioche. Des gens comme moi, en somme. Je sais: on préfère ne pas entendre parler de maladie. Mais la maladie elle, elle s'en moque voyez-vous!

Des 500 000 Québécois diabétiques, il y en a 200 000 qui l'ignorent dont une forte majorité de gens de plus de 40 ans. On parle ici du diabète de type II, pas de celui qui touche particulièrement les enfants et qui se caractérise par une carence totale d'insuline.

En fait, le diabète du type II galope comme un *torrieu* sur toute la planète! L'Organisation mondiale de la santé (OMS) ose même parler d'une

«épidémie» tant il progresse de façon fulgurante ici et dans le monde. Elle estime d'ailleurs que si la tendance se maintient, le taux de diabète aura doublé en 2025!

Mais à quoi est-il dû? À plusieurs facteurs, évidemment, dont l'obésité. Et je ne serais pas étonnée que toutes nos nourritures dénaturées, édulcorées, *pesticides* et trop raffinées y soient pour beaucoup...

On sait d'ailleurs qu'une alimentation saine, variée et équilibrée ainsi qu'une vie plus active aident à prévenir le diabète ou à le contrôler.

Pas besoin d'être Einstein pour saisir que le mode de vie à l'américaine -stress, restauration rapide, substances excitantes, toxines et sédentarité- l'engraisse en diable.

Par extension, on comprend que l'on doit changer nos habitudes. Et ça ne nous plaît pas une miette. Surtout qu'on ne veut pas faire une croix sur le plaisir. D'ailleurs, c'est connu: le bonheur contribue à la santé. Mais bon, tout est question d'équilibre. Si on apprend à manger mieux, à relaxer, à prendre soin de soi, on ne devrait pas trop regretter ses habitudes néfastes.

Me voilà aussi mélangée que mon amie Hélène, en somme. Mais moi, je ne sais pas si j'ai le diabète... Irai-je passer le test, aujourd'hui, au Palace?

Événement Anniversaire

Kiosques de dégustation

les jeudi, vendredi et samedi 14, 15 et 16 novembre 2002

CHARCUTERIE

GRIGNOTINES

CAFÉS

FROMAGES

DESSERTS

AUTRES



**Ouvert
au public
et
commerces**

Aucune carte
de membre requise



Deslières
L'entrepôt d'alimentation

Ouvert au public 7 jours sur 7

Heures d'ouverture :

Lundi, mardi et mercredi :

8 h à 18 h

Jeudi et vendredi :

8 h à 21 h

Samedi et dimanche :

9 h à 17 h

401, rue Miner, Cowansville 263-0122



DES ÂÎNÉS ABUSÉS



Pour bon nombre d'âinés, vieillir, c'est dire adieu à son chez-soi et faire le choix - souvent déchirant - d'emménager dans une résidence privée. Ce phénomène, en pleine expansion, entraîne inévitablement des problèmes et des abus que des organismes de la région n'hésitent pas à dénoncer, tout en tentant d'y apporter des solutions concrètes. *La Voix de l'Est* amorce aujourd'hui une série de reportages sur ce sujet trop souvent passé sous silence.

«Pas chez nous», claironnent des proprios

GRANBY

Les propriétaires de résidences privées d'hébergement réfutent les doléances de la Table de concertation des organismes venant en aide aux personnes âgées. Oui, les abus existent, disent-ils... mais pas chez eux.



Isabel Authier

iauthier@lavoixdelest.qc.ca

«Il y a beaucoup plus de problèmes dans les petites résidences. Chez nous, le volume de gens qui circulent est tellement important qu'il ne peut y avoir de cachette. Les familles des résidents sont très présentes et le CLSC vient plusieurs fois par jour. Nous avons même un comité de résidents qui nous fait part de ses commentaires et critiques. Nous, on se vante d'opérer nos résidences de façon familiale», affirme Nataly Savoie, vice-présidente marketing au Groupe Savoie, le propriétaire des Résidences Soleil et du Manoir Granby.

Devant des exemples d'abus régulièrement relevés dans les résidences privées, Mme Savoie se défend sur tous les points. Elle mentionne notamment que chaque résident possède son propre casier postal et qu'il a accès à la popote roulante ou à l'aide au bain offerte par le CLSC, s'il le désire.

«Dans le cas du bail, oui, on applique la règle de la Régie au sujet du trois mois de loyer en cas de départ ou de décès, sauf qu'aussitôt que l'appartement est loué, il n'y a plus d'obligation de payer.»

Selon elle, le bail de 12 mois des résidents, signé à la période qui leur convient, est ajusté en cours de route, selon leurs changements de conditions. «Nous offrons même aux nouveaux un délai d'essai d'un mois pour leur permettre de voir s'ils aiment l'endroit. S'ils ne sont pas satisfaits, ils peuvent résilier leur bail.»

L'argent n'est pas tout

Roch Galipeau, qui héberge dix aînés à la Résidence Robinson de Granby, affirme qu'il a «déjà entendu parler de certaines choses qui se passent dans les petites résidences». Selon lui, depuis quelques années, la Ville applique son programme d'inspection et les choses vont mieux. «Ça minimise le nombre de résidences non conformes. Ils en ont d'ailleurs fermé quelques-unes, je crois. Mais il y a encore des résidences fantômes, qui ne déclarent pas leurs activités», lance-t-il.

Chez lui, on n'ouvre pas le courrier des pensionnaires. À la limite, on en laisse le soin à leur famille. «Et nous offrons aux gens un bail au mois; c'est plus profitable pour eux. Je demande toutefois une hausse de loyer à chaque début d'année.»

Comme tous les propriétaires de résidences, M. Galipeau et sa conjointe Monique Lussier offrent le service de base auquel s'ajoutent des

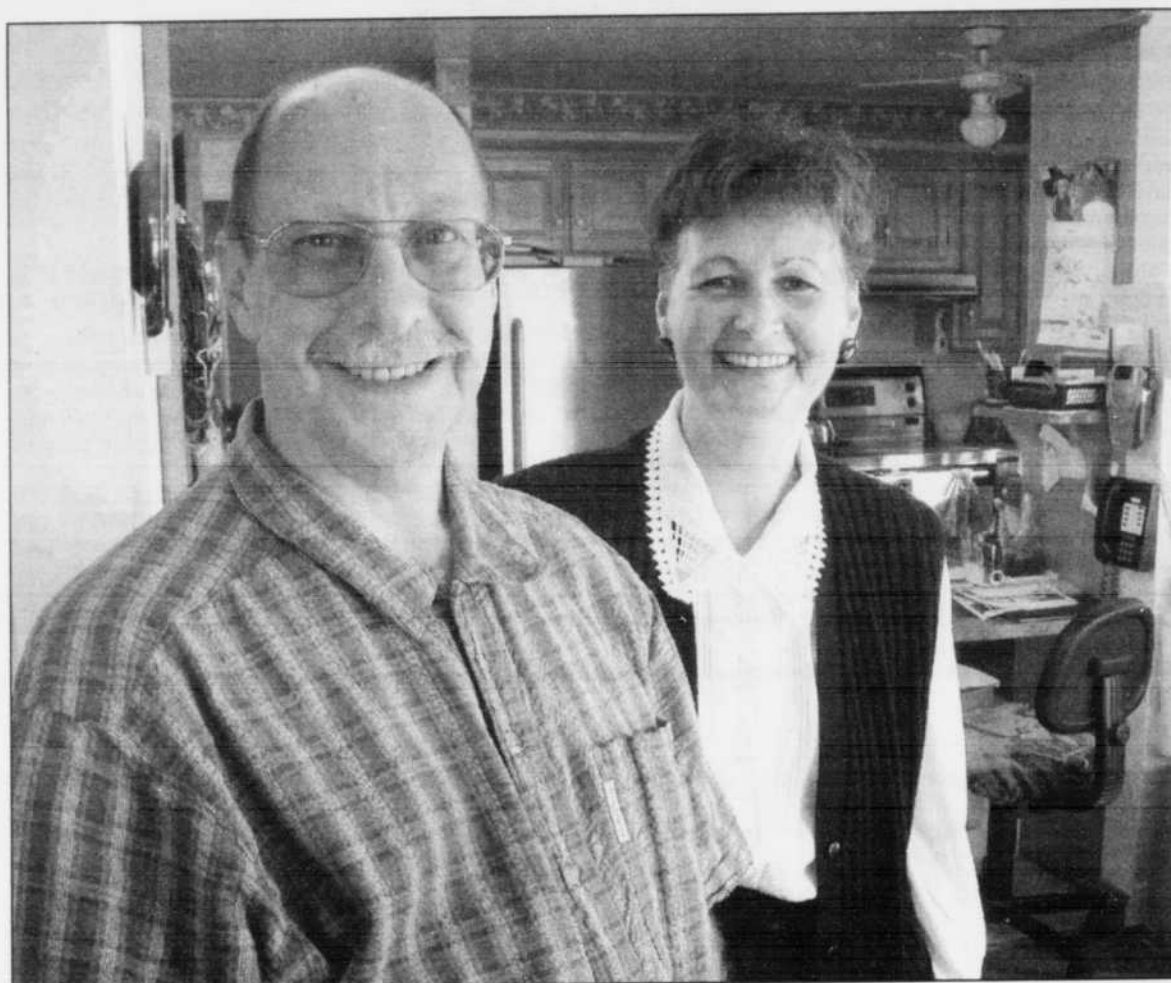


photo Michel St-Jean

Selon Roch Galipeau et Monique Lussier de la Résidence Robinson, le contrôle exercé par la Ville de Granby minimise le nombre de résidences non conformes.

services à la carte, surtout pour les soins d'hygiène, précise-t-il.

«Je trouve scandaleux que des

gens chargent des frais pour pousser un fauteuil roulant ou changer une ampoule. Il n'y a pas juste

l'argent dans la vie...»

Autre texte en page 12



UNE ENTREVUE AVEC
MARIE-PAULE KIROUAC,
FEMME DE PASSION,
DIRECTRICE GÉNÉRALE
DE LA MAISON AUBE-LUMIÈRE.

Estrie Ce Soir
18h

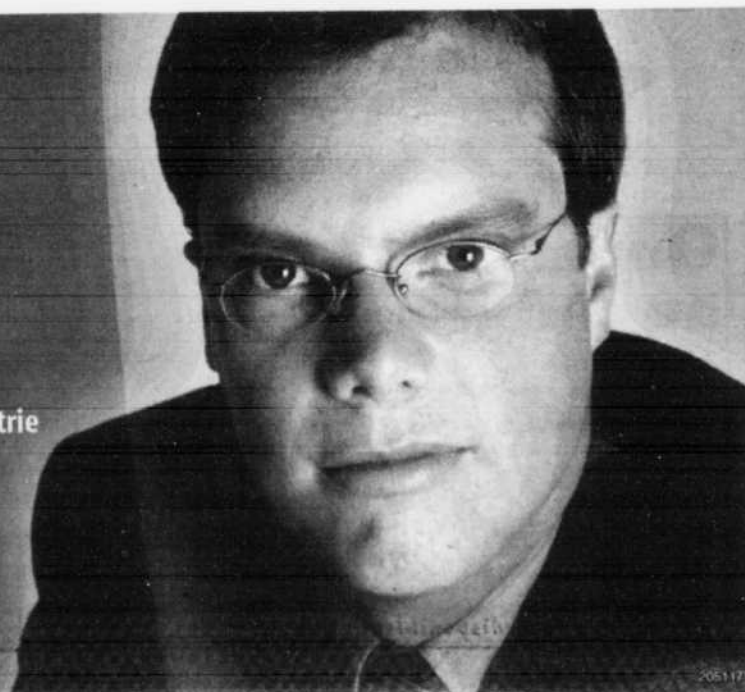
Animateur : Réjean Blais
Réalisateur : Daniel Couture

www.radio-canada.ca/estrie



50 ans

Ici Radio-Canada
Estrie



Soyez belle et mince pour les Fêtes!

Belle & Mince

PROGRAMME ALIMENTAIRE

Perte de poids, cholestérol, diabète
Nous pouvons vous aider!

Endroit: **HÔTEL LE GRANBYEN** (Salle Bois de Boulogne)
700, rue Principale, Granby

TOUS LES JEUDIS, de 16 h à 19 h

Info.: **GINETTE FILLION (819) 358-5139**
www.belleetmince.qc.ca

Mangez mieux, vivez mieux!

RABAIS DE 10\$
sur inscription
Valable du 13 au 16 nov. 2002

Traiteur sur place

204926V

RESTAURANT ANGE D'ASIE

Maintenant ouvert

Bientôt apportez votre vin

Réservez tôt pour vos partys
40 places disponibles

Venez découvrir la fine cuisine thaïlandaise, cambodgienne et vietnamienne

Spéciaux du midi à partir de **4,95\$ + taxes**

Sur présentation de cette annonce
RABAIS DE 3\$
applicable sur notre table d'hôte pour 2 personnes
Nos.: 1, 2 ou 3
Valable jusqu'au 15 déc. 2002

Vous passerez un moment exceptionnel dans une ambiance magique et unique

Heures d'ouverture:
Lundi: sur réservation
Mardi au vendredi: 11 h à 14 h et 16 h à 22 h
Samedi et dimanche: 16 h 30 à 22 h 30
Livraison après 18 h

76, rue Principale, Granby • 375-9898
(Stationnement à côté du Vieux St-Michel)

204927V

Le théâtre des Tournesols de Cowansville

Autoroute 10, sortie 68, route 139

COUPON RABAIS

Le Théâtre des Tournesols de Cowansville
pour son spectacle d'automne 2002

RABAIS • RABAIS • RABAIS • RABAIS

Hommage Ti-Gus des années 2000
Le samedi 16 novembre, 20 h 30
10\$, taxes incl.
Spectacle disponible 27,25\$, taxes incl.
Le souper débute à 18 h 30

Opérettes, opéra, Broadway, mélodies italiennes...

Le samedi 23 novembre, 20 h 30
20\$, taxes incl.
Spectacle disponible 40\$, taxes incl.

263-2000
1-800-460-0133

Prix de groupe disponible

lumières
Pont
théâtre
Route 139
Cowansville

204928V



Pourquoi nous ?

Parce que nous sommes là, tout près de vous.

Parce que nous répondons à vos besoins spécifiques avec toute une équipe de professionnels dévoués.

Parce que nous vous offrons des conseils pertinents tant pour vos assurances que pour vos placements.

Parce que nous représentons certaines des plus grandes forces mondiales dans le domaine des finances et des assurances.

Bienvenue chez Chevrier, Laporte et associés. Appelez-nous pour obtenir une soumission sans frais: **372-3366**.

Pour le bien de vos biens

**CHEVRIER
LAPORTE &
associés inc.**

Assurances et services financiers

ING 

Police: Bromont ne désarme pas

Marie-France Létourneau
BROMONT

Bromont a refait ses devoirs. À la demande du ministère de la Sécurité publique, la Ville a accouché d'un nouveau plan de desserte afin de se conformer au niveau de service exigé, soit le niveau un. Ce plan, même s'il se révèle moins économique qu'avec la SQ, a été approuvé lundi soir par le nouveau conseil municipal.

Selon les chiffres présentés à la population, les coûts estimés de la Sûreté municipale l'an prochain s'élèvent à 1 149 441\$, tandis qu'ils seraient de 1 103 299\$ avec la SQ. En 2004, l'écart entre les deux factures se réduit sensiblement alors que la SM coûterait 1 263 610\$ et la SQ, 1 241 875\$.

«La SQ nous chargerait 0,30\$ par 100\$ d'évaluation. Mais elle utilise la richesse foncière comme barème de facturation. Ce qui n'est pas très juste. Pour chaque augmentation d'un million\$ de la richesse foncière de la ville, la facture de la SQ grimpe de 3000\$», a expliqué le directeur général de Bromont qui a travaillé sur le dossier, Rémi Lafrenière.

Le maintien de la Sûreté municipale implique par ailleurs la mise en place d'un système de communication pour la répartition des appels aux policiers. Et par ricochet, l'embauche

de quatre répartiteurs.

Le nombre de policiers grimperait aussi de neuf à 14, alors que quatre policiers à plein temps et un sur-numéraire devraient être embauchés pour répondre aux exigences du ministère.

Un montant de 215 000\$ devrait aussi être inscrit au budget de 2003 pour agrandir le poste de police afin qu'il réponde aux dernières normes en la matière.

Interrogations

Selon Rémi Lafrenière, le premier plan déposé en mai dernier a été refusé par le ministère de la Sécurité publique car certaines interrogations se posaient au sujet des communications, du déploiement sur le territoire, des enquêtes et de l'encadrement des policiers.

Pour la question des communications, Bromont a réglé la question en se dotant de son propre système de communication. Elle répond d'ailleurs depuis le week-end dernier à ses propres appels.

Auparavant, la Sûreté municipale de Cowansville offrait ce service à Bromont et Lac-Brome. Mais elle ne le fait plus, étant passé dans le giron de la SQ.

Question d'assurer un déploiement des policiers adéquat sur le territoire, d'avoir un service d'enquête et un encadrement des policiers qui répon-

dent aux exigences du ministère, Bromont a réajusté ses effectifs «pour répondre aux besoins».

Déjà niveau un

Rémi Lafrenière soutient par ailleurs que la Ville de Bromont considère que son corps de police répond déjà aux exigences du niveau un. «Depuis le 1er juin, nous n'avons pas eu à appeler la SQ pour quoi que ce soit qui répondait au niveau un», dit-il.

«Nous avons étudié la loi et nous sommes conscients de ce qu'elle exige, ajoute M. Lafrenière. Nous serions prêts à accueillir le service d'inspection des corps de police du ministère de la Sécurité publique afin qu'il puisse voir si nous répondons déjà au niveau un.»

Les résidents présents à l'assemblée du conseil n'ont manifesté aucune opposition devant les chiffres présentés par les élus. Un citoyen a tout de même demandé si la Ville connaissait les coûts demandés par la SM de Granby.

«0,35\$ par 100\$ d'évaluation, c'est ce qu'elle a demandé au Canton de Granby», a répondu la mairesse, Pauline Quinlan.

Le ministère a laissé savoir il y a deux semaines que la date butoir pour l'approbation du nouveau plan de Bromont est le mois de janvier. Sinon, elle devra faire appel aux services de la SQ ou de la SM de Granby.



photo Janick Marois

Le nouveau conseil de Bromont a approuvé le plan révisé de la Sûreté municipale.

Étude de fusion: non merci...

Marie-France Létourneau
BROMONT

Invitée par Granby à participer à une étude de fusion, la ville de Bromont a poliment, mais fermement, décliné cette invitation lundi soir, lors de la première séance régulière du conseil municipal nouvellement élu.

La mairesse, Pauline Quinlan, a indiqué que ce refus est «basé sur les discussions avec la population et sur la position du premier ministre qui a affirmé qu'il n'y aurait plus de fusion forcée.» Selon elle, la population désire

«conserver l'intégrité du territoire» de Bromont.

Pour toutes ces raisons, «nous déclinons l'invitation de la ville de Granby de faire partie de l'étude de regroupement», a expliqué Mme Quinlan à la trentaine de citoyens réunis dans la salle du conseil.

La mairesse a précisé qu'une copie de la résolution qui sera acheminée à Granby sera également envoyée au ministre des Affaires municipales, André Boisclair.

Cette annonce a été accueillie par de très discrets, mais néanmoins sentis, soupirs de soulagement dans la salle.

Bromont n'est pas la seule à avoir reçu ce type d'invitation de la ville de Granby: le canton de Shefford, le canton de Granby, Saint-Alphonse et Saint-Paul d'Abbotsford aussi. Jusqu'à maintenant, seuls le canton de Granby et Saint-Paul ont accepté de participer à une telle étude.

Il aurait été étonnant que Bromont leur emboîte le pas: la Ville a toujours fait savoir qu'elle n'est pas intéressée par un quelconque projet de fusion.

Une Ville à vivre !

La Ville de Granby est à la recherche d'une personne active et compétente afin de pourvoir au poste suivant :

GREFFIER

Concours no 208

Vous assumerez les fonctions de secrétaire exécutif de la Ville, rédigez les procès-verbaux des séances du Conseil municipal et de certains comités municipaux et signez les documents officiels de la Ville. La gestion des archives et de la cour municipale vous incombera, ainsi que la délivrance des copies et des extraits de documents municipaux et certaines fonctions de nature juridique dont le contrôle légal de l'accès aux documents de la municipalité. Au besoin, vous éclairerez le Directeur général et le Conseil municipal sur les devoirs et pouvoirs qui leur sont conférés par la Loi, de même que sur les questions de procédures légales ou administratives relevant de vos attributions. Enfin, vous dirigerez et coordonnerez le travail du personnel sous votre responsabilité.

Titulaire d'un diplôme universitaire de 1^{er} cycle en droit, vous êtes, de préférence, membre en règle de la Chambre des notaires ou du Barreau du Québec. La connaissance du droit municipal constitue un atout important ainsi que toute formation additionnelle en administration ou en gestion documentaire. Vous comptez cinq années d'expérience en droit, acquises en milieu municipal, dont au moins trois dans un poste de direction. Un profil combinant toute autre formation ou expérience pertinente pourra être considéré. L'esprit d'analyse et de synthèse, un très bon leadership, des aptitudes manifestes pour les relations interpersonnelles ainsi que pour la communication verbale et écrite (en français et en anglais) sont des qualités recherchées.

La rémunération est établie en fonction de la politique régissant le personnel cadre de la Ville.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae avant le 22 novembre 2002, 16 h 30, au Service des ressources humaines, Ville de Granby, 87, rue Principale, Granby (Québec) J2G 2T8 ou par télécopieur au (450) 776-8211 en indiquant le numéro de concours sur leur envoi.

L'emploi du masculin a pour seul objet d'alléger le texte. Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.



205121V



Le Conseil de Gestion du Bassin versant de la Yamaska (COGEBY), organisme à but non lucratif comptant trois années d'existence, a pour mission de regrouper et mobiliser les intervenants du territoire du bassin versant de la rivière Yamaska afin d'établir et de réaliser, en concertation, des plans d'actions visant à améliorer la qualité de l'eau sur ce territoire.

Le COGEBY recherche un(e) DIRECTEUR (TRICE)

Tâches et responsabilités :

(Sous la responsabilité d'un conseil d'administration)

- Voir à la gestion administrative de l'organisme;
- Coordonner et superviser les actions / activités du COGEBY;
- Développer et mettre en œuvre un plan d'actions;
- Sensibiliser les organismes et la population du bassin versant;
- Susciter les initiatives locales;
- Assurer le financement.

Qualifications requises :

- Formation universitaire ou collégiale;
- Compétences en environnement ou autre domaine connexe serait un atout majeur;
- Capacité pour la gestion de projets et la supervision d'employés;
- Facilité pour les relations publiques;
- Suivi de la comptabilité;
- Connaissance des logiciels Word et Excel requise. Logiciel Access serait un atout;
- Sens de l'autonomie, de l'initiative et esprit d'équipe;
- Très bonne qualité du français : parlé et écrit;
- Anglais fonctionnel.

Les personnes intéressées devront faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le vendredi, 18 novembre 2002 à 18 h par la poste, par courriel ou en personne aux coordonnées suivantes :

Conseil de gestion du bassin versant de la Yamaska
A/S Monsieur Pierre Benoit, Président
3800, boul. Casavant Ouest
Saint-Hyacinthe (Québec) J2S 8E3
Courriel : cogebyssec@st-hyacinthe.upa.qc.ca

Carrières et professions

Résidence pour personnes âgées

recherche une candidate ou un candidat pour le poste de:

GÉRANT / GÉRANTE

Exigences requises:

- Expérience dans la gestion de personnel
- Qualités de vendeur(euse)
- Grande disponibilité

Veuillez faire parvenir votre C.V. à l'adresse suivante:

Casier 1634
La Voix de l'Est
76, rue Dufferin
Granby (Québec)
J2G 9L4

246133V

Fusion: Racine tient à son grand regroupement

Benoît Lapierre
blapierr@lavoixdelest.qc.ca
GRANBY

Prônant une fusion qui engloberait plusieurs municipalités, le maire de Granby, Guy Racine, ne croit pas que le ministre des Affaires municipales, André Boisclair, ait déjà fait son lit en ce qui concerne la région de Granby.

«Moi, j'ai fait parvenir au ministre une demande d'étude sur un grand regroupement et j'imagine qu'il attend que les villes se prononcent là-dessus avant de prendre une décision. Jusqu'ici, ce qui se dessine, c'est qu'il n'y a pas beaucoup de municipalités favorables à ce regroupement-là, mais moi je ne démords pas de mon idée», a-t-il confié hier matin de Québec, où il représente la Montérégie au «Rendez-vous des régions».

Pas très chaud à l'idée d'une fusion avec le canton de Granby seulement, M. Racine n'entend «pas nécessairement» profiter de son séjour dans la capitale pour avoir un nouvel entretien avec le ministre Boisclair.

Si le ministre opte pour l'étude de regroupement proposée par la Ville de Granby, il ira à l'encontre des opinions déjà exprimées par le canton de Shefford - Granby veut annexer sa partie ouest -, Saint-Alphonse et la Ville de Bromont. Seul le village de Saint-Paul d'Abbotsford considérerait volontiers un rattachement au noyau ville-canton de Granby, étant donné l'avenir



archives La Voix de l'Est
Le maire de Granby, Guy Racine.

incertain de la MRC de Rouville.

Une chose est sûre, le ministre Boisclair poursuit sur le terrain la réforme municipale amorcée par ses prédécesseurs Rémy Trudel et Louise Harel. Lundi, il a annoncé qu'il avait demandé à la Commission municipale de procéder à une étude sur le regroupement des municipalités formant l'agglomération de recensement de Rivière-du-Loup.

S'il décide de procéder de la même façon dans la région de Granby, l'étude de regroupement englobera forcément la ville de Bromont, étant donné qu'elle fait toujours partie de l'agglomération de recensement de Granby. Dans le cas de Granby, le ministre Boisclair a déjà fait savoir qu'il prendrait une décision d'ici la fin de novembre.

Cinéma GRATUIT Magasinez en toute tranquillité !

tous les samedis du
16 novembre au 21
décembre 2002 à 10 h

avec les Ciné-matinées des CINÉMAS
DES GALERIES DE GRANBY

Pendant que vous
magasinez

vos enfants de
16 ans et -
sont invités à visionner
GRATUITEMENT



Ce samedi 16 novembre 10 h
(Salle 1)



Samedi 23 novembre



7 décembre



21 décembre



Samedi 30 novembre



14 décembre 2002

Galerias
de Granby

WAL-MART SEARS IGA H&M
Plus de 100 boutiques et magasins
40, rue Évangéline, Granby

378-5598

n.b. Il n'y a pas de prise en charge des enfants sur place.
Enfants de 6 ans et moins doivent être accompagnés.

Cinéma, aire de restauration, poussettes et fauteuils roulants, certificats-cadeaux, salle à langer & d'allaitement.

LaVoixde l'Est
cyberpresse.ca

ALLIANCE
CINÉMA
NEW LINE CINEMA

LE SEIGNEUR DES ANNEAUX LES DEUX TOURS

VERSION FRANÇAISE DE "LORD OF THE RING: THE TWO TOWERS"
LA LÉGENDE PREND VIE LE 18 DÉCEMBRE

Assistez à la grande première du film
LE SEIGNEUR DES ANNEAUX : LES DEUX TOURS
le 16 décembre prochain

625 paires de laissez-passer à gagner

Tous les détails dans La Voix de l'Est de jeudi.



La vie en région

Pas de demande d'enquête

Un comité critique la gestion de la Ville sans se plaindre de Bromont sur le lac

Marie-France Létourneau

mletourn@lavoixdelest.qc.ca

BROMONT

Le ministère des Affaires municipales a bien été saisi de l'insatisfaction de certains citoyens de Bromont. Mais, curieusement, aucune demande d'enquête publique ne lui a été déposée dans l'affaire de «Bromont sur le lac», a confirmé récemment Jean-Louis Laplante, attaché de presse du ministre André Boisclair.

«Nous avons reçu la semaine dernière une correspondance du Comité de la bonne gestion des affaires municipales de Bromont qui aimerait que le ministère se penche sur la gestion municipale de Bromont. Mais il n'est pas question de Bromont sur le lac», a indiqué M. Laplante.

Aucune demande d'enquête publique n'a ainsi été officiellement formulée dans cette correspondance, confirme-t-il. La lettre du comité est pour l'instant analysée au ministère, qui verra à «préparer une réponse», laisse savoir l'attaché de presse.

Ce dénouement est pour le moins surprenant car une centaine de citoyens auraient signé le mois dernier une demande d'enquête pour le ministère des Affaires municipales afin qu'il «enquête et fasse la lumière» sur le dossier chaud de Bromont sur le lac. La Voix de l'Est n'a jamais pu prendre connaissance de ces signatures.

Adouci?

Cette affaire, qu'un groupe de citoyens qualifie de «Scandale sur le lac», a rebondi au conseil municipal de Bromont juste avant le début de la période électorale.

Une missive, signée par le Comité de la bonne gestion des affaires municipales de Bromont, avait circulé pour



archives La Voix de l'Est



archives La Voix de l'Est

«C'est une tactique électorale qui n'a pas fonctionné...», selon la mairesse de Bromont, Pauline Quinlan.

Le comité de citoyens n'a pas réclamé d'enquête publique dans le dossier Bromont sur le lac.

dénoncer le bail emphytéotique accordé par la Ville aux promoteurs de Bromont sur le lac. Les conditions étaient, de façon générale, jugées trop avantageuses pour les promoteurs. Le rôle d'André Benoit, alors directeur général de la Ville, était aussi dénoncé.

Une copie de la requête, paraphée par la centaine de citoyens, a été remise, il y a environ deux semaines, juste avant les élections, au député de Johnson et responsable du développement régional de l'Estrie, Claude Boucher, même si Bromont fait plutôt partie de la région administrative de la Montérégie.

Mais tout semble indiquer que depuis ce temps le ton du comité de la bonne gestion des affaires municipales se soit adouci. Il a toutefois été impossible hier de vérifier la teneur de la lettre acheminée au ministère des Affaires municipales: le comité n'a aucun porte-parole officiel, même si certains citoyens comme Gerald Scott, Alain Paquette et Philippe Rozon ont confirmé en être membres.

Tactique électorale

Informée qu'aucune demande d'enquête n'a été logée au gouvernement, la mairesse de Bromont, Pauline

Quinlan, n'a pas paru surprise. «C'est une tactique électorale qui n'a pas fonctionné...», a-t-elle laissé tomber.

Celle-ci a d'ailleurs logé une plainte au directeur général des élections afin de savoir si le document contrevient à la Loi sur les élections. L'enquête suit son cours, a affirmé encore lundi soir la mairesse.

Quoi qu'il en soit, si enquête il devait y avoir, Pauline Quinlan s'est toujours dite prête à collaborer à toutes vérifications que le ministère pourrait souhaiter exercer dans ce dossier.

N'attendez pas l'hiver... pour venir voir notre nouvelle collection de fourrure, cuir, suède et agneau renversé!

Prêt-à-porter ou sur mesure

fourrures
Denis Hivon

69 Drummond, Granby • 372-3434

HÉLÈNE DESROCHERS
agent immobilier affilié
378-8461

La Capitale

22 ans d'expérience

Voilà la différence...
pour toute transaction immobilière!

Pour les
plus beaux
MEUBLES
À PRIX de
LIQUIDATION,
C'EST
LA PLACE !



SUPER GALERIE
de **MATELAS**

Plus de
25 modèles

en montre !

PRIX

LIQUIDATION
certifié

Serta



Vaste choix de
meubles audio-vidéo



Divan-lit
Mécanisme à rochets
rég. 649 \$

Velette
de la semaine

449\$



Plus de 10 modèles
en stock !



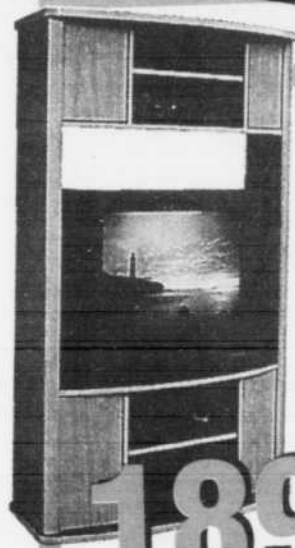
129\$



449\$



239\$

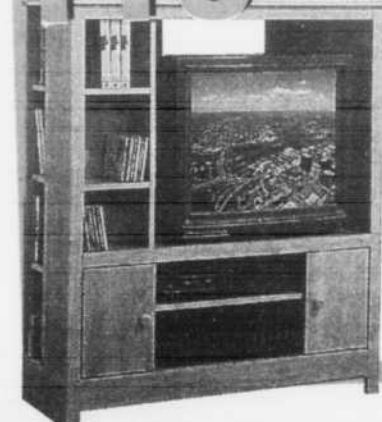


189\$

299\$



119\$



Tout est en liquidation



379\$

CENTRE DE

*Photos à titre indicatif.

LIQUIDATION

727

727, rue Cowie, Granby (angle Brignon)

378-6209



HEURES
D'OUVERTURE

Lundi et mardi:
FERMÉ
Mercredi:
de 9 h à 17 h 30
Jeudi et vendredi:
de 9 h à 21 h
Samedi:
9 h à 17 h
Dimanche:
de midi à 17 h

11 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 13 NOVEMBRE 2002

13

13

13

ARMOIRES DE CUISINE



René LAURENDEAU

9104-20280 Québec, inc.

• Bois

• Thermoplastique • Mélamine

375-1606

armoires@renelaurendeau.com

Licence R.B.Q. : 2927-3968-47

201, boul. Montcalm, Granby

S'inscrire... pour réussir !

ACADÉMIE DU SAVOIR

FORMATION EN INFORMATIQUE ET BUREAUTIQUE

776-1588 www.savoir.com

PROGRAMME
DE
DIPLOMES

•
COURS
D'ANGLAIS

•
AIDE
FINANCIÈRE
DISPONIBLE

Horaires
flexibles

LOCAUX RECHERCHÉS À GRANBY

Nous recherchons des locaux pour bureaux de professionnels à Granby. Les locaux recherchés devront être avantageusement situés et accessibles aux gens à mobilité restreinte.

Les locaux, entre 3 500 et 5 000 pi ca, devront être disponibles très prochainement pour une durée d'une à trois années.

**Faites parvenir vos informations à :
localgranby@netscape.net**



DES ÂÎNÉS ABUSÉS

Les misères d'Albert

Isabel Authier

GRANBY

Les résidences privées ont beau vanter la qualité de leurs services et l'ambiance «familiale» qu'on y retrouve, elles demeurent avant tout des entreprises. Et qui dit affaires, dit argent... Certaines familles de bénéficiaires en ont gros sur le cœur face aux traitements accordés à leur vieux parent.

Il y a quelque temps, Monique (nom fictif), l'une des filles d'un octogénaire que nous prénommerons Albert, dénonçait vigoureusement une importante résidence pour personnes âgées de Granby pour sa façon de traiter son vieux père. Atteint d'un cancer de l'abdomen qui l'entraînait doucement vers la mort, Albert a été au cœur d'une chicane d'argent qui a presque mené sa famille au bord de la crise de nerfs.

Son état s'aggrave

Il a emménagé dans cette résidence, à sa demande, en juin 2001. L'homme n'en menait déjà pas très large à l'époque, mais l'institution privée l'avait accueilli après une série de tests. Quelques mois plus tard, devant l'aggravation de son état de santé, la résidence a pourtant augmenté

les soins et, du même coup, les frais de 75\$ par mois. Ce montant s'ajoutait aux 1045 \$ par mois exigés pour une chambre avec salle de bain privée, la nourriture, un ménage mensuel et le changement hebdomadaire d'un pansement.

«Ils n'ont jamais eu le temps de mettre les nouvelles conditions en application, car il est entré à l'hôpital et n'est jamais retourné là-bas. La résidence ne veut pas le reprendre, mais il doit payer la chambre et les frais supplémentaires, même s'il n'y habite plus. Et résilier le bail coûte une fortune. Avec sa seule pension de 1200\$ par mois, il n'a pas les moyens. S'il ne paye pas, ils feront quoi? Le saisir? Il n'a rien. C'est peut-être légal d'exiger le respect du bail, mais c'est immoral. Et les enfants ne devraient pas être tenus de payer pour un parent qui n'a pas d'argent», s'insurgeait sa fille à l'époque.

À sa sortie de l'hôpital, Albert a été «placé» dans une résidence de transition, qui lui chargeait aussi d'importants frais de séjour. Il devait donc payer aux deux endroits.

Cette histoire s'est déroulée au début de l'été. Albert est décédé la semaine dernière, alors qu'il attendait une place permanente quelque part dans le système public, car l'État avait

finallement accepté de le prendre en charge.

Une facture pas bienvenue

Mais les démêlés avec la résidence où Albert demeurait en 2001 sont loin d'être réglés. L'établissement, qui avait semblé «oublier» le dossier et les montants dus, est revenu à la charge récemment, réclamant à sa fille une facture de 1145 \$, l'équivalent d'un mois de loyer impayé.

«Ils ont attendu que mon père soit mort pour réclamer leur dû, car ils savaient pertinemment qu'ils n'obtiendraient rien de son vivant», s'exclame sa fille, qui n'a pas l'intention de se plier à leur requête.

«En plus de se battre contre le système de santé, toute cette histoire d'argent a créé un stress pour toute la famille. Il est faux de prétendre que les abus n'existent pas dans les résidences privées. Mon père en était la preuve. Et il n'était pas le seul aîné sans le sou. Et combien de personnes âgées payent pour des services qu'ils ne reçoivent même pas? Certaines résidences sont intraitables face à eux.»

Demain: Brodeur veut une loi plus sévère

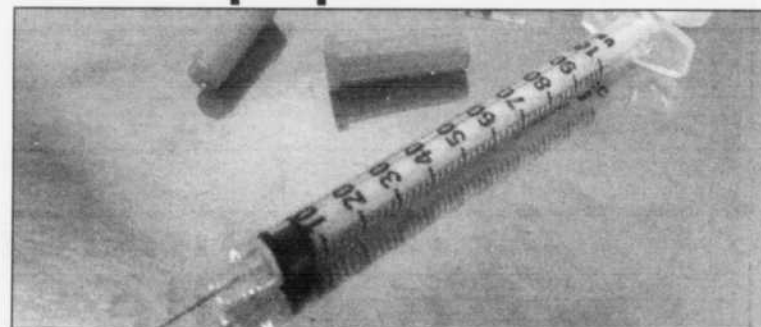
Québec aura sa piquerie d'État

QUÉBEC (PC)

La ville de Québec aura sa piquerie subventionnée au cours de la prochaine année. Il en coûtera quelque 300 000 \$ annuellement pour que les 5000 utilisateurs de drogue intraveineuse de la capitale puissent s'injecter en toute sécurité, sans risque de transmettre le sida et l'hépatite.

L'organisme Point de repère offrira gratuitement des seringues neuves, au croisement des rues Dorchester, Saint-Vallier et Arago.

Les 5000 toxicomanes de Point de



repère cumulent 23 000 visites et utilisent 200 000 seringues annuellement. L'organisme compte chaque année 1000 nouveaux utilisateurs, sans pour autant faire augmenter le nombre total de bénéficiaires du service.

Le noyau dur d'utilisateurs à Québec est constitué d'environ 600 personnes, prostitués, assistés sociaux et itinérants qui consomment à chaque jour.

Agir contre les changements climatiques

Ensemble, on peut y arriver.

Le 24 octobre, le gouvernement du Canada a rendu public l'aperçu du plan que le Canada entend adopter pour respecter ses objectifs en matière de changements climatiques. Dites-nous ce que vous en pensez.



- Pour obtenir l'aperçu du plan et une fiche de commentaires, composez le 1 800 O-Canada (1 800 622-6232), ATME 1 800 465-7735.
- Vous pouvez également consulter l'aperçu du plan à canada.gc.ca et soumettre vos commentaires en direct.



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada

Canada

Ne demandez pas d'outils pour Noël.

Installation gratuite*

jusqu'au 10 décembre



Et seulement 99 \$** pour le système Bell ExpressVu 3100

- Accédez à plus de 275 canaux vidéo
- Image et son de qualité numérique
- Guide horaire interactif à l'écran

1 87 SOUCOUPÉ
www.bell.ca

allez-y



Espace Bell

199,98\$ Antenne parabolique, récepteur et télécommande
-100,98\$ Crédits de programmation
99,00\$ Prix net

Dumoulin

CENTRE HI-FI

STEREO

Centre Électronique Knowlton

Le prix indiqué exclut les taxes. *Offre disponible jusqu'au 10 décembre 2002 et limitée aux nouveaux abonnés qui activent un récepteur de modèle 3100 ou 5100 et qui acceptent de s'abonner à l'un des forfaits Combo Maxi Plus, Ultra ou Ultimate avec LudiTV et le service Météo instantanée. L'installation gratuite s'applique à une installation de base. Cette offre se termine le 10 décembre 2002. L'installation gratuite doit être complétée pour le 24 décembre. **Le montant total des crédits de programmation et des crédits de télé interactive combinés est de 100,98\$ et s'applique après toutes les taxes. Un crédit de programmation de 90\$ est disponible pour les nouveaux clients qui activent un récepteur non compatible à la télé interactive. Un crédit de programmation de 15\$ sera appliqué chaque mois pour les six premiers mois de service. Un crédit de télé interactive de 5,49\$ sera appliqué chaque mois pour les deux premiers mois de service. Les crédits de programmation ne peuvent être appliqués à la programmation Vu! Des frais de désactivation et d'autres conditions ou restrictions pourraient s'appliquer. Les prix, les forfaits, la programmation et l'offre peuvent être sujets à changements sans préavis. Détails en magasin ou au www.bell.ca/expressvu. Bell est une marque de commerce de Bell Canada. ExpressVu et Vu! sont des marques de commerce de Bell ExpressVu, société en commandite.

Ben Laden menace les pays qui attaqueraient l'Irak

Mais s'agit-il bien de lui?

Robert Reid

LE CAIRE (AP)

Une voix présentée hier par la chaîne qatarie Al-Jazira comme étant celle

d'Oussama ben Laden se félicite de l'attentat de Bali ainsi que de la prise d'otages de Moscou et adresse des menaces aux pays qui pourraient participer à une intervention armée contre l'Irak.

Rien ne permet dans l'immédiat

de confirmer que cet enregistrement audio est bien celui de la voix de Ben Laden. Si tel était le cas, il s'agirait de l'indication la plus claire que le cerveau présumé des attentats du 11 septembre a survécu à la campagne américaine de bombardements menée l'an

dernier sur l'Afghanistan.

L'homme qui s'exprime sur la bande évoque l'attentat perpétré le 12 octobre à Bali, l'assassinat le mois dernier d'un Marine américain sur l'île de Failaka au Koweït, l'attaque subie également en octobre par un pétro-

lier français au large du Yémen et la prise d'otages dans un théâtre de Moscou. Selon lui, ces actions «ne sont que la réaction de fils zélés dans la défense de leur religion».

Il ajoute que ces actes terroristes sont une réponse à «ce que Bush fait en tuant nos fils, nos vieillards et nos enfants avec des avions américains en Palestine».

«Nos gens en Palestine sont tués, soumis à la pire des souffrances depuis près d'un siècle maintenant», poursuit-il. «Si nous défendons notre peuple de Palestine, le monde s'en trouve perturbé et s'allie contre les musulmans sous la bannière du combat contre le terrorisme.»

Le Canada aussi

Il s'en prend alors aux alliés des États-Unis, qui ont rejoint la guerre contre le terrorisme, nommant la Grande-Bretagne, la France, l'Italie, le Canada, l'Allemagne et l'Australie.

«Si vous n'aimez pas regarder vos morts (...) alors souvenez-vous de nos morts, notamment des enfants en Irak», lance-t-il encore.

À Washington, des spécialistes des services de renseignement s'employaient hier à évaluer l'enregistrement pour tenter de vérifier son authenticité.

«Nous avons vu les informations concernant la cassette et nous les examinons», a précisé Sean McCormack, porte-parole du Conseil de sécurité nationale du président George W. Bush. Toutefois, en privé, des responsables de la Maison Blanche se montraient sceptiques. «Pourquoi ne le voit-on jamais», s'interrogeait l'un d'eux. Tous préféraient cependant attendre les conclusions des services de renseignements.

Le dernier document montrant de manière sûre Ben Laden vivant était un enregistrement vidéo dans lequel on le voyait en train de dîner avec d'autres responsables de son réseau. On estime que cette bande a été tournée le 9 novembre 2001.



N'ayez pas peur de l'hiver!



ECHO 2003

NOUVEAU DESIGN POUR 2003

AU VOLANT DE LA ECHO 2003, L'HIVER NE VOUS FERA PAS PEUR. VOUS Y SEREZ BIEN AU CHAUD GRÂCE À SON DOUBLE SYSTÈME DE CHAUFFERETTE ET VOS PASSAGERS APPRÉCIERONT LES BOUCHES DE CHALEUR À L'ARRIÈRE. VOUS LA TROUVEREZ SPACIEUSE. À TEL POINT QUE VOUS NE CROIREZ PLUS QUE C'EST UNE PETITE VOITURE. CHAQUE COMMANDE EST À SA PLACE ET LA POSITION DE CONDUITE EST PARFAITE, QUEL QUE SOIT VOTRE GABARIT.



159\$

par mois
prix accès

Location 60 mois*
Transport et préparation inclus

0\$ dépôt
de sécurité

MOIS	159\$	2 083\$
198,34\$	0\$	

OU OBTENEZ

3,9%

de financement à l'achat pour 36 mois*
sur toutes les Echo 2003 en stock

ET ELLE EST BIEN DE SON TEMPS LA NOUVELLE ECHO AVEC SA CAPACITÉ DE RÉDUIRE LES ÉMISSIONS POLLUANTES ET SON MOTEUR HAUTE TECHNOLOGIE DE 16 SOUPAPES VVT-i. EN PLUS, ELLE NOUS ARRIVE AVEC UNE CALANDRE PLUS AUDACIEUSE, LA LIGNE DES PHARES EFFILÉE ET UN PROFIL PLUS RAFFINÉ. VOUS POURRIEZ PASSER UN TRÈS BEL HIVER EN SA COMPAGNIE. SANS PEUR.

FAITES L'ESSAI DE LA NOUVELLE ECHO 2003 CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE TOYOTA.

La nouvelle Toyota Echo, consacrée meilleure voiture de sa catégorie selon «l'Annuel de l'automobile 2003».



V o t r e c o n c e s s i o n n a i r e T o y o t a www.acces.toyota.ca

Toutes les Toyota comprennent l'assistance routière, un plein réservoir d'essence et des tapis protecteurs. Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada inc. SUR APPROBATION DE CRÉDIT PAR TOYOTA CREDIT INC., immatriculation, assurances et taxes en sus. * Offre de location au détail valable sur les modèles Echo 2003 (BT123M AA) neufs en stock. Premier versement de 182,90\$, taxes incluses et dépôt de sécurité de 0\$ exigibles au moment de la livraison. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 7¢ (Echo) du kilomètre excédentaire. * Offre de financement à l'achat de 3,9% pour 36 mois valable sur les Echo 2003 neuves en stock, transport et préparation en sus. * Le rebais aux diplômés (jusqu'à 1 000\$ de remise) peut différer selon le modèle. Photo à titre indicatif seulement. Offres d'une durée limitée. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

TOYOTA
un coup de cœur sans fin



C'est à ton tour...

Sylvain Denault



Déjà
40 ans!

Tous ensemble, nous te souhaitons un heureux anniversaire de naissance!
De la part de tes collègues de travail!

La Voix de l'Est

Ouvert les dimanches

jusqu'à Noël de 12 h à 16 h

LA FLAMME
UNE HISTOIRE DE MANTEAUX

328, RUE PRINCIPALE, GRANBY (QUÉBEC) TÉL : (450) 378-8484
www.la-flamme.com

203062V

*Savez-vous vraiment
à quoi ça sert de
donner à Centraide?*

Ça sert à aider des gens à sortir de la rue.

À faire manger des enfants.

À héberger des femmes victimes de violence.

À aider des bénévoles à visiter des personnes
âgées qui sont seules dans la vie.

À prévenir des suicides.

À servir des repas à des démunis.

À soutenir des personnes handicapées.

Et à plein d'autres qui ont vraiment
besoin de votre soutien.



Merci !

203062V

15 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 13 NOVEMBRE 2002

13

13

Dès maintenant

La
skifolie

chez Sports Experts

« Snow blades »

• Mini-skis

à partir de **124⁹⁹\$**

« Kit snow blades »

et bottes

à partir de **260\$**

Photo à titre indicatif seulement

A noter : Les livrets de rabais « Passe-partout » ne sont plus disponibles au Québec

**sports
experts®**

**Galerias
de Granby**

777-7678

13

AUTOMOBILES 112 INC.



1304 Principale, Granby
378-7983

• Achat • Vente • Échange

DU JAMAIS VU !

Plus de
60 véhicules
en inventaire

Pour novembre seulement
AU PRIX COÛTANT
Pour fin d'inventaire

Exemples:



8 850 \$

2000 FORD FOCUS LX

4 p., 73 000 km, man. 5 vit., comme neuve!



8 750 \$

2000 HYUNDAI ACCENT GS

2 p., aut., seulement 33 000 km, bal. de gar. Faut voir absolument!



7 850 \$

1998 TOYOTA COROLLA CE 4

p., 5 vit., 104 000 km, sable, impeccable!



15 650 \$

1998 GMC SONOMA SLE

cab. allongée, 4x4, aut., noir, t. équi., « mags », 89 000 km, très rare!



8 850 \$

1995 JEEP GR. CHEROKEE LAREDO

4x4, 4 p., aut., noir, t. équi., 4 L, 160 000 km, impeccable!



7 800 \$

1994 FORD F150 XL

4x4, aut., clim., 8 cyl., 5 L., roues chromées, très propre!

FINANCEMENT SUR PLACE

Taux d'intérêt à **6,95 %**
pour 36 à 60 mois (5 000 \$ et plus)

ACTUALITÉS



archives La Voix de l'Est

Paule Pierre-Noyart photographiée récemment chez elle.

Le prix du Gouverneur général à Paule Pierre-Noyart

Francine Beaudoin

fbeaudoi@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Paule Pierre-Noyart a remporté le prix du Gouverneur général du Canada pour sa traduction de l'anglais au français de *Histoire universelle de la chasteté et du célibat*, de Elizabeth Abbott.

La romancière et traductrice de Bromont a donc vu ses prières exaucées, elle qui souhaitait que « cette fois-ci soit la bonne », alors qu'elle apprenait sa nomination le mois dernier.

Paule Pierre-Noyart obtient ainsi une bourse de 15 000 \$, tout comme les autres lauréats.

Ceux-ci sont: Monique Larue, pour *La gloire de Cassiodore*, dans la catégorie romans et nouvelles; Robert

Dickson, pour *Humains paysages en temps de paix relative*, en poésie; Judith Lavoie, pour *Mark Twain et la parole notoire*, dans les études et essais; Daniel Danis, pour *Le langage-à-langue des chiens de roche*, en théâtre; Hélène Vachon pour le texte de *L'oiseau de passage*, en littérature jeunesse et Luc Melanson pour les illustrations de *Le grand voyage de Monsieur*, de Gilles Tibo, en littérature jeunesse toujours.

Le Conseil des Arts du Canada a annoncé hier le nom des lauréats. Les prix seront attribués le mardi 19 novembre à 16h à Rideau Hall. En plus de la bourse, les lauréats reçoivent un exemplaire de leur oeuvre reliée par le maître relieur Pierre Ouvrard.

Notons que sept lauréats de langue anglaise reçoivent aussi de tels prix.

Malgré plusieurs appels, nous n'avons pu joindre Paule Noyart, hier.

«Ménard et Gingras»

- Vente - Installation - Pièces



865, rang Papineau
St-Paul-d'Abbotsford
(450) 379-5895
(450) 776-0615

- Chasse-neige
- Saleuses
- Sableuses pour camions et tracteurs



200893V



Mots de tête

Mots de tête est publié aux Éditions Internationales Alain Stanké

Pierre Légaré
bien branché

présenté par la



en exclusivité sur

cyberpresse.ca

205119V

Des tensions au sein du Parti québécois

Mathieu Boivin

QUEBEC (PC)

Bernard Landry a nié, hier, qu'il envisageait de remanier son conseil des ministres, mais a admis que des tensions existaient.

«Il n'y a pas de remaniement en vue dans mon esprit», a affirmé le premier ministre québécois, en réaction à un texte de *La Presse* qui lui prêtait l'intention de demander la démission en bloc de ses ministres pour pouvoir diminuer la taille de son cabinet.

M. Landry aurait évoqué cette possibilité quelques jours après le départ de l'ex-ministre de la Justice Paul Bégin, à la fin octobre, considérant que cela permettrait d'envoyer sur le terrain plus de gros canons péquistes en vue des prochaines élections.

«Je reste perplexe devant ce mystère que le taux de satisfaction est relativement élevé, mais que le taux élec-

toral n'est pas encore au rendez-vous, a commenté M. Landry. Il faut essayer de résoudre ce paradoxe. Alors ce que je demande aux députés et aux ministres, c'est de faire le plus de terrain possible et, de ce point de vue là, diverses hypothèses ont été étudiées.

«Si j'avais pris une décision en ce sens (un remaniement), je vous en aurais informé, a-t-il fait valoir. (...) La réflexion continue sur la communication nécessaire avec la population

du Québec pour bien faire valoir les enjeux.»

La Presse croyait également savoir que la grogne devient de plus en plus palpable au sein du conseil des ministres, notamment à l'endroit du chef de cabinet de M. Landry, Claude H. Roy. Le premier ministre s'est porté à la défense de son homme de confiance, mais a reconnu que des tensions existaient.

«Je trouve qu'il fait bien son tra-

vail, c'est un métier très difficile», a d'abord plaidé le premier ministre au sujet de M. Roy, dont le travail consiste bien souvent à gérer des conflits entre le bureau du premier ministre et les différents cabinets ministériels.

Du reste, «il peut arriver» que surviennent des tensions entre des ministres et M. Roy, a-t-il admis. «Il y en a même des fois entre moi et des membres de mon cabinet. Mais je suis un homme de bonne composition et j'in-

vite tout le monde à en faire autant pour avoir de bonnes relations humaines.»

Bernard Landry ne sent par ailleurs pas son leadership compromis. «La 'job' de chef du PQ est extrêmement complexe, et je me trouve assez bien traité somme toute, a-t-il estimé. On ne me fait pas la vie plus dure qu'à mes prédécesseurs.»

17 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 13 NOVEMBRE 2002

Problèmes auditifs ?
Consultez dès maintenant !

LE GROUPE FORGET

AUDIOPROTHÉSISTES
AIDES AUDITIVES

- Nouvelle technologie
- Aide financière disponible
- Période d'essai sans frais
- Garantie de satisfaction

Plus de 40 cliniques au Québec:
1-800-OREILLE
372-1022
66, rue Court Granby
Élisabeth Têtu audioprothésiste

MECCANO

Modèles exclusifs

LE MANE 24hr

Le meilleur choix de pistes de course dans les Cantons-de-l'Est !

- Modèles réduits « kit à coller »
- « Die Cast » à 50 % de rabais
- Pistes de course • Trains
- Avions, autos et bateaux téléguidés
- Aérographes « airbrush »
- Certificats-cadeaux

HOB BEC
18 Principale Granby 372-3622

LES JOURS RECORDS TOYOTA



Echo 2003
#BT123MAA
159\$ */mois

Camry 2003
#BE32KPAA
259\$ */mois

Highlander 2003
#HF21APAA
379\$ */mois

Sienna 2003
#ZF19CSBA
279\$ */mois

* Location 60 mois, sur approbation du crédit. Comptant de 2 083 \$ + taxes. RDPRM et taxes de pneus en sus. 120 km inclus. 7c du km excédentaire.

** Location 48 mois. Sur approbation du crédit. Comptant de 5 013 \$ sur la Camry. 5 489 \$ sur Highlander et 5 531 \$ sur la Sienna + taxes. RDPRM et taxes de pneus et d'air en sus. 96 000 km inclus. 10c du km excédentaire. Les photos peuvent différer.

Estrie TOYOTA inc. GRANBY

Accès à une nouvelle expérience d'achat
ACCÈS TOYOTA

On vous a à cœur

Angle Principale et voie d'accès de l'autoroute, Granby
378-8404
www.estrie-toyota.qc.ca

Jusqu'à 1000 \$ de remise

Jean-Pierre Demuy Directeur des ventes
Ginette Harnois Directrice financière
Serge Dubois Directeur financier
Pierre Maheu Conseiller en produits
Dominic Sigouin Conseiller en produits
Sébastien Giroux Conseiller en produits
Gérald Roy Conseiller en produits

DÉPARTEMENT DES VENTES OUVERT: LUNDI AU VENDREDI, DE 8 H À 21 H

Agenda

Vente de vêtements usagés au **Comptoir familial de Bromont**, tous les mercredis de 13h à 19h et le samedi de 9h à 12h, au 1934 boul. Pierre Laporte.

Adoration du St-Sacrement organisée par l'**Eau Vive**, de 18h à 22h, au 11 est rue St-André, Granby.

Réunion des **Outremangeurs Anonymes**, tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église St-Benoit, 170 St-Antoine, nord, Granby. Inf.: 1-877-509-1939.

Les Randonneurs du Mont-Yamaska: Marche-santé tous les mercredis soirs à St-Paul, à 19h. Info: 379-5707.

Dépendants affectifs anonymes: Réunion à tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse, Cowansville.

Bingo au profit du Regroupement des Bingos de la Haute-Yamaska, à 19h, au Carrefour du Bingo, 288 Bourget ouest, Granby.

Bingo hebdomadaire organisé par les **Filles d'Isabelle et le Centre d'Action Bénévole de St-Césaire**, à 14h au local des Chevaliers de Colomb, 1190, Notre-Dame, St-Césaire.

La Magie du Coeur, association pour célibataires, organise des pratiques de danse, tous les mercredis de 19h à 21h, au sous-sol du Salon de quilles Frontencac, 5 Laval, sud, Granby. Inf.: 776-7913 et 372-9425.

Club Soleil-sur-le-lac: Bridge duplicata tous les mercredis à 13h, chez les Pères Trinitaires, Granby.

Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les mercredis. Inf.: 405-9321.

Club de l'âge d'or de St-Césaire: Jeu de palet tous les mercredis de 13h à 16h, et cours de danse en ligne à 19h pour les avancés et à 20h30 pour les débutants, au 1372, rue Notre-Dame, St-Césaire.

Club de bridge St-Benoit: bridge tous les mercredis à 19h au presbytère de l'église St-Benoit.

Club d'âge d'or Princesse: Billard et pétanque à 12h30, bingo à 13h30, au local.

Club d'âge d'or St-Valérien: Partie de cartes tous les mercredis à 13h30, au Centre communautaire.

Cours de danse en ligne organisé par le **Club d'âge d'or St-Alphonse**, tous les mercredis, niveau intermédiaire à 16h, niveau débutant à 18h et niveau avancé à 19h30, à la Salle municipale. Inf.: 375-8740

Club d'âge d'or de Roxton Pond: Jeu de gilet à 13h30, tous les mercredis, au Centre communautaire.

Partie de cartes organisée par le **Club d'âge d'or St-Paul**, tous les mer-

credis à 19h30 et tous les jeudis à 13h30, au 11 Codaire, St-Paul.

Club d'âge d'or Granby: Jeu de poche-baseball à 13h30 et pratique de danse à 19h, au local. Souper anniversaire de mariage à 18h. Musique: Disco.

Rencontre de soutien organisée par le **Groupe d'entraide G.E.M.E.**, tous les mercredis de 19h à 21h, au Centre Laurio Racine, 405 York, Granby. Inf.: 1-866-443-4363.

Association des parents uniques du Haut-Yamaska, à 19h, à la Ruche, local 305, Granby.

Bingo organisé par le **Club d'âge d'or Waterloo**, à 19h30, au Centre paroissial, salle no 1, Waterloo.

Réunion du **Cercle des Fermières de Roxton Pond**, à 18h30, au sous-sol du Centre communautaire.

En bref

Bouchard et Parizeau réclament compensation

MONTREAL (PC) - Les ex-premiers ministres Lucien Bouchard et Jacques Parizeau demandent à un diffamateur 150 000 \$ chacun en dommages-intérêts, pour avoir été comparés à Hitler.

Il y a deux ans, un juge de la Cour supérieure du Québec leur avait

accordé une somme totale de 40 000 \$ à l'issue d'une poursuite intentée contre l'auteur d'un bulletin d'affaires, en 1993.

Les avocats de MM. Bouchard et Parizeau affirment que les commentaires parus dans la publication de Richard Lafferty, Lafferty's Canadian Report, étaient injustifiés et que l'indemnisation initiale était insuffisante, étant donné le tort causé à la réputation de leurs clients.

ON EN A PLEIN LE...

La construction achève...

Notre liquidation

30^e

anniversaire est arrivée...

Si t'as pas ta

TOYOTA

t'as pas
ta t'auto !

AS-TU TON PETIT



?

Certifiés
TOYOTA

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Frédéric Gagné, Bromont (Adamsville); Luc Blanchard, Brigham; François Paquet, Bromont; Lorraine Forand, Brigham; Luc Jacob, Cowansville; Michel Drapeau, St-Alphonse; Fleurette Marois, Canton de Granby; Paul Gibouleau, Roxton Falls; Thérèse Farley-Roberge, Granby; Audrey Lévesque, Granby; Kim Armstrong, Granby; Gilberte Ostiguy, Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555 poste 255, du lundi au vendredi).



On vous a à coeur

TOYOTA Inc.
GRANBY

6, rue Irwin, Granby

378-8404
www.estrie-toyota.qc.ca

Accès à une nouvelle expérience d'achat

ACCÈS TOYOTA

**Nouvel accès
par la rue Irwin**

PETRO
CANADA

rue IRWIN

REMAX



vers centre ville

rue Principale

vers St-Paul

boul. Daniel Bouchard
(direction autoroute 10)

AKS/BCX

En bref

Un dg de CLSC accusé d'agression sexuelle

ALMA

Le directeur général du CLSC Le Norois, Jacques Lévesque, a comparu lundi au Palais de justice d'Alma, au Saguenay-Lac-Saint-Jean, relativement à des accusations d'agression sexuelle.

Les faits reprochés à l'homme de 55 ans ne se sont pas déroulés dans le cadre de ses fonctions.

Il est accusé d'avoir, entre janvier et le 14 octobre 2002, agressé sexuellement un enfant de moins de 14 ans.

Jacques Lévesque s'est livré lui-même au quartier général de la Sûreté du Québec à Chicoutimi à la suite d'un

téléphone de l'enquêteur Jean-Marc Blackburn.

Il a pu recouvrer sa liberté en s'engageant notamment à ne pas avoir de contacts avec des personnes mineures, à ne pas contacter ou tenter de contacter directement ou indirectement sa présumée victime ainsi que son entourage.

Jacques Lévesque reviendra devant

un juge de la Cour du Québec le 21 novembre.

Le directeur général du CLSC Le Norois a été relevé temporairement de ses fonctions en attendant que le conseil d'administration de l'organisme statue sur son sort.

Kyoto coûterait 2700\$ par famille

Dennis Bueckert

OTTAWA (PC)

Le Protocole de Kyoto se traduira par des coûts annuels de 2700 \$ par famille, d'ici à 2010, selon une étude que vient de rendre publique la Fédération des contribuables canadiens, fortement opposée à l'entente visant à réduire les émissions de gaz à effet de serre.

Les conclusions de cette étude viennent en contradiction avec celles des analyses économiques effectuées pour le compte du gouvernement fédéral, qui laissent entendre que l'accord pourra être mis en application sans provoquer de baisse du revenu disponible des particuliers.

Menée par l'économiste Ross McKittrick, l'étude met également en doute les observations scientifiques voulant que l'augmentation des concentrations de dioxyde de carbone dans l'atmosphère donnera lieu à un changement de climat.

«Les données à ce sujet sont peu convaincantes», a déclaré M. McKittrick, professeur à l'Université de Guelph, en Ontario.

Principal gaz à effet de serre, le dioxyde de carbone n'est pas un agent de contamination de l'air. C'est un gaz incolore, inodore qui est présent de façon naturelle dans l'atmosphère», a-t-il affirmé.

L'étude ne mentionne pas le fait que le dioxyde de carbone a la propriété de retenir la chaleur solaire, ou encore que les concentrations de dioxyde de carbone se sont accrues de 30 pour cent à cause de l'augmentation de l'activité humaine durant l'ère industrielle.

M. McKittrick a dit croire impossible de réduire de façon significative les émissions de gaz à effet de serre au moyen d'incitatifs ou de réglementations, estimant plutôt que des hausses des taxes et des prix de l'énergie seront nécessaires.

Le gouvernement fédéral a déjà fait savoir qu'il n'entendait pas introduire de taxe sur le dioxyde de carbone. Il ne projette également pas de taxes sur l'énergie.

USA: musulmans, s'abstenir

TORONTO (PC)

Le Congrès islamique du Canada (CIC) a avisé les citoyens canadiens de religion musulmane d'éviter de voyager aux États-Unis.

«Les États-Unis ne sont pas sûrs pour les musulmans maintenant», a déclaré lundi le président CIC, Mohammed Elmasry, en réaction au renforcement de la sécurité à la frontière canado-américaine.

L'avertissement du CIC survient pendant le ramadan, le jeûne musulman, un temps habituellement propice aux voyages et aux rencontres familiales.

19 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 13 NOVEMBRE 2002

13

13

13

LIQUIDATION 30^e ANNIVERSAIRE

AS-TU TON PETIT ?



À partir de

8 495\$

Tercel
1998-1999

À partir de

11 495\$

Echo
2000-2001



À partir de

6 995\$

Camry
1992-1999



À partir de

7 495\$

Corolla
1995-2000



Aussi disponibles :

Sienna 2002, démonstrateur
Solara 2001, tout équipé, cuir
Highlander 2002, démonstrateur

- Garantie 1 an/20 000 km
- Assistance routière 24 h/24 h
- 100 points inspection - Remise à neuf

- 1^{re} vidange d'huile
- Plein d'essence
- Privilège d'échange

Estrie

TOYOTA inc.
GRANBY

On vous a à coeur

Accès à une nouvelle expérience d'achat

ACCÈS TOYOTA

Angle Principale
et voie d'accès
de l'autoroute, Granby

378-8404

www.estrie-toyota.qc.ca

Jusqu'à 1000 \$ de remise

DÉPARTEMENT DES VENTES D'USERS: LUNDI AU VENDREDI, DE 8 H À 21 H

Service André

Le spécialiste du nettoyage de TAPIS et FAUTEUILS

Nous avons les meilleurs prix c'est GARANTI !

Noël approche !

Service André vous offre **25 \$** de rabais* sur tout nettoyage de 60 \$ et plus.

* Valable jusqu'au 14 décembre 2002.

171 Anjou • Granby 405-7648 Sans frais : 1-888-238-7814

André Rolland
Propriétaire

Taxidermie faune-nature enr.

Une idée... une création !

Jocelyn Garneau, prop., taxidermiste professionnel.
Gagnant de 8 prix à la compétition du Québec

OUVERT 7 JOURS
Cell. : 1-819-583-7225
ou 379-5689

Nous sommes situés au dépanneur Pétro-T sur la route 112 à St-Paul-d'Abbotsford

Visitez notre site web au www.taxidermycanada.com

Nous payons les taxes

Vous voulez vendre rapidement votre auto, votre piano ou votre frigo ?

AFFAIRE CLASSÉE !

Grâce aux petites annonces de **La Voix de l'Est**
Pour une vente efficace et rapide
DEUX NUMÉROS FACILES À RETENIR

375-VENDU et le 375-8888
375-VENDU et j'ai tout VENDU !

ACTUALITÉS

Sommet des régions: trop peu, trop tard

Pascale Breton
et Mario Cloutier

QUÉBEC

Tout le monde est au Rendez-Vous, mais personne ne s'y fait d'illusions. Les régions posent des questions et les ministres du gouvernement répondent. Le premier ministre Bernard Landry écoute et prendra des engagements importants demain, à la fin du Sommet. Mais c'est trop peu, trop tard de la part d'un gouvernement à bout de souffle, pensent libéraux et adéquistes.

«Je veux aller aussi loin que possible avec vous», a dit M. Landry aux 14 délégations régionales d'entrée de jeu hier matin à Québec avant d'ajouter que son gouvernement voulait décentraliser des pouvoirs vers les régions.

«Je dis que nous sommes prêts à aller très loin dans l'autonomie des régions. En fait, il faut que ce Rendez-Vous débouche sur une vision renouvelée des rapports entre notre État national et les régions», a-t-il déclaré sans préciser ses objectifs.

Mais le glas a sonné pour le Parti québécois et le Rendez-vous national des régions sert davantage à fourbir les armes d'un prochain gouvernement qu'à agir dans l'immédiat, croient les partis d'opposition.

Si les préoccupations qui ressortent des différents ateliers permettent de mieux cibler les demandes des régions, il est impossible pour un gouvernement de s'y attaquer en fin de deuxième man-

dat, a affirmé le chef du Parti libéral du Québec, Jean Charest. «C'est un nouveau gouvernement, avec un nouveau mandat, qui pourra avoir les coudées franches pour faire une décentralisation dans les régions.»

Qualifiant l'événement «d'opération partisane du Parti québécois», M. Charest a insisté sur le fait que les tournées de la province effectuées par les libéraux depuis quatre ans démontrent que les régions reculent au lieu d'avancer.

L'événement d'une durée de trois jours sera cependant une occasion pour les libéraux d'écouter «attentivement ce que les gens ont à dire», a promis M. Charest. Le chef a cependant quitté

la réunion en fin de matinée hier et ne sera présent que lors de la journée de clôture de demain, laissant à ses députés la tâche de rencontrer les délégués.

De son côté, le chef de l'Action démocratique du Québec, Mario Dumont, a souligné que la formule de discussion est intéressante, mais que l'événement en soi est un leurre. «De dépenser beaucoup d'argent comme ça pour un gouvernement qui est en fin de mandat, c'est surprenant.

En fin de mandat, ce n'est plus le temps de consulter», a lancé M. Dumont en rappelant que le Québec détient «le record mondial» en terme de nombre de documents qui ont été écrits.



photo Le Soleil

Une cinquantaine de citoyens de Murdochville, en Gaspésie, sont allés manifester, devant l'immeuble où se tient le sommet, leur mécontentement face à la position du gouvernement qui désire garder la ville ouverte.

Salariée ? Autonome ? Associée ? J'le sais pas.



Mais je sais combien d'argent j'aurai.

OBLIGATIONS À TAUX PROGRESSIF

ANNÉES	1 ^{re}	2 ^e	3 ^e	4 ^e	5 ^e	6 ^e	7 ^e	8 ^e	9 ^e	10 ^e
TAUX	2,50 %	3,00 %	4,00 %	4,85 %	6,00 %	6,05 %	6,10 %	6,20 %	6,25 %	7,00 %

Taux avantageux garantis pour 10 ans.
Remboursables sans pénalité, chaque année, à leur date anniversaire.
Plus on les garde longtemps, plus c'est payant.

Achat à partir de
1000\$

Croissance
Flexibilité
Sécurité

Boni de **1%**
la première année
pour les nouveaux
fonds REER

Du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h, et les samedis de novembre, de 10 h à 16 h.

www.placementsqc.gouv.qc.ca

COMPOSEZ LE

1 8 0 0 4 6 3 - 5 2 2 9

Placements
Québec

NOUVEAUX MODÈLES 2003



PONTIAC GMC



Démarrez en trombe, payez en douceur.

0 % financement
à l'achat*

0 \$ GM paie la 1^{re} mensualité*
(location ou financement)

0 \$ GM paie le dépôt de sécurité**
(location)

Grand Am SE 2003



298 \$ /mois***

Location 48 mois

Nouvelles lignes à vous couper le souffle.
Moteur Ecotec 2.2 L de 140 HP, boîte automatique 4 vitesses,
banquette arrière divisée et rabattable, climatiseur.

Grand Prix GT 2003



358 \$ /mois***

Location 48 mois

Moteur V6 3.8 L de 200 HP, boîte automatique 4 vitesses,
roues de 16 pouces en aluminium, lecteur CD.

GMC Sierra SL 2003 à cabine régulière



338 \$ /mois***

Location 30 mois

Redessiné tout en puissance.
Moteur V6 Vortec 4300 de 200 HP, boîte automatique 4 vitesses et
mode remorquage, pont arrière autobloquant.

GMC Envoy SLE 4x4 2003



498 \$ /mois***

Location 48 mois

Moteur Vortec 4.2 L de 275 HP, vitres et portes à commandes
électriques, miroirs chauffants, climatisation à deux zones.

GMC Jimmy SLS 4x4 2003 2 portes



372 \$ /mois***

Location 48 mois

Moteur V6 4.3 L de 190 HP, boîte automatique 4 vitesses,
pont arrière autobloquant, climatiseur, lecteur CD.

GMC Sonoma SL 2003 à cabine allongée



284 \$ /mois***

Location 48 mois

Moteur 2.2 L de 120 HP, troisième porte, lecteur CD,
système ABS.



Vos concessionnaires **du Québec**

L'Association des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs 2003 en stock suivants: Grand Am (2NE69/R7C), Envoy (TT15506/R7A), Grand Prix (2WP69/R7A), Jimmy (TT10516/R7A), Sonoma (TS10653/R7G) et Sierra (TC15903/R7A). Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit GMAC. *Taux de financement à l'achat de 0 % disponible pour des termes allant jusqu'à 36 mois. **Conditions applicables avec financement à l'achat pour des termes allant jusqu'à 60 mois ou à la location pour des termes allant jusqu'à 48 mois, premier versement mensuel (taxes incluses) payé par General Motors (jusqu'à concurrence de 500 \$ à l'achat). ***À la location seulement, dépôt de sécurité payé par General Motors. ****Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial ou échange équivalent (Grand Am: 1 204 \$, Envoy: 3 275 \$, Grand Prix: 2 493 \$, Sierra: 2 633 \$, Jimmy: 0 \$ et Sonoma: 0 \$). À la location, transport et préparation inclus, immatriculation, assurance, frais reliés à l'enregistrement au Registre des droits personnels et réels mobiliers, droits et taxes en sus. Frais de 12 ¢ du km après 80 000 km (50 000 km pour Sierra). Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Une commande ou un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis. Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à gmcanada.com ou au 1 800 463-7483.

205116V



LA PLUS HAUTE COTE DE SÉCURITÉ DÉCERNÉE PAR LE NHTSA LORS DE TESTS DE COLLISION LATÉRALE ET DE COLLISION FRONTALE DU CÔTÉ CONDUCTEUR.

CHOISISSEZ

0%
DE FINANCEMENT
À L'ACHAT JUSQU'À
36 MOIS**

JEEP LIBERTY SPORT 4x4 2003

OU
LOUEZ À **299\$** PAR MOIS.

Location de 48 mois. Comptant initial de 3 165\$ ou échange équivalent. Transport inclus.

Équipé comme suit: Transmission manuelle à 5 vitesses
• Sacs gonflables de nouvelle génération • Freins à disque aux 4 roues • Système 4RM Command-Trac® • Têlédéverrouillage
• Rétroviseurs extérieurs repliables à commande électrique
• Pneu de secours grande taille

0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ
PROLONGATION POUR UN TEMPS LIMITÉ



« LE CAMION
LE PLUS VENDU
DE SA CATÉGORIE »

CHOISISSEZ

0%
DE FINANCEMENT
À L'ACHAT JUSQU'À
36 MOIS**

DODGE DAKOTA SPORT 4x4 À CABINE CLUB 2003

OU
LOUEZ À **299\$** PAR MOIS.

Location de 48 mois. Comptant initial de 2 999\$ ou échange équivalent. Transport et taxe sur le climatiseur inclus.

Équipé comme suit: Moteur Magnum® V6 de 3,9 L, 175 ch • Transmission manuelle à 5 vitesses • Radio AM/FM avec lecteur de CD • Jantes en aluminium • Caisse de 6,5 pi • Banquette arrière rabattable avec rangement sous le siège • Différentiel autobloquant • Climatiseur

0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ
PROLONGATION POUR UN TEMPS LIMITÉ



SEULEMENT CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES CHRYSLER • JEEP_{MD} • DODGE

L'ÉVÈNEMENT 4x4x4

POUR UN TEMPS LIMITÉ, PROFITEZ D'OFFRES EXCEPTIONNELLES SUR NOS VÉHICULES 4x4 LES PLUS POPULAIRES.



« 4x4 DE L'ANNÉE »
MAGAZINE PETERSEN'S

CHOISISSEZ

0%
DE FINANCEMENT
À L'ACHAT JUSQU'À
36 MOIS**

JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO 4x4 2003

OU
LOUEZ À **399\$** PAR MOIS.

Location de 48 mois. Comptant initial de 5 375\$ ou échange équivalent. Transport et taxe sur le climatiseur inclus.

Équipé comme suit: Moteur 6-1 de 4 L Power Tech
• Boîte de transfert Select-Trac® 4RM en prise maintenue
• Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Climatiseur • Système antidémarrage Sentry Key®
• Radio AM/FM avec lecteur de CD

0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ
PROLONGATION POUR UN TEMPS LIMITÉ



« LE BOSS EST EN VILLE »

PROX CARGUIDE
THE GLOBE AND MAIL 2003
DU MEILLEUR ACHAT



DODGE RAM 1500 SLT 4x4 À CABINE QUAD^{MC} 2003

OU
LOUEZ À **399\$** PAR MOIS.

Location de 48 mois. Comptant initial de 4 680\$ ou échange équivalent. Transport et taxe sur le climatiseur inclus.

Équipé comme suit: Moteur Magnum® V8 de 4,7 L, 230 ch
• Transmission automatique à 5 vitesses • Radiocassette AM/FM stéréo • Régulateur de vitesse • Volant inclinable • Amortisseurs ultra-robustes • Roues de 17 pouces en aluminium • Différentiel autobloquant

0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ
PROLONGATION POUR UN TEMPS LIMITÉ



GARANTIE DE 7 ANS OU 115 000 KM SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR ET ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES SUR 24.**

daimlerchrysler.ca

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Jeep_{MD} • Dodge



*Tarifs mensuels pour 48 mois établis pour le Jeep Liberty Sport 2003 avec l'ensemble 23A, pour le Dodge Dakota Sport à cabine Club 2003 avec l'ensemble 23B + DSA, pour le Jeep Grand Cherokee Laredo 2003 avec l'ensemble 26E et pour le Dodge Ram 1500 SLT à cabine Quad 2003 avec l'ensemble 24G + DSA + WFS. Le dépôt de sécurité est de 0\$ pour un temps limité seulement et peut changer sans préavis. Premier versement exigé à la livraison. Transport et taxe sur le climatiseur inclus, lorsqu'applicable. Location pour usage personnel seulement. Aucun rachat requis. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Le locataire est responsable de l'accident de kilométrage après 81 600 km au taux de 15¢ le kilomètre. **0% de financement à l'achat jusqu'à 36 mois sur les Jeep Liberty 2003, les Jeep Grand Cherokee Laredo 2003 et les Dodge Dakota 2003 en stock. ***Sous réserve de l'approbation de Services Financiers Chrysler Canada. Immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre et taxes en sus. Offres d'une durée limitée, valables sur les modèles 2003 seulement, et exclusives, qui ne peuvent être combinées à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Les offres peuvent changer sans préavis. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Photos à titre indicatif seulement. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. **Tests effectués pour l'année 2002 par l'organisme américain National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) pour le Jeep Liberty 2002. Remise aux diplômés de 500\$ à la location ou de 1 000\$ à l'achat d'un véhicule. Ces offres excluent la Dodge Viper et la Chrysler Prowler. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. **Selon la première éventualité. Des conditions s'appliquent. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada, une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. Portez toujours votre ceinture. La banquette arrière est l'endroit le plus sûr pour assurer les enfants.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jeep_{MD} • Dodge du Québec



205113V

En bref

Jeu d'enfants pour adultes

TORONTO (PC)

Quelque 250 adultes vont s'affronter en fin de semaine à Toronto lors du championnat international de

roche-papier-ciseaux, un jeu populaire chez les enfants qui se joue avec les mains et qui consiste à décider par exemple qui aura la dernière pointe de pizza ou le meilleur siège dans l'automobile.

Mais les adultes qui s'affronteront à Toronto ne joueront pas pour des pizzas. Ils joueront pour l'honneur et des

bourses totalisant 2000 \$.

«Nous voulions faire quelque chose, alors nous avons joué à roche-papier-ciseaux», a déclaré Douglas Walker, 31 ans, qui a eu l'idée avec son frère de créer la Société mondiale de roche-papier-ciseaux, basée à Toronto.

Horoscope

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE



Scorpion

Vous serez efficace et vous n'aurez pas de difficulté à vous adapter à aux imprévus. Journée faste pour les amours, les amitiés et les plaisirs. Vous aurez envie de rire. Les proches vous témoigneront leur affection.

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE



Sagittaire

Vous ferez des découvertes intéressantes. Vous pourriez dire votre estime à une personne que vous côtoyez régulièrement. Les activités domestiques pourraient vous occuper plus que de coutume. Côté cœur, vous serez un peu secret.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER



Capricorne

Vous verrez les choses telles qu'elles sont, dans leur juste perspective. Par contre, vous pourriez toutefois avoir tendance à confronter certaines personnes alors que ce n'est pas nécessaire. Esprit de synthèse. Communications et déplacements nombreux.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER



Verseau

Vous aurez la parole facile et le sens de la répartie. En matière d'argent, la journée vous sera favorable. Les activités intellectuelles vous intéresseront davantage au cours des prochains jours. Vie du cœur passionnée.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS



Poissons

Vous aurez tendance à prendre les choses en main et ce sera une bonne idée. La lune dans votre signe vous apportera la chance et vous rendra plus sûr de ce que vous désirez vraiment. Côté cœur, vous aurez du plaisir à voir beaucoup de monde.

du 21 MARS au 20 AVRIL



Bélier

Vous pourriez être étonné par la visite ou le téléphone de quelqu'un que vous n'avez pas vu depuis longtemps. Dans toute situation difficile, il vaut mieux ouvrir son cœur plutôt que d'imaginer mille et un scénarios improbables. La journée est tout indiquée pour éclaircir certaines questions et comprendre mieux certaines situations.

du 21 AVRIL au 20 MAI



Taureau

Vous pourriez ressentir de l'ambivalence à l'égard d'une personne que vous connaissez depuis peu. Ne vous posez pas de questions, et laissez le temps passer. Vous verrez mieux dans quelques jours. Dans vos activités, vous serez face à un choix qui vous semblera difficile.

du 21 MAI au 21 JUIN



Gémeaux

Côté argent, vous arriverez à maintenir vos objectifs. Il faudra tout de même voir à vos affaires. Vous n'aurez pas tendance à rêver et vous verrez clairement où vous en êtes. En soirée, vous serez calme.

du 22 JUIN au 22 JUILLET



Cancer

Vous pourriez faire un bon investissement ou vous associer à une personne avec qui vous feriez de bonnes affaires. Voir du monde vous tentera car vous serez sociable aujourd'hui. Par ailleurs, vous changerez d'opinion à propos d'une personne de votre entourage.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT



Lion

C'est le moment de choisir ce que vous voulez. Vous aurez avantage à prendre du recul pour mieux comprendre ce que vous vivez. Par ailleurs, vous aurez une attitude responsable et le cœur à l'ouvrage. Bonne journée pour terminer certains travaux et pour faire quelques achats.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE



Vierge

Enthousiaste, vous irez de l'avant dans un projet qui vous passionne. C'est un bon moment pour les associations, les ententes, les négociations, les signatures de contrat. Côté cœur, vous saurez favoriser une entente chaleureuse.

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE



Balance

Vous pourriez faire des changements dans votre quotidien. Il y aurait moyen d'améliorer vos conditions de vie. Intérieurement, vous serez bien dans votre peau et vous aurez le cœur sur la main.

23 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 13 NOVEMBRE 2002

6 SEMAINES AVANT

NOËL

NOUS VOUS AIDERONS À VOUS PRÉPARER !

ECONOMISEZ 30 \$

Personne ne vend
moins cher !



Logitech
**SOURIS OPTIQUE
SANS FIL
MOUSEMAN**

- La souris ultime... sans fil ni boule
- Garantie de 5 ans

455666
Code du bon :
5134900000000000

Prix après rabais
59⁹⁵
Notre prix 89,95
Rabais instantané - 30 \$



**ORDINATEUR
DE POCHE m515**

- 16 Mo de mémoire
- Écran couleur à contraste élevé
- Fente pour carte d'expansion
- Système d'exploitation Palm version 4,1

Prix après rabais

ECONOMISEZ 80 \$

À L'ACHAT
DE CET
ORDINATEUR
PORTATIF, OBTENEZ
GRATUITEMENT UNE
IMPRIMANTE 3820V
HP (489496) APRÈS LES
RABAIS Code du bon :
5132900000000000

PARLEZ À
NOS
EXPERTS
EN ROUGE

479⁸⁴
Notre prix 559,84 Rabais postal -80 \$

INDECIS ?
N'OUBLIEZ
PAS NOS
CERTIFICATS-CADEAUX !



Prix après rabais



CD-R, PAQ.15
• 80 minutes
447253
Code du bon
5108100000000000

Notre prix 17,86
Rabais postal -3 \$ Rabais instantané -2 \$

**TOSHIBA
ORDINATEUR
PORTATIF
SATELLITE 1110-6MU**
• Processeur Intel Celeron 1,8 GHz
• Mémoire vive 256 Mo
• Disque dur 20 Go
• Écran TFT 14,1 po
• Lecteur DVD
• Windows XP^{MC} édition familiale

497569/
497570

1699⁸⁵

Valable jusqu'au 19 novembre 2002 ou jusqu'à épuisement des stocks.
Les articles ne sont pas tous disponibles par livraison ou par commande en ligne.

Pour le magasin BUREAU EN GROS

le plus près et les heures d'ouverture, composez le :

1-800-668-6888

**BUREAU
EN GROS**
Affiliés de bureau • Nos prix d'entrepôt
www.bureauengros.com

203843V

204477V

13

13

13

Les occasions ratées

Le premier ministre Jean Chrétien rate de belles occasions de s'élever au-dessus de la mêlée pour effectuer une sortie en beauté. Il est vrai que ce sont des membres de son propre caucus qui le poussent vers la porte et que c'est dur à prendre. Les blessures à l'orgueil seraient toutefois moins douloureuses s'il savait faire preuve de prévoyance et de générosité au lieu de s'entêter et de sombrer dans la mesquinerie. Après toutes les années consacrées aux affaires publiques, il mériterait, en dépit des travers qu'on peut lui trouver, mais en autant qu'il agisse en conséquence, une plus belle sortie.



Valère
Audy

vaudy@lavoixdelest.qc.ca

Éditorial

Malheureusement, M. Chrétien ne cesse de poser des gestes et de défendre des positions qui en ternissent l'image au lieu de commander le respect. Il y a quelques jours, sachant qu'il perdrait un important vote, il a laissé les députés libéraux s'exprimer librement concernant les choix des présidents des commissions parlementaires. Mais ça ne l'a pas empêché de prétendre qu'un vote non secret est plus démocratique qu'un vote secret.

Evidemment qu'il faut avoir des couilles pour se prononcer contre son chef dans un vote ouvert (à main levée). Surtout quand le chef digère mal la contestation. Sauf que la démocratie doit s'enligner sur la volonté populaire plutôt que sur celle du chef et le vote secret reste alors le meilleur moyen pour le politicien honnête de s'exprimer en toute liberté. Il est vrai que ça peut aussi profiter aux crapules. Mais l'important, c'est que l'élu ne soit pas soumis au chantage d'un chef qui, dans notre système parlementaire, détient trop de pouvoir.

M. Chrétien a aussi erré face à l'ex-solliciteur général en disant que s'il n'avait pas démissionné, il l'aurait défendu jusqu'au bout. Preuve que le souci de l'éthique n'est pas une grande vertu du premier ministre. Il a également raté une belle occasion de s'illustrer en refusant de rencontrer les premiers ministres des provinces pour discuter de santé. Et il s'est mis les pieds dans les plats en suggérant au Québec de fermer ses «supposées ambassades».

Lorsque la reine est venue au pays, le premier ministre a exclu Paul Martin du dîner officiel servi en son honneur. Ce n'était pas son tour, paraît-il. Il hait tellement Paul Martin et il est si mesquin qu'il ne trouve personne pour le croire. Puisque M. Martin sera presque assurément le prochain chef libéral et premier ministre du pays, il aurait été dans l'ordre qu'il soit du dîner et que M. Chrétien le présente à la reine. C'était trop en attendre. Le même coup, le premier ministre l'a, du reste, déjà fait à Brian Mulroney (en ne l'invitant pas) lorsqu'il a reçu Nelson Mandela, de l'Afrique du Sud.

Enfin, la vérificatrice générale du pays a beau qualifier de détournement de fonds frisant l'illégalité l'usage que le fédéral fait des surplus de la caisse d'assurance-emploi, ça ne fait guère sourciller le premier ministre. Pour lui, c'est correct et ça profite aux Canadiens en ce sens qu'en remboursant la dette, on réduit les intérêts à payer et ça permet de réduire les impôts. Bref, il n'y a rien d'anormal à voler les travailleurs et les employeurs pourvu que ça leur profite d'une autre façon. Et voilà un impôt indirect plutôt que direct.

Ces exemples démontrent clairement que M. Chrétien n'a plus sa place à Ottawa et que plus vite il partira, mieux ce sera pour le pays. Et le plus triste dans tout ça, c'est qu'un homme qui a passé tellement d'années au service de son pays ne soit pas capable de s'élever au-dessus de la mêlée pour effectuer une sortie en beauté. Les occasions ne manquent pourtant pas, mais il les rate toutes. Dommage!

Studio Bromont: «Il y a une petite sentinelle qui brille encore dans le phare.»
- Mario Limoges



La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 • courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

La pauvreté, un mal aux mille visages

Ce texte est la suite de celui publié hier.

Le rythme trépidant de la vie moderne laisse au citoyen moyen que nous sommes moins de temps pour intervenir directement lorsque la situation l'exige. Le cocon familial n'est plus le refuge qu'il a longtemps été. Cette fonction est maintenant assumée par des intervenants et des bénévoles qui ont besoin d'être aidés dans leur mission. C'est ce que nous voulons dire par ce slogan maintes fois répété: «Donner à des gens qui aident des gens...». Dans la région Richelieu-Yamaska, ils sont près de 10 000 bénévoles à agir à notre place sur le terrain, discrètement mais com-

bien généreusement, afin de venir en aide à ces diverses formes de pauvreté. Ces personnes oeuvrent au sein d'organismes sans but lucratif, répartis dans tout le territoire avec pour seule mission de venir en aide aux personnes, jeunes et moins jeunes, qui éprouvent des difficultés à vivre leur quotidien.

Cette année, les bénévoles qui on accepté de mener la campagne Centraide se sont donné comme objectif de recueillir 1 650 000 \$ dans la grande région Richelieu-Yamaska. Cette somme est bien en deçà des besoins réels du milieu mais le défi est grand car, pour une première fois, il n'y aura pas de sollicitation porte-à-porte. Outre les campagnes en milieu de travail et les activités béné-

fices organisées un peu partout, nous comptons beaucoup sur le retour des enveloppes qui ont été adressées aux donateurs potentiels. De votre générosité dépend la poursuite des actions humanitaires des gens qui aident des gens, qui aident des gens...dans notre communauté.

Merci

Michel-R. Saint-Pierre,
bénévole
Président de la campagne
Centraide Richelieu-Yamaska 2002

Vox populi

Le projet Studio Bromont est-il mort et enterré?



Clément Fortin
Granby

«A-t-il déjà existé?»



Alain Gariépy
Granby

«Oui. Je pense que c'est fini pour de bon.»



Fany Lacroix
Granby

«Oui. Je ne pense pas que ça va se réaliser.»



Mathieu Boudreau
Granby

«Oui. Surtout avec ce que l'on vient d'apprendre.»



Roch Boily
Granby

«Oui. Je pensais qu'il était déjà mort...»

SEARS

nous sommes votre magasin de Noël parce que...

pour la mode, nous sommes en tête de liste

Sears vend plus de robes que tout autre magasin au Canada.

D'après des sondages indépendants dans tout le pays, en vigueur au moment de la préparation de la publicité



rabais **30%**
Tous les ensembles-pantalons
et robes à prix ordinaires,
du rayon des robes pour
femmes

En tailles standard, Petite et Plus.
Le choix varie suivant le magasin



25 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 13 NOVEMBRE 2002

Téléphone: 375-4555
Télécopieur: 777-4865
adion@lavoxdelest.qc.ca

À ne pas répéter



Collaborateurs:
Michel St-Jean
Alain Dion

Salut les oies!

C'est sur le lac de Roxton Pond que les oies blanches se sont posées pour leur dernier au revoir avant de nous quitter jusqu'au printemps. Et si une bonne partie de la surface de l'eau est devenue presque entièrement blanche pendant quelques jours, le lac et ses riverains n'en garderont pas de séquelles, mais plutôt de belles images en souvenir jusqu'à leur retour en d'avril.



100 blagues

Rien de tel qu'un immigré pour raconter des histoires d'immigrés. Quand on a demandé au souriant restaurateur de chez Santa Patata de nous conter une blague, il a dit ne connaître que des gags de ... ou d'immigrés. Voici donc l'histoire d'Aleks Sahakian, dont le nom est arménien mais qui est né à Istanbul: Un mendiant avec un accent étranger demande à un passant de lui donner un dollar pour l'aider à retourner dans son pays. Le passant lui avance 10 dollars et lui dit: Tiens! Avec ça tu pourras ramener neuf de tes chums avec toi!

Tout ce quibouge

C'est par un petit matin glissant que **Luc Racicot** a ressenti un léger serrement de la ceinture la semaine dernière. On ne parle pas ici de la ceinture de son pantalon mais de celle de son auto. À cause de ses pneus d'été, le conducteur n'aurait pas réussi à éviter un poteau au coin de la rue Decelles. Une chance que, comme d'habitude, **Luc** roulait à deux milles à l'heure.

rapportent qu'il aurait fait travailler son épouse tout le week-end pour ramasser les feuilles sur le terrain de la maison familiale. Ce n'est qu'après le dur travail accompli qu'il s'est rappelé qu'il avait acheté une machine pour abattre ce rude boulot. Si les arbres perdent leurs feuilles à l'automne, certains humains perdraient-ils la mémoire?

Marc Lavigne n'oublie pas de saluer ses clients, de recevoir les représentants de ses fournisseurs et de souhaiter bon voyage à ses employés qui partent en congé.

C'est en savourant une contravention plus salée que tous ses plats réunis que **Pauline Jacques** a appris qu'il fallait déneiger toutes les glaces de son auto avant de prendre la route et pas seulement celles d'en avant. De quoi vous geler plus qu'un Alaska aux ananas...

Les amis de **Sylvain Godin**

Même dans la frénésie totale de l'ouverture de sa nouvelle pharmacie d'Acton Vale, **Jean-**



Boules qui roulent

Salutations distinguées à cette joyeuse bande de retraités en forme qui se réunit le mercredi au Royaume des quilles D.G.D. pour ne pas perdre la main au lancer de la grosse boule. C'est important de pratiquer quand on joue dans deux ligues différentes les lundis et vendredis. Lâchez pas! Sur la photo, Donald Maillet, Réal Daniel, Jean-Guy Lussier, Pierre Binette, Mariette et Normand Charest, Thérèse Daniel, Alain et Monique Dubé.

Je t'ai vu dans
La Voix de l'Est



L'heure de la relève

Cette photo a été prise au moment où Jacqueline St-Jean-Cyr, (à gauche) s'apprête à remplacer Denise Beaudry à la caisse du magasin de cadeaux du CHG. Les deux auxiliaires bénévoles donnent de leur temps à l'organisme depuis plus de deux ans.

Venez faire l'essai de nos nouveaux modèles 2003

Pierre Soucy
Représentant

Trianon
PONTIAC • BUICK • GMC

922, RUE PRINCIPALE • GRANBY • 378-9063

Jeannie Layral, M. Ps.
psychologue

66, rue Court, bureau 202
Granby

Rendez-vous (450) 360-2036

- Déséquilibre émotionnel, troubles d'adaptation, difficultés relationnelles et réorientation personnelle
- Psychothérapie pour adultes et adolescents
- Clinicienne d'expérience
- Membre de l'Ordre des psychologues du Québec depuis 1982
- Reçu valable pour assurances et impôt

LOTO QUÉBEC Résultats
TVA, le réseau des tirages

Bancor Tirage du 2002-11-12
05 07 13 19 20 27 30 31 38 40
41 42 43 48 58 61 63 66 69 70

Quintessence Tirage du 2002-11-12
3 4
097 4395

Extra Tirage du 2002-11-12
NUMÉRO: 266874

Si vous avez un problème de jeu... MISES EN JEU

NOUVEAUX MODÈLES 2003

27 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 13 NOVEMBRE 2002



BUICK

Une offre sous la normale

0% financement
à l'achat*

0\$ GM paie la 1^{re} mensualité (location ou financement)
GM paie le dépôt de sécurité (location)**

Rendezvous CX 2003

29 998\$**** **398\$**/mois***

Sécurité 5 étoiles**
Moteur V6 3,4L de 185 HP, lecteur CD, vitres, portes et miroirs
à commandes électriques, climatiseur



Century Custom 2003

378\$/mois***

Location 48 mois

Prix J.D. Power du « Meilleur véhicule
intermédiaire haut de gamme pour sa
qualité initiale aux É.-U. »** Moteur V6 3,1L
de 175 HP, Groupe Limited, climatiseur

LeSabre Custom 2003

478\$/mois***

Location 48 mois

Prix J.D. Power de la « Meilleure
grosse voiture pour sa qualité
initiale aux É.-U. »** 6 passagers,
sièges avant au profil spécial avec
appui-tête à auto-alignement



Regal LS 2003

398\$/mois***

Location 48 mois

Moteur V6 3,1L de 200 HP, sièges
en cuir avant chauffants, toit
ouvrant à commandes électriques,
transmission automatique



Vos concessionnaires



du Québec

L'Association des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs 2003 en stock suivants : Rendezvous (48K26/R7A), Century (4WS69/R7C), Regal (4WS69/R7A) et Le Sabre (4HP69/R7A). Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. *Taux de financement à l'achat de 0% disponible pour des termes allant jusqu'à 36 mois. **Conditions applicables avec financement à l'achat pour des termes allant jusqu'à 60 mois ou à la location pour des termes allant jusqu'à 48 mois, premier versement mensuel (taxes incluses) payé par General Motors (jusqu'à concurrence de 500\$ à l'achat). ***À la location seulement, dépôt de sécurité payé par General Motors. ****Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial ou échange équivalent (Rendezvous : 1785\$, Century : 1793\$, Regal : 3237\$ et Le Sabre : 3563\$). À la location, transport et préparation inclus, immatriculation, assurance, frais reliés à l'enregistrement au Registre des droits personnels et réels mobiliers, droits et taxes en sus. Frais de 12¢ du km après 80 000 km. *****À l'achat, préparation, incluse, transport (950\$), immatriculation, assurance, droits et taxes en sus. **Rendezvous modèle 2002 : Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et les passagers des sièges arrière lors de tests d'impact latéraux. Tests effectués par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des É.-U. **Étude américaine J.D. Power and Associates 2002 « APEAL » (performance, exécution et agencement automobiles pour les modèles 2002). Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Une commande ou un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à gmcanada.com ou au 1 800 463-7483.

305411 V.

Bourse de Toronto

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
A et B					
Acadys	94175	2.750	2.500	2.750	+0.150
AD Opt	2000	3.000	2.960	2.960	+0.080
ADP Sys	181230	0.265	0.200	0.265	+0.015
ADP Gr	4450	6.020	5.550	6.000	0.000
ADP Inc	1000	2.350	2.350	2.350	-0.140
Agf B F	57667	13.590	13.510	13.600	-0.100
Alc Diver	500	20.500	20.500	20.500	+0.750
Ami can B	1000	2.310	2.310	2.310	-0.120
AMR Tech	1520	3.300	3.100	3.300	-0.120
Art adv	22700	2.390	2.100	2.100	-0.200
ATI tech	1020	1.400	1.390	1.390	-0.050
ATI Tech	1512467	10.060	10.040	10.050	+0.450
ATS Auto	14112	13.330	13.300	13.300	-0.050
Astra T	51295	20.400	20.300	20.000	-0.010
Aber dm	81997	28.980	28.980	28.980	-0.460
Aberdeen	34085	8.330	8.200	8.200	-0.020
Abn-Am	1403787	10.330	10.020	10.020	-0.040
Accord Fin	1000	4.300	4.800	4.800	-0.200
Acetech	1000	3.700	3.700	3.700	+0.050
Adherex	23900	0.410	0.390	0.400	-0.020
Adrian	1500	0.090	0.090	0.090	0.000
Advanta	16200	0.170	0.165	0.170	-0.020
Aecon Gr	3003	4.300	4.200	4.200	+0.050
Aeterna	15605	5.450	5.150	5.150	-0.300
Afon	4000	0.360	0.350	0.350	-0.050
Agrieco E	54275	19.800	19.700	19.700	+0.520
Agrium	107348	15.990	15.720	15.720	-0.030
Algo Pac	2000	0.200	0.100	0.100	-0.100
Alcan	92076	6.000	5.420	5.430	-0.160
Alcan f	4196	3.500	3.400	3.500	+0.050
Airbus	5000	2.000	1.950	2.000	-0.050
AirD	33500	0.320	0.290	0.320	+0.030
Alcan p	1730	26.400	26.350	26.350	-0.090
Alcan	812219	45.650	44.300	45.300	+1.050
Alcan C	800	30.050	29.050	29.050	-0.080
Alcan E	1850	20.450	20.270	20.270	-0.080
Alcatel	20402	8.120	7.350	8.000	+0.680
Alcatel	300	0.000	0.000	0.000	0.000
Alcatel	15746	4.800	4.500	4.500	-0.050
Alliant	55666	27.350	26.860	26.860	-0.160
Alliant 2	3200	25.100	25.010	25.010	-0.270
Alliant 3	35	0.000	0.000	0.000	0.000
Alliant 4	10200	0.000	0.000	0.000	0.000
Alliant 5	4033	0.000	0.000	0.000	0.000
Alliant 6	194248	2.700	2.700	2.750	+0.050
Alliant 7	2810	5.700	5.420	5.420	-0.110
Alliant 8	1800	13.100	13.100	13.100	0.000
Alliant 9	10500	0.850	0.830	0.830	-0.030
Alliant 10	34500	0.650	0.620	0.640	-0.050
Alliant 11	101950	0.350	0.330	0.330	-0.130
Alliant 12	195500	0.080	0.075	0.075	-0.010
Alliant 13	161452	0.100	0.095	0.095	-0.005
Alliant 14	10415	7.000	7.000	7.000	0.000
Alliant 15	130376	21.900	20.750	20.750	-0.180
Alliant 16	12751	46.600	46.250	46.250	-0.150
Alliant 17	84	0.000	0.000	0.000	0.000
Alliant 18	65000	0.550	0.430	0.550	+0.130
Alliant 19	16000	0.260	0.260	0.260	+0.010
Alliant 20	19000	0.600	0.550	0.550	-0.150
Alliant 21	19000	0.260	0.260	0.260	+0.010
Alliant 22	45342	4.420	4.100	4.100	-0.050
Alliant 23	10400	4.100	4.000	4.100	+0.050
Alliant 24	217	0.000	0.000	0.000	0.000
Alliant 25	92467	10.700	10.900	10.900	+0.010
Alliant 26	49200	0.810	0.800	0.800	-0.010
Alliant 27	10100	0.630	0.580	0.580	-0.020
Alliant 28	2890	0.900	0.840	0.840	-0.020
Alliant 29	800	16.760	16.760	16.760	+0.250
Alliant 30	1400	8.000	7.900	7.900	-0.030
Alliant 31	76576	1.050	0.980	0.980	-0.030
Alliant 32	161790	29.450	27.900	26.030	-0.010
Alliant 33	4745	24.500	24.400	24.500	+0.150
Alliant 34	7880	26.300	25.250	25.250	-0.050
Alliant 35	1000	24.110	24.110	24.110	-0.090
Alliant 36	5116	24.300	24.000	24.100	-0.050
Alliant 37	24485	40.400	39.870	39.870	-0.380
Alliant 38	26096	11.700	11.530	11.530	-0.050
Alliant 39	3500	12.000	12.000	12.000	0.000
Alliant 40	11	0.000	0.000	0.000	0.000
Alliant 41	1250	25.650	25.650	25.650	-0.010
Alliant 42	940	21.650	21.650	21.650	-0.010
Alliant 43	5435	11.300	10.950	11.300	+0.400
Alliant 44	6996	19.350	19.300	19.300	-0.020
Alliant 45	1630	0.650	0.650	0.650	-0.020
Alliant 46	84130	1.000	0.980	0.980	-0.020
Alliant 47	347482	0.600	0.550	0.550	-0.110
Alliant 48	9600	0.440	0.400	0.440	+0.020
Alliant 49	1588735	39.550	37.910	38.120	-0.030
Alliant 50	1300	26.580	26.580	26.580	+0.050
Alliant 51	2234	26.140	25.880	26.000	+0.050
Alliant 52	3155	26.000	24.950	25.000	-0.150
Alliant 53	2000	26.000	25.810	26.000	+0.200
Alliant 54	96466	46.230	45.700	45.950	+0.390
Alliant 55	2935	26.420	26.300	26.420	+0.160
Alliant 56	65	26.500	26.400	26.500	+0.100
Alliant 57	13425	24.950	24.750	24.900	+0.020
Alliant 58	2321	25.150	25.150	25.150	-0.050
Alliant 59	5211	25.150	25.150	25.150	-0.050
Alliant 60	12646	1.710	1.650	1.650	-0.030
Alliant 61	1300	25.340	25.100	25.340	+0.240
Alliant 62	118672	10.690	10.450	10.570	-0.080
Alliant 63	7200	4.400	4.210	4.210	-0.190
Alliant 64	126164	1.630	1.520	1.620	-0.110
Alliant 65	94341	7.950	7.750	7.750	-0.150
Alliant 66	603200	2.000	1.810	2.000	+0.200
Alliant 67	1300	0.720	0.720	0.720	-0.210
Alliant 68	4400	3.000	2.750	2.750	-0.550
Alliant 69	39113	2.030	2.000	2.000	-0.050
Alliant 70	12870	4.100	3.970	4.050	-0.050
Alliant 71	352200	1.650	1.500	1.500	-0.150
Alliant 72	25416	0.600	0.560	0.560	-0.040
Alliant 73	591956	49.700	48.150	49.500	+1.150
Alliant 74	42000	0.130	0.125	0.130	-0.000
Alliant 75	16500	0.130	0.125	0.130	-0.000
Alliant 76	115400	2.400	2.380	2.380	-0.020
Alliant 77	370041	15.490	15.330	15.410	-0.010
Alliant 78	5000	0.750	0.750	0.750	-0.000
Alliant 79	10	0.000	0.000	0.000	0.000
Alliant 80	89898	5.830	5.370	5.450	-0.320
Alliant 81	4427613	5.700	5.270	5.400	-0.200
Alliant 82	1035	16.800	16.800	16.800	-0.060
Alliant 83	10925	20.800	20.500	20.510	-0.110
Alliant 84	8988	18.280	17.950	18.000	-0.050
Alliant 85	66771	32.990	32.000	32.500	+0.500
Alliant 86	12620	1.800	1.720	1.800	-0.010
Alliant 87	205481	4.590	4.000	4.050	-0.550
Alliant 88	14150	9.900	9.760	9.900	-0.050
Alliant 89	9000	0.520	0.520	0.520	-0.000
Alliant 90	82565	1.800	1.700	1.700	-0.070
Alliant 91	512	52.880	52.000	52.880	+1.880
Alliant 92	20890	1.850	1.850	1.850	-0.000
Alliant 93	5390	14.500	14.350	14.350	-0.200

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Brascan 1	137271	30.500	30.020	30.020	-0.280
Brascan 2	1860	16.900	16.400	16.400	-0.700
Brascan 3	175	17.140	17.140	17.140	0.000
Brascan 4	500	24.750	24.750	24.750	0.000
Brascan 5	117765	24.750	24.650	24.650	-0.200
Brascan 6	5886	25.150	25.020	25.140	-0.100
Brascan 7	4825	25.700	25.500	25.500	+0.050
Brascan 8	5300	26.400	26.150	26.250	+0.030
Brascan 9	7920	26.200	26.060	26.200	0.000
Brascan 10	800	17.150	17.000	17.150	+0.150
Brascan 11	2400	16.600	16.450	16.450	0.000
Brascan 12	142500	0.145	0.140	0.140	-0.010
Brascan 13	1050	0.800	0.800	0.800	0.000
Brascan 14	7800	0.700	0.680	0.700	0.000
Brascan 15	2800	0.600	0.560	0.560	-0.040
Brascan 16	96767	29.300	28.760	29.110	+0.320
Brascan 17	8789	24.000	23.850	23.850	-0.150
Brascan 18	100	5.750	5.750	5.750	+0.100
Brascan 19	3700	63.050	62.900	63.050	+0.450
Brascan 20	203166	0.290	0.245	0.270	0.000

C					Compton	8,383.34	4,900	4,640	4,750	-0.110	
CAE	619847	5,580	5,310	5,350	-0.100	Concert	73500	0,660	0,630	0,660	-0.010
CCF B F	21999	18,450	18,150	18,150	-0.200	Concord p	3378	3,000	3,000	0.000	-0.010
CCF Tech	29000	0,230	0,210	0,210	+0,030	Coujuch	10580	0,450	0,430	0,450	-0.020
CCF Educ	200	4,200	4,200	4,200	0.000	C F field	2000	0,075	0,075	0,075	-0.010
CCF Corp	231500	12,000	11,600	11,640	+0,040	Constell o	12000	0,060	0,080	0,080	+0,020
CCF A F	207452	7,040	6,880	7,000	+0,080	Continent o	6000	0,370	0,350	0,370	+0,030
CCF H A F	15760	31,500	31,400	31,400	+0,400	Coipbrnd	115214	5,520	5,260	5,350	-0.140
CCF Fund	497764	9,650	9,300	9,300	-0,250	Corby	530	81,500	80,100	80,100	-1,400
CCF Hold	4893	64,950	64,300	64,300	-0,190	Corby B f	800	56,500	55,630	56,500	-500
CCF Ship	117863	18,550	18,060	18,250	+0,200	Correo I	2193	4,700	4,600	4,600	-0,500
CCF Plast	96200	7,700	7,400	7,700	+0,200	Correl	42676	1,450	1,380	1,410	-0.050
CCF Write	5200	1,500	1,450	1,460	+0,060	Coretec	1129	2,300	2,250	2,250	+0,250
Cable Sat f	33525	0,650	0,620	0,650	+0,050	Corr Bay o	26750	3,750	3,610	3,610	-0.140
Calader o	23000	0,075	0,075	0,075	0,010	Cosmetec o	7500	0,900	0,760	0,760	-0,010
Caledonia	109300	0,270	0,260	0,260	0,000	Conus B f	221407	19,400	18,820	18,820	-0,580
Caltech	51972	4,800	4,450	4,500	+0,300	Consett f	1000	12,950	12,500	12,500	-0,450
Caltech B	18105	0,810	0,800	0,800	+0,030	Coun	45141	30,300	29,650	29,700	-0,020
Calnet B f	28335	0,900	0,750	0,850	-0,050	Counsell	9100	2,450	2,430	2,430	-0,020
Cambior	212025	1,660	1,560	1,660	+0,080	Creo Inc	357732	10,500	10,100	10,310	+0,190
Cambior w b	4500	0,210	0,200	0,210	+0,030	Crescent a	23442	3,700	3,600	3,600	0,000
Cameco	174481	33,300	32,650	32,750	-0,500	Crescent b	900	5,300	5,300	5,300	-0.050
Camp Res	16243	0,390	0,370	0,370	0,030	Cres Liv o	11500	0,250	0,250	0,250	-0,010
Can Ban A	300	39,680	39,680	39,680	-0,560	Cryocast	20500	0,130	0,120	0,130	+0,040
Can Ban p	2422	25,300	25,300	25,300	0.000	Cryocast	21100	0,350	0,350	0,350	-0,050
Can Broad	10150	21,950	21,500	21,690	-0,390	Cryptolo	175558	7,200	6,960	7,070	-0,080
Can Broad	16980	28,840	28,840	28,840	-0,260	Cryxist o	10530	2,630	2,500	2,520	-0,080
Can Infe p	7010	26,590	26,460	26,590	+0,040	Cumbert o	65275	2,300	2,120	2,300	+0,190
CS Petre	2110	4,500	4,450	4,450	+0,010	Cusac Dig o	5000	0,395	0,395	0,395	-0,020
C B8 Eng	56338	2,300	2,250	2,260	-0,030	Cyberx o	235	0,000	0,000	0,000	-0,000
Cdn fin	5545	29,100	28,840	28,840	-0,260	Cygnal o	2300	2,050	1,970	2,050	+0,080
CG Invest	7511	8,550	8,200	8,550	-0,100	Cygnat o	47700	1,340	1,300	1,300	-0,100
Chydro	33825	2,350	2,300	2,300	-0,050	Cytiva o	9600	1,000	0,910	0,990	+0,080
Chik B Com	47147	40,380	39,700	39,900	+0,140						
Chik B C	57000	27,020	26,860	26,860	0,000						
Chik B C	500	26,830	26,830	26,830	-0,010						
Chik B C	154900	26,000	25,800	25,800	-0,200						
Chik B C	8920	75,830	75,830	75,830	-0,040						
				</							

Économie

Bonne saison des fêtes en perspective

Marie Tison

MONTREAL (PC)

Le père Noël devrait être assez généreux cette année. Des données recueillies par le Conseil québécois du commerce de détail (CQCD) laissent présager une bonne saison des fêtes pour les détaillants de la province.

Selon un sondage réalisé auprès des membres du CQCD, les ventes de la saison des fêtes 2002 devraient être de cinq à six pour cent supérieures à celles de l'année dernière.

«Les détaillants sont positifs pour la période des fêtes», a déclaré le président du CQCD, Gaston Lafleur, en conférence de presse hier.

Un sondage téléphonique réalisé par le Groupe Géocom Recherche auprès de 1002 Québécois, du 19 au 31 octobre dernier, est venu appuyer la perception des détaillants.

Les résultats ont montré une amélioration dans les prévisions de dépenses des consommateurs comparativement à un sondage semblable effectué à l'automne 2001.

Ainsi, 68 pour cent des répondants ont indiqué qu'ils allaient dépenser autant que l'année dernière pour les achats des fêtes et 10 pour cent ont indiqué qu'ils allaient dépenser davantage.

Par comparaison, 61 pour cent des



archives Le Nouvelliste

Le père Noël devrait être assez généreux, cette année. Ce n'est certainement pas cette jeune fille qui s'en plaindra.

Confiance

répondants au sondage de 2001 avaient indiqué qu'ils dépenseraient autant et seulement 8 pour cent avaient fait savoir qu'ils dépenseraient davantage que l'année précédente. Une importante proportion, soit 29 pour cent, entendaient consacrer un montant moindre aux achats des fêtes.

Cette année, cette proportion est descendue à 19 pour cent.

Selon M. Lafleur, plusieurs facteurs expliquent cette amélioration: une augmentation du revenu disponible des consommateurs, une situation d'emploi favorable et des taux d'intérêt relativement faibles.

«Les Québécois ont confiance dans leur propre avenir», a-t-il affirmé.

Pour cette raison, selon lui, les

répondants se sont montrés peu influencés par la situation économique générale en ce qui concerne les achats des fêtes. Ainsi, 63 pour cent des répondants ont déclaré que la situation économique aura peu, et même aucune influence, sur leurs achats du temps des fêtes.

Le nouveau sondage a également montré le peu d'influence de la publicité et des promotions sur les achats des fêtes. Ainsi, 79 pour cent des répondants ont indiqué que les promotions en magasin ne les influençaient pas, ou très peu. Une proportion plus grande encore, soit 86 pour cent, ont indiqué que les annonces publicitaires ne les influençaient pas, ou très peu.

M. Lafleur a indiqué que la proportion de consommateurs peu influencés était particulièrement importante chez les personnes de 55 ans et plus. Or, c'est un groupe d'âge qui deviendra de plus en plus important avec le vieillissement général de la population.

«D'ici 10 à 15 ans, il faudra revoir nos façons de communiquer avec les consommateurs», a déclaré M. Lafleur.

Il a toutefois souligné qu'en réponse à une autre question du sondage, 37 pour cent des répondants avaient déclaré qu'ils magasinieraient pour trouver le meilleur prix et 21 pour cent avaient indiqué qu'ils recherchaient les ventes en magasins.

En bref

Le Régime de pensions accuse une perte de 2,5 milliards \$

TORONTO (PC) - L'importante perte de placements du Régime de pension du Canada (RPC) au deuxième semestre ne devrait pas inquiéter les Canadiens, affirme le directeur de l'Office d'investissement du RPC, John MacNaughton.

Le fonds public de retraite des Canadiens a déclaré un rendement négatif de 2,2 pour cent et une diminution de sa valeur de 1,5 milliards \$ pour la période de six mois terminée le 30 septembre.

Le RPC est constitué d'un fonds d'obligations et de placements à rendement fixe administré par le ministère des Finances, ainsi que d'un portefeuille d'actions, d'immeubles et de liquidités de 16,9 milliards \$ géré par l'Office d'investissement, à Toronto.

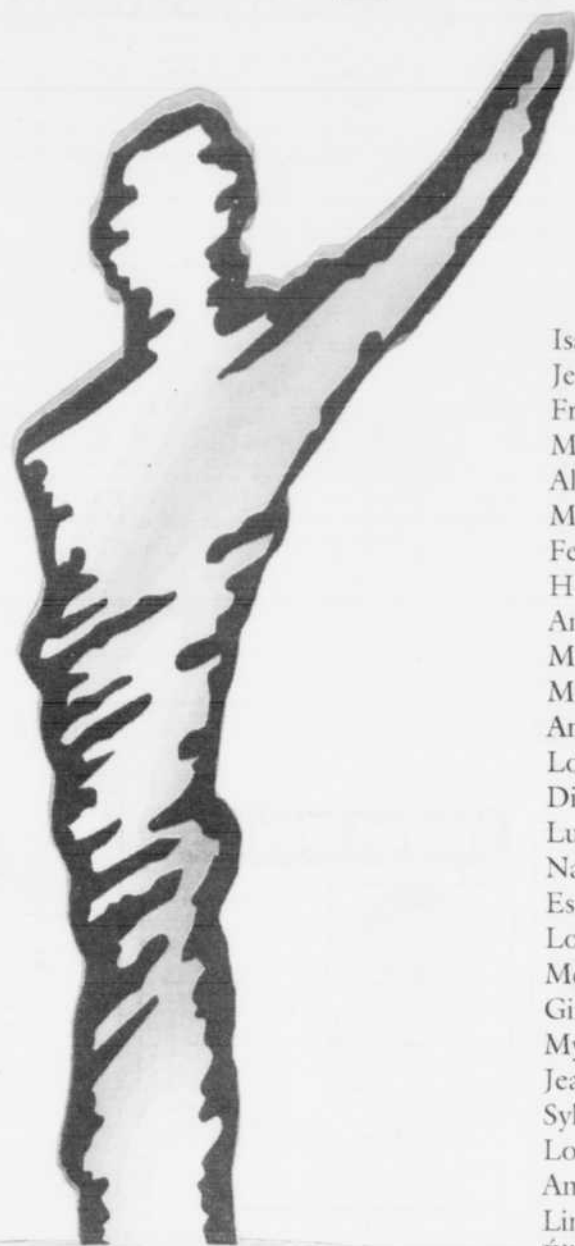
L'Office, qui gère la portion capitalisée du RPC, attribue le rendement négatif du RPC pour un deuxième trimestre consécutif aux turbulences des derniers mois sur les marchés boursiers.

A lui seul, le portefeuille d'actions -qui compte pour 31 pour cent de la valeur du RPC- a perdu 4 milliards, un rendement négatif de 20,5 pour cent.

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Par Fin A	1700	20.600	20.400	20.400	-0.350	See Inv Af	7274	5.300	5.000	5.250	0.000	TVX Gold	45079	19.750	18.410	19.660	+0.610	Tor En o	1000	0.430	0.430	0.430	-0.010
Par Fin B	700	25.500	25.400	25.500	0.000	Scotia Mt	35000	105.950	103.000	105.950	+1.450	Tahera o	1517270	0.190	0.170	0.185	+0.015	Tor Dm Bk	6139065	28.600	28.000	28.380	-0.040
Par Fin C	3655	21.130	26.310	26.310	0.390	Seamark	580128	55.840	54.520	54.900	-0.500	Talman	49422	25.280	24.520	24.530	-0.760	Tor Bk K	4750	26.270	26.200	26.200	-0.030
Par Fin D	4156	24.470	24.200	24.200	-0.160	Sears Can	712992	17.850	17.150	17.150	-0.050	Tan Rnge o	93600	0.860	0.840	0.850	0.000	Tor Bk K	2700	26.000	25.900	26.000	-0.170
Par Fin E	7250	23.900	23.540	23.600	-0.150	Semafco o	11650	0.620	0.600	0.600	-0.020	Tapit r	32702	1.250	1.210	1.210	-0.030	Tor Bk K	331112	25.990	25.150	25.150	-0.750
Par F.S. 90	6075	25.900	25.600	25.900	+0.150	T24 Solu	102497	0.710	0.660	0.660	-0.030	Tec Com A	11230	4.700	4.600	4.600	-0.110	Tor Bk K	1000	1.790	1.790	1.790	0.000
Pres dnd	183917	52.260	54.360	54.450	-0.020	Shaw C Bf	715415	14.610	14.150	14.340	+0.240	Test Bk	11230	4.700	4.600	4.600	-0.070	Tor Bk K	48939	18.350	18.050	18.220	+0.060
Pres bnd	11600	10.250	9.750	10.250	+0.750	Shaw C Bf	9985	18.950	18.400	18.950	+0.550	Thd CQlv	2400	13.800	13.800	13.800	+0.680	Tor Bk K	4825	25.400	25.250	25.250	-0.050
Prm I A	4100	9.810	9.510	9.510	-0.090	Shaw C Bf	12539	13.700	13.550	13.600	+0.080	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	750	25.750	25.750	25.750	-0.100
Prm I B	16328	8.500	8.400	8.500	0.000	Shaw Cor B	7300	13.500	13.450	13.450	+0.150	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	10000	25.350	25.350	25.350	-0.050
Prm I C	12222	0.046	0.046	0.046	+0.010	Shell Can	272655	50.270	48.000	48.000	-0.550	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	48082	6.090	5.760	5.800	+0.290
Prm I D	89480	0.042	0.380	0.400	+0.025	Sherrit P	13104	11.400	11.250	11.400	+0.150	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	585589	23.000	22.800	22.800	+0.080
Prm I E	18721	6.420	6.400	6.400	-0.010	Sherrit P	92364	4.280	4.200	4.210	0.000	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	700	48.390	48.250	48.250	-0.100
Prm I F	2400	2.700	2.500	2.700	+0.190	Sherrit P	370	5.600	5.460	5.460	-0.050	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	1980	48.380	48.250	48.250	-0.100
Prm I G	88500	0.210	0.200	0.210	-0.005	Sherrit P	575	37.760	37.760	37.760	+0.240	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	700	48.390	48.250	48.250	-0.100
Prm I H	66000	1.580	1.510	1.510	-0.040	Sherrit P	88913	24.990	24.560	24.560	-0.160	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	1320	34.000	33.580	33.580	+0.050
Prm I I	79710	1.120	1.010	1.010	-0.040	Sherrit P	1300	20.750	20.250	20.750	+0.600	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	138922	5.900	5.250	5.310	-0.690
Prm I J	37655	2.460	2.410	2.460	+0.040	Sherrit P	100	12.240	12.240	12.240	+0.630	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	1742	13.000	13.000	13.000	0.000
Prm I K	52600	0.080	0.070	0.080	+0.005	Sherrit P	60200	7.640	7.620	7.630	+0.020	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	63219	4.500	4.250	4.500	+0.250
Prm I L	27386	13.550	13.350	13.940	+0.680	Sherrit P	148325	6.750	6.220	6.220	-0.180	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	2300	0.580	0.580	0.580	+0.080
Prm I M	4000	0.205	0.205	0.205	-0.055	Sherrit P	6100	0.130	0.120	0.120	0.000	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	37248	1.640	1.370	1.620	+0.020
Prm I N	915	17.100	16.970	16.970	-0.280	Sherrit P	4600	5.000	4.950	5.000	0.000	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	30030	11.250	11.020	11.120	+0.010
Prm I O	167351	17.500	16.600	16.600	-0.690	Sherrit P	2500	0.910	0.910	0.910	-0.060	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	50235	3.340	3.080	3.210	+0.030
Prm I P	304137	40.000	39.080	39.170	-0.660	Sherrit P	3645	5.240	5.190	5.200	+0.120	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	10675	0.560	0.540	0.560	-0.040
Prm I Q	14245	24.050	23.900	24.000	-0.050	Sherrit P	565	24.400	24.390	24.390	-0.050	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	11000	1.800	1.660	1.660	-0.290
Prm I R	2500	26.500	26.450	26.500	+0.200	Sherrit P	507000	4.300	4.150	4.210	-0.040	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	1432771	11.240	11.030	11.150	+0.090
Prm I S	9391	26.350	26.250	26.350	+0.100	Sherrit P	19530	10.210	10.080	10.100	-0.260	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	2600	5.950	5.900	5.900	-0.100
Prm I T	15669	0.260	0.240	0.260	+0.020	Sherrit P	1450	0.450	0.400	0.450	+0.150	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	134500	0.320	0.300	0.320	-0.005
Prm I U	26000	0.900	0.870	0.900	+0.010	Sherrit P	111500	0.120	0.100	0.120	+0.020	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	88040	24.070	23.650	23.650	-0.350
Prm I V	6672	1.220	1.110	1.200	+0.020	Sherrit P	2600	7.400	7.260	7.260	-0.140	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	16900	1.350	1.350	1.350	0.000
Prm I W						Sherrit P	12728	38.050	37.750	37.750	-0.550	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	28100	1.000	0.980	1.000	0.000
Prm I X						Sherrit P	41100	1.600	1.500	1.560	-0.020	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	8000	0.900	0.850	0.900	+0.100
Prm I Y						Sherrit P	100	8.700	8.700	8.700	+0.200	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	37489	4.350	4.200	4.350	+0.130
Prm I Z						Sherrit P	14115	4.980	4.780	4.780	-0.050	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	3000	20.110	19.680	19.680	-1.430
Prm I AA						Sherrit P	15500	0.400	0.390	0.400	+0.045	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	4300	0.150	0.150	0.150	0.000
Prm I AB						Sherrit P	20	0.000	0.000	0.000	0.000	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	30400	0.470	0.460	0.470	+0.020
Prm I AC						Sherrit P	778800	0.055	0.050	0.050	-0.005	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	4500	3.100	3.090	3.100	+0.200
Prm I AD						Sherrit P	12600	6.800	6.750	6.800	-0.070	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	100	4.030	4.030	4.030	+0.030
Prm I AE						Sherrit P	11700	3.150	3.130	3.130	-0.040	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	1000	0.740	0.740	0.740	-0.340
Prm I AF						Sherrit P	22600	2.900	2.740	2.740	-0.040	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	21714	9.450	9.440	9.450	0.000
Prm I AG						Sherrit P	4000	2.750	2.600	2.700	+0.100	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	6469	40.500	40.000	40.100	+0.300
Prm I AH						Sherrit P	1500	1.300	1.300	1.300	+0.040	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	14350	35.250	34.500	34.500	+1.000
Prm I AI						Sherrit P	1500	1.300	1.300	1.300	+0.040	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	312225	35.250	34.500	34.500	+1.000
Prm I AJ						Sherrit P	1500	1.300	1.300	1.300	+0.040	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	2200	25.000	25.040	25.040	-0.010
Prm I AK						Sherrit P	1500	1.300	1.300	1.300	+0.040	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	2800	24.250	24.090	24.100	-0.150
Prm I AL						Sherrit P	12650	1.200	1.050	1.200	-0.010	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	3150	24.250	24.150	24.250	-0.100
Prm I AM						Sherrit P	1600	3.250	3.300	3.300	-0.050	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	17951	3.000	2.880	2.950	+0.190
Prm I AN						Sherrit P	211	23.700	23.700	23.700	+0.700	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	2000	2.500	2.500	2.500	+0.040
Prm I AO						Sherrit P	12200	4.660	4.500	4.600	0.000	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	1000	4.000	4.000	4.000	0.000
Prm I AP						Sherrit P	29417	14.750	14.510	14.510	-0.190	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	13098	21.420	20.750	20.750	-0.860
Prm I AQ						Sherrit P	673116	3.900	3.620	3.620	-0.080	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	800	1.450	1.450	1.450	0.000
Prm I AR						Sherrit P	30000	0.120	0.115	0.120	+0.010	Thi Clnv	2000	13.350	13.300	13.300	-0.200	Tor Bk K	97509	0.070	0.065	0.065	-0.005
Prm I AS																							

Félicitations à tous nos employés et collaborateurs

Prix Distinction 2002 de la Chambre de commerce Granby-Bromont



**PRIX SPÉCIAL
DU JURY**
La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

Isabel Authier
Jean-Marc Beauchesne
Francine Beaudoin
Madeleine Beaudoin
Alain Beaudry
Manon Beaupré
Fernand Bélanger
Hélène Belzile
Annie Bergeron
Maryse Bérubé
Manon Bilodeau
André Bilodeau
Louise Boissonneault
Diane Castonguay
Lucie Chabot
Nathalie Chassé
Estelle Compagna
Louise Couture
Mélanie Couture
Ginette Delorme
Myriam Deslandes
Jean-Paul Desrochers
Sylvie Doucet
Lorenzo Dubois
André Dubois
Line Ducharme
Élise Dumoulin
Geneviève Dumoulin
Pascal Faucher
Ginette Favreau
Suzanne Fleury
Isabelle Gaboriault
Luc Girard
Richard Gosselin
Micheline Hudon
Josée Laforest
Michel Laliberté
Chantal Lanoue
Benoît Lapierre
Chantale Laprade
Ginette Laurin

Marie-France Létourneau
Jean-Luc Lorry
Justine G. Marchessault
Réal Marchessault
Maxime Massé
Hélène Matton
Marie-José Mercier
Véronique Moison
Michael Monette
Marie-Claude Mongrain
Mylène Morissette
Chantal Naud
Anne Normand
Lise Nuttall
Claudette Ostiguy
Christiane Paquet
Josée Paquette
Claude Paradis
Jean-François Perreault
Suzie Pion
Richard Plante
Charles Poulin
Stéphanie Ratté
Nathalie Raymond
Claire Roy
Gaétan Roy
Lorraine Roy
Patricia Sauzède Bilodeau
Guylaine Scott
Alain Sénécal
Sylvie Simard
Sylvie St-Laurent
Michel Tassé
José Thisdale
Daniel Touchette
Véronique Tremblay
André Tremblay
Dominique Tremblay
Line Turcotte
Chantal Vallée

Collaborateurs :

Valère Audy
Stéphane Champagne
Sonia Côté
Bernard Demers
Yolande Despaties
Alain Dion
Gilles Dumont
François Guilmette
Pauline Jacques
Claude Lussier
Janick Marois
Guylaine Ouellette
Serge Paquette
Jonathan Pollender
Yves Rivard
Luce S. Bérard
Michel St-Jean

Direction :

Gilbert Arel
François Beaudoin
Sylvain Denault
Jean-Nil Laplante
Jacques Pronovost

Merci tout spécial aux
contractuels à la
distribution du journal,
aux campagnes
d'abonnement et à
tous nos camelots.

**Annonces
Lecteurs
Partenaires**

Merci !

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* **375-8888 / 375-VENDU**
Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
 le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

LISTE DES RUBRIQUES

- | | |
|---|--|
| 501. Propriétés à vendre | 576. Demande à acheter |
| 502. Propriétés à revenus à vendre | 577. Demande à échanger |
| 503. Propriétés désirées | 578. Collection |
| 504. Visites libres | 600. Divers articles |
| 505. Maisons modulaires à vendre | 601. Meubles |
| 506. Maisons mobiles à vendre | 602. Animaux |
| 507. Condominiums à vendre | 603. Articles de sport |
| 508. Maisons de campagne | 604. Informatique |
| 509. Chalets à vendre | 605. Piscines |
| 510. Commerces à vendre | 606. Bateaux |
| 511. Bâtisses commerciales | 607. Moteurs |
| 512. Propriétés à vendre ou à louer | 608. Bicyclettes |
| 513. Terrains à vendre | 609. Remorques |
| 514. Terres et fermes à vendre | 610. Machines à coudre |
| 515. À vendre à l'étranger | 611. Vêtements |
| 530. Appartements à louer en région | 612. Antiquités |
| 531. Appartements à louer à Granby | 613. Instruments de musique |
| 532. Logis à louer en région | 614. Equipements de bureau / commerce |
| 533. Logis à louer à Granby | 615. Matériaux de construction |
| 534. Recherche colocataires | 616. Horticulture |
| 535. Appartements / logis désirés | 617. Bois de chauffage |
| 536. Maisons à louer en région | 630. Escortes |
| 537. Maisons à louer à Granby | 631. Lignes érotiques |
| 538. Maisons mobiles / modulaires à louer | 632. Massages érotiques |
| 539. Chambres à louer | 638. Sciences occultes |
| 540. Chambres et pension | 639. Réparation d'appareils |
| 541. Condominiums à louer | 640. Services offerts |
| 542. Chalets à louer | 641. Cours |
| 543. Bureaux à louer | 642. Garderies |
| 544. Commerces à louer | 643. Services impôt |
| 545. Locaux à louer | 644. Comptabilité |
| 546. Entrepôts / garages à louer | 645. Santé |
| 547. Divers à louer | 646. Soins thérapeutiques et massothérapie |
| 548. Demande à louer | 647. Personnel |
| 549. À louer à l'étranger | 648. Nous recherchons |
| 560. Hypothèques | 649. Amitié / rencontre à louer |
| 561. Argent à prêter | 660. Personnel demandé |
| 562. Argent demandé | 661. Travail demandé |
| 563. Occasions d'affaires | 662. Recherche gardien(ne) |
| 564. Services financiers | 670. Autos |
| 570. À donner | 671. Fourgonnettes |
| 571. Perdu | 672. Camions |
| 572. Trouvé | 673. Motocyclettes |
| 573. Voyages / transport / covoiturage | 674. Véhicules tout-terrain |
| 574. Ventes de garage | 675. Motoneiges |
| 575. Marchés aux puces | 676. Motomarines |
| | 677. Roulottes |
| | 678. Tentes-roulottes |
| | 679. Véhicules récréatifs |
| | 680. Tracteurs |
| | 681. Equipements de ferme |
| | 682. Machinerie |
| | 690. Avis de décès |
| | 691. Prières |

PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée. Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain. Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



159 Logements vendus en 2001
Yves Forand
375-1621
378-4120
 RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

38, RUE BELAIR, GRANBY: cottage 2 étages, 1986, 3 c.c., garage attaché, solarium 3 saisons, échangeur d'air, aspirateur central, système d'alarme, chauffage électrique, s-sol aménagé, foyer au propane, piscine chauffée, remise, bel aménagement paysagé. 777-5200 après 19h

AUBAINE I MAISON CENTENAIRE sur terrain 180 x 200, 3 c.c., rénovation au complet de la fondation à la toiture, au 179 Bergeron Ouest, à 7 km de Granby. Disponible 1er déc. Eval. agréée 130,000\$. Prix demandé 115,000\$ ferme.
POËLE À BOIS ANTIQUE, 6 ronds, "boiler", prix 250\$. Info: 776-3565

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR
 Semi-détachés à vendre dans secteur très demandé. (Mont Plaisant sur le lac). Pour visites ou informations 776-2676

PAR LE PROPRIÉTAIRE, maison située Terrasse Bellevue, 6 1/2 pces, 3 c.c. sur même plancher, avec garage attenant, s-sol fini, poêle à bois, chauffage eau chaude, + extra. 372-3259



LYNE McCRAW MONGEAU
 L'immobilier à votre rythme!
378-4120



GABRIELLE TRUDEAU
 Cell.: 531-1507 ou 378-8461

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE



Pierre Bellefleur
 vend 1 propriété tous les 4 jours depuis 1995
378-4120
 RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL INC. Courtier immobilier agréé



Claire Beaulac
 21 ans d'expérience à votre service
 Estimation gratuite
 Bur: 378-4120
 Rés: 378-4325
 Remax professionnel inc. Courtier immobilier agréé



PREMIER VENDEUR au Québec
 POUR LE RÉSEAU DE LA CAPITALE
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ 1995
 La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé
Claude FOURNIER
378-8461



Francine Légaré
 AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ
 Le Service d'abord et avant tout!
3 7 8 4 1 2 0
 RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

SUPERBE COTTAGE de construction récente, 2 chambres, situé dans le plus beau quartier de la haute ville, garage, aucun tapis, foyer au gaz. Super!
GRANBY: excellent secteur, bungalow en brique, 3 chambres, foyer au salon, superbe fenestration, salle de bains et cuisine rénovées, seulement 101,900\$.

GUY-PAUL GUERTIN 378-4120
 Remax Professionnel Inc. ctr. imm. agréé

502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

16 LOGEMENTS
 secteur très achalandé, aucun vacant, voiture neuve, rapporte 61,000\$ par année.
3 LOGEMENTS
 Secteur St-Hyacinthe, tout brique, jamais de vacant.

PIERRE BOUTHETTE
 La Capitale Performance, courtier
 360-8511 ou 378-8461

Michel Désilets

• Estimation gratuite
 • Achat
 • Vente
 • Échange
 • Succession
378-4120
 RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

LISE GIARD

Simplement efficace!
 Plus de 15 ans en immobilier
 Pour une évaluation
378-4120
 Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé



CHRISTIAN LALUMIÈRE
 L'agent à votre hauteur!
378-4120
 Re/Max professionnel inc. Courtier immobilier agréé



RÉAL LABRIE
378-4120
VENTE ou ACHAT
 Unifamiliale
 Multifamiliale
 Ferme et ferme
 Remax Professionnel Inc. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

EFFICACITÉ, CONFIANCE et PROFESSIONNALISME



JOHANNE D'AMOUR

Pour vous conseiller en immobilier!

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

La clé de vos transactions

Élyse Toussaint

378-4120



RE/MAX PROFESSIONNEL INC. Courtier immobilier agréé

511 BÂTIMENTS COMMERCIALES

À VENDRE OU À LOUER. Valcourt: édifice commercial, 5000 pi. ca., anciens locaux du CLSC. Tél. 819-571-1928 ou 819-620-7921

513 TERRAINS À VENDRE

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2% pour personne tranquille, meublé, éclairé, chauffé, libre immédiatement, sans bail, 372-9962.

3% LIBRE imm., chauffé, éclairé et meublé si nécessaire, boul. Fortin ou rue Simonds Sud, 776-0636.

CENTRE-VILLE : 3% meublés, chauffés, éclairés, câble, 410\$, 435\$ et 495\$ /mois. Info : 378-4121

PRÈS DU CEGEP, 1% entièrement rénové, à partir de 285\$, semi-meublé, chauffé, éclairé, câble vision, salle de lavage payante, 2e étage. Pas de stationnement. Info : 450-521-4848

RUE ST-MICHEL, 2% meublé, chauffé et éclairé, piscine extérieure, libre imm., 415\$/mois. Info : 521-4444 ou 776-8456

SUPER BEAU GRAND 3%, avec grand rangement, situé rue Paré, libre imm., 425\$/mois (pas chauffé, ni éclairé). Info : 450-521-4848

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

4%, DEMI-SOUS-SOL, pour personnes tranquilles, situé rue Reynolds, libre immédiatement, 390\$/mois. Info : Page 770-8362.

4% AU CENTRE-VILLE, balcons avant + arrière, corde à linge, remise, stationnement. Info : 372-4198

IMMEUBLES LANDRY NO 1 EN VILLE POUR PERSONNES DE 55 ANS ET PLUS

Vous offre des logis 3% et 4%.

LOGEMENT NEUF au 979 CARON, LES APPARTEMENTS DU COTEAU

Libre immédiatement. De construction supérieure, tout béton, ascenseur, chute à déchets, salle communautaire, billard, exercice, concierge.

Prix à partir de 525\$ à 650\$.

RÉSIDENCE ST-JACQUES

345 St-Jacques

3% pces au 6e, sur façade.

Poêle, réfrigérateur, stores et câble de base inclus. Plancher tout céramique.

Visite sur rendez-vous

Libre immédiatement. Prix 585\$/mois

LE PRINCESSE

au 340 Denison Est

piscine intérieure, billard, chapelle.

4%, côté sud, 3e étage, prix 625\$

3%, frais repeint, cession de bail cause transfert extérieur maladie, prix 540\$

Libres immédiatement

Concierge sur place

POUR RENDEZ-VOUS :

372-0382 ou 770-7166

513 TERRAINS À VENDRE

BEAUX TERRAINS BOISÉS DISPONIBLES

Entrepreneur général

Construction neuve et rénovation

- Aggrandissements
- Réaménagements
- Revêtement extérieur
- Escaliers
- Portes et fenêtres
- Boisées
- Finition intérieure
- Résidentiel et commercial

«Avec Constructions Benoit Lafflamme inc., tout est d'équerre!»

RBQ: 8278-8308-39

Benoit Lafflamme, président Tél.: (450) 777-3882 Cell.: (450) 531-0125

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

4% LIBRE 1er déc. ou avant, meublé ou non, eau chaude fournie, pas d'animaux. Rue Groulx; références exigées. 776-0636.

4% LIBRE IMMÉDIATEMENT, planchers bois franc, secteur tranquille, situé boul. Boivin, 350\$/mois. Info : 372-9735.

4% RUE DENISON OUEST, au 2e étage, aspirateur central, un seul stationnement, très tranquille. 395\$/mois. 378-8508

LUXUEUX 3% neuf, en brique, au 469 Ménard près des Galeries, stationnement privé pour 2 autos, plancher de salle de bains en céramique chauffante, aspirateur central, inst. lave-vaisselle, intercom, déneigement inclus, 450\$/mois, libre imm. 372-0839

PARC INDUSTRIEL - PISTE CYCLABLE

4%, foyer comb. lente, insonorisé, pl. béton, remises int. et ext., stat. 475\$, 262 Cyr. Info : 777-7204 ou 378-9737

PLACE MASSÉ

Beau grand 3% au rez-de-chaussée. Références exigées. 776-6064

SECTEUR LAC BOIVIN, RUE ST-MICHEL

3%, entrée lav-séch, 495\$; 4%, foyer, 545\$; 5% à 615\$. Immeuble tout béton. 776-8456, 521-4444

537 MAISONS À LOUER À GRANBY

SEMI-DÉTACHÉ, rue Beaufort, 4 c.c., 2 s. de bain, endroit tranquille, balayouse centrale, lave-vaisselle, remise, terrain entouré de cèdres. Libre 1er mars. 700\$ par mois. 375-2746.

539 CHAMBRES À LOUER

A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre pour homme, meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 45\$/sem. 375-2421

AVANT DE CHOISIR, VISITEZ-NOUS AU:

Manoir des Pins — 776-1177

125, Ave des Pins (angle Court), Granby

Tranquillité, stationnement, buanderie

Cable et frigo. Responsable sur les lieux

CENTRE-VILLE: chambre pour travailleur, avec inst. câble dans chaque chambre, literie, etc. Françoise, 378-2436, cell.: 405-7490

540 CHAMBRES ET PENSION

BON CHEZ-SOI! Maison accueillante, salle de bains privée, 2 belles grandes chambres, très propre, bonne nourriture, TV, salon privé et +. 378-0263

COMPLEXE ST-JACQUES

Centre-ville, vous offre des superbes grandes chambres avec salle de bains complète, tout meublées, petit frigo, deux cloches d'appel d'urgence reliées à la centrale sécurité 24 sur 24, 7 sur 7, à partir de 399. par mois câble T.V. inclus.

Pension complète à partir de 749\$ incluant crédit d'impôt (70 ans +) avec tous les services, 3 repas par jour et collation le soir.

Service infirmière diplômée. Avons une partie B-2 pour personne en perte d'autonomie. Pour renseignements et visite

SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT, 372-0382

543 BUREAUX À LOUER

ATTENTION TRAVAILLEURS AUTONOMES

bureau à partir de 150\$/mois, sans bail. Granby, secteur haute-ville. Info : 777-0453

545 LOCAUX À LOUER

LOCAL À LOUER POUR MASSOTHÉRAPEUTE

Attenant à un salon d'esthétique. Info : 378-8706

SECTEUR ACHALANDÉ espace disponible pour bureau, clinique, commerce ou autre. Rez-de-ch. 650 pi.ca. plus ou moins, vitrine (coin), gr. stat. Tous les services. Aussi locaux au sous-sol, prix réduit. 375-7735.

571 PERDU

PERDU CHIEN beige et noir, pug, se nomme tigus, Bas Rivière Sud, St-Césaire. 469-4558, pag. 405-0136.

600 DIVERS ARTICLES

ACHAT

Antiquités, meubles victoriens, vaisselle, racquettes à neige, mannequins de vitrine, bibelots, outils, chaudières à sirop d'érable... À la pièce ou ménage complet. PAYONS COMPTANT.

Inf.: NANCY VALCOURT au 450-375-8585

AQUARIUM 20 GALLONS, tout équipé avec poissons, aussi aquarium 10 gallons, tout équipé. Idéal pour Noël. 375-4281.

600 DIVERS ARTICLES

CLAVIER électronique, Casio, 300\$. Guitare acoustique Anjo, avec étui et pied, 135\$. Guitare électrique Samick, avec ampli Avantage, 250\$. Micro et pied, 50\$. Ancienne caméra VHS, pouvant servir de caméra de surveillance, 50\$. Manteau cuir long, brun pâle, gr. 12, 50\$. Manteau suède 3/4, brun avec collet de fourrure, gr. 12, 35\$. 378-3650

— NOUVEAU —

LIQUIDATIONS G.D.

au 58 Laval Sud à Granby, 378-9255

Venez voir nos articles de Noël, scolaires, divers outils, jeux, toutous... Films réguliers et adultes. Meubles usagés. Caméra vidéo pour professionnel. Un canot pneumatique à deux places...

Nous offrons service de nettoyage de vidéo 15\$.

Bienvenue à tous! Ouvert 7/7, dès 9 heures

NINTENDO 64 avec 2 manettes et 3 cassettes : Super Mario 64, Mario Golf, Magical Tetris Challenge, prix 150\$. Info : 777-3979

PNEUS D'HIVER Blizzak de Bridgestone, 205-75R14, montés sur jantes, pouvant aller sur Dodge Caravan, un hiver d'usure, 200\$ pour pneus et jantes; 120\$ juste pour les pneus. 378-0740 ou 372-3526

PNEUS D'HIVER USAGÉS 12", 14" et 15", ET ROUES D'ACIER, 13 et 15", mags pour Ranger ou Mazda/pick up 4x4, 777-6665

PNEUS

NEUFS ET USAGÉS

Meilleurs prix en ville.

Un appel vous convaincra

Pneus Cloutier 1308 Principale Gby 375-2424

VENTE ET ACHAT

Meubles antiques et usagés,

Info : J. Pontbriand,

2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond

P.S.: Achète ménage complet ou par pièce

Tél. (450) 372-2450

STORE MOBILE INC.

Service à domicile • Vente • Installation • Réparation

- Prix compétitifs
- Stores de tout genre
- Toiles de tout genre
- Livraison incluse
- Conseils en décoration sur demande
- Service de confection

372-8499

Alain pour vous servir!

YISA

609 REMORQUES

REMORQUE à chevaux, 2 places. Prendrais échange contre moto intruder 750. 375-3659, pag. 619-560-6381

610 MACHINES À COUDRE

1 MULTI-AIGUILLE Siruba à l'air; 1 plain électronique Juki coupe-fil; 1 plain électronique Consew coupe-fil; machine à bouton Mitsubishi; machine à bouton Treasure; boutonnière Juki; machine coupe-fil; colliette Kansai Spécial; 2 over-lock Siruba; 1 over-lock Omega; presse avec table. Pour info: 372-6400; ou 375-2149 en soirée.

611 VÊTEMENTS

2 MANTEAUX DE FOURRURE : 1 rat musqué et 1 en mouton de Perse noir, collet vision, les 2 comme neufs, gr. 12-13 ans. Cause de vente: trop petits. Bons prix, faut voir! (450) 375-9519

MANTEAU DE VISON à vendre, pour homme, gr. 44, a été payé 4,000\$, laisserais pour 1,600\$. 776-3766.

614 ÉQUIPEMENTS BUREAUX - COMMERCES

2 BUREAUX 30"x60" + retour 20x40, 150\$ ch.

2 bureaux mélamine 30"x60", à 100\$ ch.

1 bureau mélamine 30"x48", à 75\$

1 table de conférence 48"x108", 125\$

Plusieurs chaises de 5\$ à 15\$.

Entre 9h et 17h au 375-7555, poste 21

617 BOIS DE CHAUFFAGE

ERABLE ET BOIS FRANC MÉLANGÉS, SECS, 55\$/corde.

Livraison gratuite Granby et environs, 5 cordes et +. POÊLE À COMBUSTION À L'HUILE avec réservoir, 995\$.

SPECIAL TERRE À PANTERRE TAMISÉE, 120\$/le 10 roues. Info : 777-4193.

617 BOIS DE CHAUFFAGE

PALETTES DE BOIS à donner, disponibles toute l'année. Présentez-vous au bureau chez Vélan Inc., 1010 Cowie à Granby.

Nous ne sommes pas responsables des accidents ou dommages.

630 ESCORTES

!!!!!!COUCOU!!!!!!

Offre-toi une petite douceur

378-9254 - 24 / 24

★★★ AGENCE BLEUE NUIT ★★★

Engageons

☎ 776-3410 ☎

PETITE DOUCEUR CHARNEL

Pour 40 ans et +, massage sensuel.

Sélective, 330-0421

UN PETIT MOMENT DE DÉTENTE!

Tu le mérites bien! 40 ans et +.

Tél. 375-3510

♥ Mon corps te fera exploser de plaisir ♥

♥ 15 minutes et +... Belle poitrine ♥

♥ Viens... tu seras satisfait, 372-4610 ♥

632 MASSAGES ÉROTIQUES

!!!!!!MASSAGE!!!!!!

776-4475

Si la FROIDEUR de L'HIVER VOUS EXASPÈRE, la chaleur de mes mains vous rendra votre entraînement... Julia 450-521-2520

638 SCIENCES OCCULTES

POUR VOTRE MIEUX-ÊTRE, consultation, avec médium sensitif ou rééquilibrage des énergies ou restructuration des chakras. Personnes sérieuses seulement. 372-9490 Louise.

640 SERVICES OFFERTS

DRAINAGE

PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES

Garantie 5 à 10 ans transférable

SPÉCIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisés par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.

Service d'appel 7/7

G. PERRON ENTREPRISE

Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ

RBQ-8003-8623-69. Tél: 378-4426

ANTIROUILLE AUTOS ET CAMIONS

à partir de 40 \$

Depuis 20 ans au 1308 Principale, Granby

Pneus Cloutier - 375-2424

DÉNEIGEMENT SPÉCIALISÉ en ouverture de trottoirs, portes d'entrées, sorties d'urgence, escaliers, cours privées. Région Granby seulement. Cell.: 405-6437, pag. 405-5566

FEMME DISPONIBLE pour faire du ménage à votre résidence ou pour le commerce. 378-0263

AVIS

À NOS ANONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

204435V

Tél.: 378-0911

NETTOYAGE TAPIS MÉDIC inc.

Toujours au même bas prix

Nettoyage de tapis, divans, murs, plafonds, dégâts d'eau, fumée, service d'entretien

28 Mirabel, Granby J2H 2G9

246078V

640 SERVICES OFFERTS



Les toitures Stéphane Picard

Estimation gratuite
• Résidentiel • Commercial •

Bardeaux d'asphalte Tél.: (450) 378-1240
Membrane élastomère Cell.: (450) 531-6624
Téléc.: (450) 378-1240

640 SERVICES OFFERTS

▼ ANIMATION SURPRISE ▼
Pour des Fêtes des plus joyeuses
CLOWNS - MAGIENS
Tél. 776-1642, Killy, (9 h à 19 h)

641 COURS

ANGLAIS PARLÉ ET PRATIQUE
VÉRITABLE CONVERSATION ANGLAISE
POUR NOËL

POUR CRÉER L'AVENIR

MUGUETTE GAUVIN

PARTICULIERS - COMPAGNIES - ADOS

Privé - Semi-privé - Groupe

777-3652 SVP laissez message si occupé. Reçu

COURS D'ANGLAIS privé, semi-privé et groupe, tous les niveaux, jour, soir et samedi. Reçu d'impôt. Crystal, bac en éducation, 375-3026

645 SANTÉ

ADOPTER LE PROGRAMME qui fait des merveilles en vous. La fatigue, le poids, les rides et les ventres diminuent. Lorraine 375-2380, Yolande 375-9980, pouka88@hotmail.com

LES DOIGTS MAGIQUES
Massage spécial 2 pour 1
Hommes seulement. Inf. 378-0705

DENISE LÉGARE
Inf., MA, en art-thérapie
Membre de l'OIIQ, ATPQ

Psychothérapie par l'art

- Maladie psychosomatique, cancer
- Troubles post-traumatiques (abus sexuel, etc.)
- Dépression, deuil, anxiété
- Blocage émotionnel
- Gestion du stress, gestion de la colère
- Difficulté relationnelle avec votre enfant
- Croissance personnelle

Art-thérapie individuelle:
enfants, adolescents, adultes

41 Court, Granby
293-2568

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

CENTRE DE MASSOTHÉRAPIE RICHARD
Membre: CMAPPAC
Massage suédois et réflexologie
Richard massothérapeute, ouvert 7 jours
Massothérapeute féminin disponible
Inf.: 375-3401

OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS!

Massages suédois à l'huile chaude

pour maintenir et rétablir la santé.

Rendez-vous: 777-2535 Reçu pour assurances

660 PERSONNEL DEMANDÉ

ALOETTE COSMÉTIQUES

Pour renouveler vos produits ou pour devenir conseillère en beauté, contactez Micheline au (450) 378-3344

AMÉLIOREZ le futur financier de votre famille. Opportunité de travail à domicile. T. partiel/t. plein. Formation complète. Brochure gratuite. 1-866-348-2556. affaires.nutri-forme.com

ATTENTION, ATTENTION
Aramark Ski Bromont.

est à la recherche d'aide-cuisiniers et de caissières. Veuillez faire parvenir votre CV par fax au 534-4701 à l'attention de Stéphanie.

640 SERVICES OFFERTS

660 PERSONNEL DEMANDÉ

BARMAIDS DEMANDÉES de belle apparence, avec entregent, minimum 2 ans d'expérience. 777-1600, laissez message.

BESOIN D'UN MÉCANICIEN avec classe A, B ou C, pour le Canadien Tira de Cowansville; ou un APPRENTI-MÉCANICIEN. Tél. 450-263-9566 ou fax 450-263-8295

Camelots recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST

et LA PRESSE

À ST-CÉSARE

pour les rues : Carré René, Clément, Denicourt, Gérard, Giroux.

Tél. 375-4555, poste 527.

Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale

660 PERSONNEL DEMANDÉ

Camelots recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST

et LA PRESSE

À COWANSVILLE

pour les rues : Barker, Breault, Draper, Québec, Rodrigue.

Tél. 375-4555, poste 527.

Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale

660 PERSONNEL DEMANDÉ

Camelots recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST

et LA PRESSE

À COWANSVILLE

pour les rues : John, St-Joseph, Ste-Marie, Ste-Thérèse et Willard.

Tél. 375-4555, poste 527.

Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale

Réceptionniste demandé(e)

Meubles Denis Riel, un important détaillant de meubles en région, est à la recherche d'un(e) réceptionniste

Exigences:

- Dynamique
- Habiletés en communication (entregent)
- Bilingue
- Expérience, un atout

Statut: Temps plein

Le travail d'équipe et la passion dans notre travail sont des valeurs bien solides dans notre entreprise.

- Faites-nous parvenir votre c.v. chez:

Meubles Denis Riel

1470 St-Paul Nord

Farnham J2N 2W8

Par télécopieur: (450) 293-2727

À l'attention de Diane Bourdeau, poste 29

MEUBLES
Denis RIEL

SERVICE ALIMENTAIRE
est à la recherche de

Aide général
et plongeur

avec ou sans expérience
temps plein

Secteur industriel
à Bromont

Normand Larose 534-6071

courriel: euresf@co.ibm.com

TRANSPORT RHEAL
BEAUDRY

En raison de notre expansion,
nous avons un URGENT BESOIN de

CHAUFFEURS
et BROKERS

d'expérience

classe 1, pour U.S.

777-9057 ou 375-1744

246176V

MARCHÉ MÉTRO
LEBLANC

recherche

BOUCHER

temps plein

COMMIS DES VIANDES

temps partiel

Demandez Daniel Benoit ou

Daniel Croteau

Tél.: (450) 469-4793

Téléc.: (450) 469-1369

246180V

CAISSIERS /
CAISSIÈRES
ÉTALAGISTES

Postes à temps plein

Se présenter au Shell

98, route 235

Ange-Gardien

246180V

RÉPARTITEUR(TRICE)

pour centrale d'alarme et centre 911

246180V

246180V

246180V

246180V

246180V

246180V

246180V

246180V

246180V

246180V

246180V

246180V

246180V

246180V

246180V

246180V

246180V

246180V

246180V

246180V

246180V

246180V

246180V

246180V

IGA
EXTRA
Galeries de Granby

COMMIS
AU SERVICE

Disponibilité à temps plein
35 heures et + / semaine

Apportez votre c.v. en magasin
pour entrevue.

246180V

246180V

246180V

246180V

246180V

246180V

Charland

Technicien

246114V

246114V

246114V

246114V

246114V

246114V

246114V

246114V

246114V

246114V

246114V

246114V

246114V

246114V

246114V

246114V

246114V

246114V

246114V

246114V

246114V

246114V

246114V

246114V

NOUS RECHERCHONS

Une entreprise de l'industrie du meuble dans la région de l'Estrie est présentement à la recherche d'un(e) candidat(e) pour combler le poste suivant:

CONTREMAÎTRE (SOIR)

TÂCHES :

- Assurer la planification des activités de production dans un cadre participatif selon des méthodes et des équipements modernes (CNC, JIT, PVA, etc.)
- Superviser les ressources humaines en respect des politiques de l'entreprise
- Assurer le respect des norme ISO 9002
- Évaluer la formation du personnel de son département
- S'assurer de la qualité des produits fabriqués
- Trouver et mettre en place des actions d'amélioration continue (productivité, qualité)

EXIGENCES :

- D.E.C. en gestion industrielle ou l'équivalent
- Posséder 3 ans d'expérience à titre de contremaître
- Capacité à interpréter des plans et croquis

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae à l'attention de:

La Voix de l'Est,
casier 1635

76, rue Dufferin, Granby,
Québec J2G 9L4

La date limite pour la réception des candidatures est lundi le 18 novembre 2002 et seuls les candidats sélectionnés seront contactés.

246187V

246187V

246187V

246187V

246187V

246187V

246187V

246187V

246187V

246187V

246187V

246187V

INSTITUT
SOCRATE

ORIENTATION
PROFESSIONNELLE

• BILAN DES COMPÉTENCES
• RÉORIENTATION DE CARRIÈRE
• CURRICULUM VITAE

916, rue St-Hubert, Granby
372-6633

CAROLE BRODEUR C.O.
CONSEILLÈRE D'ORIENTATION

NATHALIE VACHON C.O.
DIRECTRICE PROFESSIONNELLE

REMBOURSÉ PAR LA PLUPART DES
RÉGIMES D'ASSURANCES COLLECTIVES

246187V

246187V

246187V

TENCO

Un manufacturier d'équipements de déneigement et de déglacage déjà bien établi dans la région de Granby/St-Hyacinthe depuis 1976 est à la recherche d'une:

Adjointe aux achats

Sous la responsabilité du directeur des achats, vos principales tâches seraient:

- Analyser et préparer divers rapports de consommation
- Rédiger certaines demandes de soumission
- Effectuer diverses saisies de données
- Émettre, télécopier et effectuer le suivi de bons d'achat
- Effectuer la maintenance des certificats d'origine des matières premières (douanes)
- Répondre aux demandes des intervenants internes et/ou externes

Aptitudes et compétences recherchées:

- Maîtrise du français et de l'anglais, écrit et parlé
- Maîtrise de Word et Excel sous environnement Windows
- Expérience dans une entreprise manufacturière
- Formation en gestion des approvisionnements ou équivalent serait un atout
- Formation en commerce international serait également un atout
- Entregent, sens de l'analyse, capable de travailler sous pression, autonome, innovatrice

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à:

Les Machineries Tenco (CDN) Itée,
Att.: M. Serge Maurice
1318, rue Principale, C.P. 60
St-Valérien de Milton, Québec
J0H 2B0
Télécopieur: (450) 549-2410
Courriel: achat@tenco.ca

RÉSERVOIRS D'ACIER GRANBY



VOUS ÊTES À LA RECHERCHE D'UN NOUVEAU DÉFI?

Depuis 1954, Réservoirs d'Acier Granby (Division ICP - UTC Canada Corp.) s'est assuré d'une croissance continue en fabriquant des réservoirs en acier pour l'entreposage de produits pétroliers. À travers un programme agressif de recherche et de développement, Réservoirs d'Acier Granby (Division ICP - UTC Canada Corp.) va maintenir sa position de leadership et ce, tout en vous offrant des produits et des services qui rencontrent et excèdent les attentes de ses clients. Réservoirs d'Acier Granby (Division ICP - UTC Canada Corp.) s'est également engagé envers ses employés à promouvoir et à assurer leur santé et leur sécurité via son programme d'Environnement d'Hygiène et de Sécurité (EH&S).

Réservoirs d'Acier Granby (Division ICP - UTC Canada Corp.) est à la recherche de **SOUDEURS-SOUDEUSES DE PRODUCTION** pour ses quarts de nuit et de soir

Vous possédez:

- de l'expérience en tant que soudeur-soudeuse avec le procédé de soudure GMAW (MIG);
- ou de l'expérience en tant que journalier-journalière avec une grande volonté d'apprendre à souder;
- une attitude professionnelle, positive et énergique;
- une coordination manuelle et visuelle précise et fiable;
- une excellente santé et une bonne forme physique;
- une capacité à travailler dans des conditions variables (ex.: chaleur et poussière);
- de la minutie et êtes orienté santé et sécurité.

Vous devrez:

- procéder au soudage d'une partie des réservoirs en utilisant les techniques obligatoires en fonction des critères et exigences relatives à la qualité (à main levée et/ou avec l'assistance d'une machine);
- vérifier l'apparence de cordon de soudure et sa porosité;
- régler et maintenir les paramètres de soudage selon les critères établis par les procédures d'opération;
- utiliser de façon efficiente les produits d'apport et les équipements afin de minimiser les pertes.

Seront offertes:

- Des conditions avantageuses;
- Salaires horaires de 13,42\$ à 15,19\$ (incluant primes de quart lorsque applicable, soit 0,55\$ de soir et 0,75\$ de nuit);
- Plan d'assurance collective complet.

Une formation reconnue en soudure de production sera dispensée sur place et payée aux candidats-candidates sans compétences de soudeurs-soudeuses démontrant des aptitudes et une volonté de réussir avec nous.

Les personnes voulant relever avec nous le défi sont priées de venir compléter une demande à cet effet à nos bureaux ou de nous faire parvenir via télécopieur ou courriel leur candidature aux coordonnées suivantes:

Réservoirs d'Acier Granby (Division ICP - UTC Canada Corp.)
1020, rue André-Liné
Granby (Québec) J2G 8E5
Télécopieur: (450) 378-5202
Téléphone: (450) 378-2334
Courriel: gcote@granbytanks.com

Seules les personnes retenues en entrevue seront contactées.

Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CHAUFFEUR US POSSÉDANT CLASSE 1. Expérience 2 ans, connaissance en anglais. Demandez Sébastien: cell.: (450) 261-7072 ou (450) 772-1112.

CUISINIER(ÈRE) ET AIDE-CUISINIER(ÈRE) pour le Pub St-Ambroise

Salaire avantageux
Temps complet
Présentez-vous au 791 Principale
Demandez Greg, Luc ou Stéphane

FERME LAITIÈRE située à Farnham recherche employé(e) permanent(e), salle de traite, salaire selon compétences. Info: (450) 293-5834.

GAGNEZ 200\$, 300\$, 500\$ OU PLUS par semaine en assemblant nos différents produits à la maison. Aucune expérience nécessaire. Pour plus d'info, envoyez une enveloppe pré-adressée à: STACEYCRAFT LTD, 3-1750 The Queensway, suite 1238 (réf. 157), Toronto, Ont. M9C 5H5

OPÉRATEURS DE MACHINES (acier)

Salaire selon convention collective
Perm. / Temps plein / jour-soir
Granby

- ✓ Secondaire V et/ou formation en mécanique industrielle.
- ✓ Posséder expérience en usine de transformation d'acier.
- ✓ Opérer différentes machines à travailler l'acier.

Veuillez faire parvenir votre C.V. à:

Département des ressources humaines
C.P. 160
Granby (Québec) J2G 8E4
Téléc. (450) 378-2075

660 PERSONNEL DEMANDÉ

DISTRIBUTION GUY CHICOINE Inc.

est à la recherche de
PRÉPOSÉ D'ENTRÉPÔT
Pour la préparation des commandes
Poste à temps plein, SOIR ET DE NUIT

- Très bonne capacité physique
- Rapidité d'exécution et compréhension
- Responsable et dynamique
- Travail au froid
- Disponibilité, ponctuel
- Horaires variables

LIVREUR

à temps plein ou partiel

EXIGENCES:

- Avoir un permis classe 1 ou 3;
- Avoir une copie de son dossier de conduite;
- Disponibilité, ponctuel;
- Rapidité d'exécution et compréhension;
- Responsable de dynamique;
- Salaire selon compétences.

SI INTERESSÉ, envoyez votre C.V. au 434 Robinson Sud, Granby QC, J2G 7N1

HYGIENISTE DENTAIRE demandée pour remplacement de congé de maternité à partir de février 2003, à temps partiel ou à temps plein. 777-0373

Réouverture du restaurant

La Halte Routière
à l'Ange-Gardien
(voisin du Shell)

NOUVEAU PROPRIÉTAIRE RECHERCHE PERSONNEL

- Cuisinier(ère)s
- Chef cuisinier
- Gérant(e)
- Serveur(euse)s
- Plongeur(euse)s
- Homme ou femme de ménage

Temps plein et temps partiel

Se présenter le 15 novembre à 14 h au restaurant
96, route 235 Ange-Gardien
avec votre C.V.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

INFO-COM Inc.

Services administratifs

recherche COMPTABLE

- Minimum 3 ans d'expérience et une technique en administration "option finance"
- Savoir rédiger les rapports financiers et les supporter par les analyses appropriées.
- Très bonne connaissance de:

- De la paie
 - Impôts des particuliers
 - Impôts corporatifs (un atout)
 - Maîtriser les logiciels Excel et Word Version 2000 et Simple Comptable Pro
 - Autonome, précis, esprit d'équipe
- Si intéressé (e), envoyer C.V. à:
571, rue Forand, Granby, QC J2G 9H9
Télécopieur: 450-777-0174
richard.rainville@qc.aura.com

JOURNALIER DEMANDÉ, personne désireuse d'apprendre le métier de machiniste, avoir un cours en technique d'usinage serait un atout. Travail de jour, 40 heures/semaine. Se présenter au 136, 9e Rang Ouest, Granby.

LIVREUR

avec expérience

De 12 à 15 h de fin de semaine

Se présenter chez

RAPID PIZZERIA

478, bout. Boivin à Granby.

MENUISIER pour construction agricole. Travail à temps plein. Carte de compétences non requise. 2 ans d'expérience. Inf.: (450) 521-7202.



Auberge de 30 chambres située directement sur les pistes du Mont Sutton est à la recherche de personnes avec expérience, bilingues, dynamiques, travaillantes et passionnées de l'hôtellerie afin de combler les postes suivants:

SERVICE DE LA RESTAURATION

SERVEUR(SE) SALLE À MANGER

Temps plein et partiel

saisonnier et à l'année

Disponible jour, soir et fin de semaine

BAR APRÈS-SKI

BARMAN/BARMAID

Temps plein et partiel

Disponible jour, soir et fin de semaine

HÉBERGEMENT

RÉCEPTIONNISTE (FRONT DESK)

Temps plein

Disponibilité jour/soir et fin de semaine

Maîtrise Word et Excel

Entregent et diplomatie

PRÉPOSÉ(E)S

ENTRETIEN DES

CHAMBRES

Temps plein et partiel

Disponibilité jour, soir et fin de semaine

Travaillant, aimant faire le ménage,

travail d'équipe

GARDIEN ET

ENTRETIEN DE NUIT

Temps plein et partiel

Disponibilité semaine et fin de semaine

Travail général de surveillance et

d'entretien du complexe

Honnêteté, débrouillard, initiative et

polyvalent

Faire parvenir votre C.V. à:

Auberge La Paimpolaise

615, rue Maple

Sutton (Québec) J0E 2K0

Par télécopieur au (450) 538-8162

Par courriel:

info@paimpolaise.com

Bien indiquer le poste convoité. Seules les candidatures

retenues seront contactées pour une entrevue.

AVIS DE RECHERCHE

Tu as 10 ans ou plus ?

Tu aimes les gens et tu veux te faire de l'argent ?

Deviens camelot dans ton quartier !

La Voix de l'Est est présentement en pleine période de recrutement de jeunes et d'adultes, garçons

ou filles, pour livrer son quotidien.



Tu es intéressé(e) ?

Communique dès maintenant à l'un des numéros suivants :

372-5232

1-800-282-5232

de 7 h à 16 h 30, lundi au vendredi

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

660 PERSONNEL DEMANDE

PLONGEUR demandé

Auberge Quilliams
572, ch. Lakeside, Lac Brome
Sortie 90, autoroute 10
Jean-Pierre: 450-243-0404

RECHERCHE PERSONNE ou COUPLE retraité ayant expérience sur ferme et avec les équipements. Maison récente. Débutant le plus tôt possible. 450-671-1216 ou fin de sem. 450-292-5243

URGENT! BARMAIDS et SERVEUSES AUX TABLES demandées au STUDIO 54 DE L'ESTRIE à Cowansville. Appelez Nancy entre 10 et 17 h au 450-266-6226.

URGENT

POSTES PERMANENTS

AIDES-GÉNÉRAUX À LA PRODUCTION

BONNES CONDITIONS DE TRAVAIL
Si intéressé (e), faites parvenir votre C.V.

a/s: RESSOURCES HUMAINES
ou présentez-vous chez

PRO-MEUBLES

800 Vadnais, Granby, QC J2J 1A7
ou par télécopieur: (450) 378-6034

662 RECHERCHE GARDIEN(NE) D'ENFANTS

CHERCHE GARDIENNE pouvant demeurer sur place, pour petite fille 2 ans, 1 semaine sur 2, de soir et de nuit. 375-3659 ou pag. 560-6381

NOUS SOMMES À LA RECHERCHE d'une personne fiable, dynamique, avec de l'initiative et qui adore les enfants, pour prendre soin de nos 3 enfants, de 12 mois, 4 ans et 5 ans (maternelle), à notre domicile (village St-Pie), 2 à 3 jours/sem. (8h à 17h30). À noter que maman travaille à la maison. Fumeur s'abstenir. Références exigées, expérience avec les enfants souhaitable.
Anne-Marie (450) 772-2607

670 AUTOS

1989 PONT. TEMPEST 4 cyl. 4 p. aut., 1,200\$
1991 MAZDA 4 cyl., 4 p. man., 1,300\$.
777-4193

CONSIGNATION +

PAYEZ SEULEMENT UNE TX

1997 COMME NEUVE, aubaine pour 3,950\$, aut., 4 p., A/C, 4 cyl. Faut voir!
1995 LUMINA LS bleue, V6, 3.3L, 4 ptes, tout équipé, A/C, mags. Faites une offre.
1993 HONDA CIVIC DX aqua, 119,000 km. 2 ptes, hatchback, aut., s.f., s.d., 4,450\$
1993 ESCORT 5 vit., 4 ptes, inspectée, bonne mécanique, 1,850\$
1990 GOLF 2 p. 5 vit., bon état, 1,450\$
CAMPEUR CLASSE B tout équipé, prêt pour le sud, 3,750\$

A VOIR CANTINE AU PIED
DU MONT SACRE-COEUR, RUE DENISON
Pour info ou rendez-vous: (450) 521-2876

NISSAN MAXIMA GXE 2000, couleur gris argent, 105,000 km, show room condition, prix demandé 19,000\$. Soir et fin de semaine: 243-6200, jour: 378-2525 poste 22.

SATURN 1997, aut., 4 portes, 146,000 km, 5,500\$. 372-0765

TOYOTA TERCEL 1991 aut., 2 p., aucune rouille, bonne condition, pneus d'hiver, 2,200\$. Inf.: 521-3627.

671 FOURGONNETTES

DODGE CARAVAN SPORT 1998, tout équipée, bas millage. Particulier, 450-372-6207

670 AUTOS

JEAN VERRIER AUTOS 1992 INC. GRANDE VENTE DE NOVEMBRE

Tous nos véhicules sont réduits de

500\$ À 2,000\$

+ TAUX D'INTÉRÊT AVEC LES CAISSES

DES JARDINS À 6,95%

Véhicules 5,000\$ et +

Financement 36 à 60 mois

60 VÉHICULES EN INVENTAIRE

2000 Pontiac Sunfire 2 p. aut. air, cd, 40,000 km, -1,000\$.

2000 Chevrolet Cavalier, 4 p. aut. air, cd, 60,000 km, -500\$

2000 Plymouth Neon LE, 4 p. aut. air, 70,000 km, -1,000\$

1999 Mazda Protégé LX Touring, full, aut., 34,000 km, -500\$

1999 Chevrolet Cavalier, 2 p. 5 vit., bas millage, -1,000\$

1999 Pontiac Sunfire, 2 p. 5 vit., rouge, bas millage, -1,000\$

1999 Plymouth Neon Expresso, 2 p. 5 vit., air, 58,000 km, -1,000\$

1999 Olds Intrigue GX, full, 76,000 km, -1,500\$

1999 Pontiac Sunfire, 4 p., aut., "full", bas millage, -1,000\$

1998 Nissan Altima GX 4 p., aut., full, 59,000 km, auto de grand-père

1998 Chev. Malibu 4 p. V6, air, -1,000\$

1998 Mercury Mystique LS 4 cyl. aut. full, -1,000\$

1998 Chevrolet Malibu, V6, aut., air

1998 Honda Civic CX, 2 p. 5 vit., 114,000 km, comme neuf, -1,000\$

1998 Hyundai Elantra fam. SE, aut., 76,000 km, -500\$

1998 Hyundai Elantra SE 4 p. aut. 90,000 km, -500\$

1998 Hyundai Accent Sport 2 p. 5 vit., -1,000\$

1998 Hyundai Elantra fam. SE, 5 vit., air, 100,000 km, -1,000\$

1998 Plym. Neon Expresso 4 p. aut. full, -1,000\$

1998 Hyundai Elantra 4 p. SE, aut. noire

1997 Acura 3.0 CL, 2 p. aut. full, -1,000\$

1997 Hyundai Elantra 4 p. aut., -1,000\$

1997 Plym. Neon, 4 p. aut. air, -1,000\$

1997 Honda Accord SE, aut. 4 p., -1,000\$

1997 Chrysler Cirrus LXI, full, V6, -1,000\$

1996 Mercedes E-320, noir, int. noir, bijou, mags chromés ajoutés (val. 2,500\$): 32,900\$

1996 Mazda MX3, 2 p. aut. air, 116,000 km, comme neuve

1996 Chev. Cavalier 2 p., aut., full, -500\$

1995 Chev. Cavalier 4 p. aut. très propre -600\$

1995 Mazda MX3, 5 vit., rouge, bijou, -500\$

1995 Toyota Corolla DX 4 p. 5 vit. air, -1,000\$

1995 Dodge Colt 2 p. 5 vit., propre, -1,000\$

1993 Buick Regal custom, 4 p. full, impeccable, -1,000\$

- VANS -

1999 Pontiac Trans sport 2 tons, blanche et gold, bien équipée, 76,000 km, -2,000\$

1996 Plym. Grand Voyager SE, full, 116,000 km, -1,000\$

1996 Pontiac Trans Sport SE, full, -1,000\$

1995 Eagle Summit, aut., full, -1,000\$.

1993 Dodge Caravan V6 5 pass. très propre 3,900\$

- 4 X 4 -

1999 Dodge Dakota Sport, Extra Cab. 4 X 4, V8, 76,000 km, -1,500\$

1998 Ford F-150 XLT 4 X 4, boîte longue, full, 107,000 km, -1,000\$

1998 Chev. Blazer 2 p., 4 X 4, aut., air, -1,000\$

1998 Grand Cherokee Ltd, V8, full, -2,500\$.

1998 Suzuki Sidekick J1X 4 p. aut. full, 76,000 km, -2,000\$

1995 Chev. Blazer LT, 4 p., full, -1,000\$.

1993 Subaru Legacy Touring AWD aut. full, -1,000\$

1992 Chev. Astro AWD, bonne mec., -1,000\$

- AUTOS D'HIVER -

1991 Volk Passat 5 vit., 1,450\$

1991 Ford Aerostar, bonne mécanique, 1,450\$

1989 Ford Probe, aut., 1,450\$.

1988 Chrysler New Yorker, 999\$

Le seul et vrai spécialiste de
**LA 2e CHANCE
AU CRÉDIT**

MODÈLES 1993 À 2000
AVEC DÉPÔT DE 500\$ À 2,500\$
SELON LE CAS
VENEZ REFAIRE VOTRE CRÉDIT.

1311 PRINCIPALE, GRANBY
Ouvert le samedi de 10 h à 16 h
TEL.: 375-3633

AUCUN VERSEMENT

avant mars 2003

Autos

02 FOCUS SE, rouge, 25 192 km,
16 900 \$

02 FOCUS SE, verte, 30 501 km,
16 900 \$

02 TAURUS SE FAMILIALE, grise,
29 321 km, 20 900 \$

02 FOCUS SE, verte, 30 492 km,
15 900 \$

02 FOCUS SE, bleue, 31 056 km,
16 900 \$

01 FOCUS LX, bleue, 30 700 km,
13 500 \$

01 FOCUS LX, bleue, 39 000 km,
13 900 \$

01 FOCUS SE, blanche, 34 657 km,
14 900 \$

01 FOCUS SE FAMILIALE, grise,
23 313 km, 15 400 \$

01 FOCUS SE, or, 8 849 km,
14 900 \$

01 TAURUS LX, verte, 58 000 km,
15 900 \$

01 FOCUS SE FAMILIALE, argent,
42 865 km, 15 900 \$

01 FOCUS SE, verte, 29 300 km,
13 900 \$

01 FOCUS SE, verte, 16 500 km,
13 900 \$

00 FOCUS, rouge, 16 500 km,
13 900 \$

00 TAURUS, rouge, 81 000 km,
13 500 \$

00 FOCUS SE, rouge, 45 550 km,
12 900 \$

00 FOCUS SE, rouge, 48 000 km,
13 900 \$

00 WINDSTAR LX, bourgogne,
19 226 km, 15 900 \$

00 PONTIAC GRAND PRIX, noire,
89 000 km, 15 900 \$

98 CONTOUR, or, 70 000 km,
11 900 \$

98 BREEZE, bleue, 102 000 km,
9 400 \$

98 MYSTIQUE LS, beige,
109 000 km, 9 895 \$

97 TAURUS GL beige, 74 920 km,
8 900 \$

96 GRAND MARQUIS LS, vert,
119 611 km, 11 900 \$

02 ESCAPE XLT, jaune, 15 100 km,
27 900 \$

01 F-150, beige, 65 000 km,
19 900 \$

01 WINDSTAR LX, gris, 38 240 km,
18 900 \$

00 WINDSTAR LX, argent,
40 666 km, 15 900 \$

98 WINDSTAR, rouge, 100 200 km,
12 495 \$

98 WINDSTAR, verte, 79 000 km,
12 900 \$

98 ÉCONOLINE CUTAWAY, blanc,
57 154 km, 16 900 \$

97 RMV, vert, 160 000 km,
10 900 \$

96 VILLAGER, vert, 177 000 km,
6 995 \$

96 GRAND CHEROKEE, blanc,
167 500 km, 10 900 \$

92 ÉCONOLINE CUTAWAY, bleu,
85 000 km, 8 900 \$

Les économiques

96 TAURUS GL, gris, 147 000 km,
4 995 \$

95 SATURN SL2, noir, 191 000 km,
4 995 \$

95 CAVALIER, blanc, 166 000 km,
4 955 \$

94 ESCORT LX, blanc, 80 000 km,
4 995 \$

94 ESCORT LX, vert, 121 000 km,
4 900 \$

91 TAURUS, rouge, 189 000 km,
1 295 \$

Les luxueuses

00 CONTINENTAL, bourgogne,
85 000 km, 27 900 \$

98 LINCOLN TOWN, noire,
103 000 km, 19 995 \$

deragon



Ford/Lincoln

317, rue Principale, Cowansville

266-0101



**LE MÉDAILLÉ D'OR LE PLUS
"HOT" EN VILLE!**
GARANTIE 12 MOIS GRATUITE
SUR VÉHICULES ÉLIGIBLES

**TAUX DE
FINANCEMENT**
4,8%*

* 4,8% pour 24 mois, 5,8% pour
36 mois, 6,8% pour 48 mois et
7,8% sur modèles 1996 à 2002.
Financement minimum de 10000\$

01 NISSAN PATHFINDER SE, t. équ., toit
01 CHRYS. SEBRING LX, V6, 4 p., t. équ.
00 TOYOTA 4RUNNER, V6, SR-5, t. équ.
00 VOLKS JETTA GLS, 5 vit., clim., 32000 km
00 NISSAN MAXIMA GXE, t. équ.
00 MAZDA MPV LX, t. équ.
00 ACURA 3.2 T.L., toit, cuir, noire
00 CHRYSLER NEON LE, aut., 9800\$
00 HONDA ACCORD EX, V6, toit, cuir
00 TOYOTA ECHO, 4 p., aut., 58000 km
00 CHEV. ASTRO CARGO, 4.3 L., clim., TPS incl.
00 CIVIC DX, SPÉCIAL ÉDITION, 2 p., 5 vit.
99 JEEP GR. CHEROKEE LAREDO, 6 ou 8 cyl.
99 ACURA INTEGRA SE, 5 vit., noire, clim.
99 DODGE AVENGER ES, V6, cuir, «mags»
99 HYUNDAI TIBURON, aut., «mags»
99 TOYOTA COROLLA CE, aut., 62 000 km
98 PLYM. VOYAGER, V6, clim., 9700\$
98 TOYOTA RAV4, 4x4, 5 vit., t. équ.
98 MAZDA 626 LX, V6, bal. de gar.
98 HONDA CIVIC DX COUPÉ, 5 vit.
98 COROLLA CE, 4 p., 5 vit., clim., 8800\$
98 MAZDA PROTÉGÉ SE, 4 p., aut.
98 HONDA CIVIC SI COUPÉ, 5 vit., argent
98 TOYOTA TERCEL CE, 4 p., clim., 5 vit.
98 HONDA CIVIC SI COUPÉ, aut., toit
98 CARAVAN SPORT, t. équ., 78 000 km
98 HONDA CIVIC DX, 5 vit., «mags»
97 PONTIAC TRANS SPORT, 3.4 L., t. équ., 8800\$
97 FORD CONTOUR GL SPORT, 5 vit.
97 MAZDA PROTÉGÉ SE, 4 p., 5 vit.
97 PLYM. RALLYE, 3.3 L., t. équ., 80 000 km
97 HYUNDAI ACCENT, 2 p., 5 vit., 4500\$
97 FORD ESCORT, familiale, aut., clim.
96 JEEP GR. CHEROKEE LIMITED, noir
96 CHRYSLER CIRRUS LXI, V6, t. équ., cuir
95 VOLKS JETTA GL, turbo diesel, 5 vit., t. équ.
95 VOLKS GOLF CL, 4 p., 5 vit., rouge
95 VOLKS GOLF CL, 2 p., 5 vit., toit, «mags»
95 PONTIAC SUNFIRE, 2 p., aut.
95 NISSAN SENTRA GXE, 4 p., clim., aut.
95 DODGE COLT ES, 2 p., 5 vit.
95 ESCORT LX, familiale, aut., clim., «mags»
94 CHEV. BLAZER, 4x4, 4 p., V6, 79 000 km
94 BUICK PARK AVENUE ULTRA, cuir, toit
94 CHEROKEE SPORT 4x4, 6 cyl., 4 p., aut., 9900\$
93 DODGE GR. CARAVAN LE, V6, 3700\$
93 MERCURY SABLE, familiale, cuir, 3 900\$
93 TERCEL 4 p., aut., 5800\$
92 HONDA ACCORD, 2 p., aut., 1950\$
92 MAZDA MX-3, V6, 5 vit., toit, 5800\$
92 NISSAN PATHFINDER, V6, aut., t. équ.
91 DODGE COLT, 3 p., aut., 1500\$
91 TOYOTA CELICA GTS, 5 vit., toit, clim.
90 TOYOTA COROLLA, 4 p., aut.,
88 JEEP PIONEER, 4x4, 4 p., 6 cyl., aut., 1800\$

601 Principale, Granby

378-1212

À côté de la Cantine chez Ben

Mme Louise Beaudoin
Ministre d'État aux Relations
Interministérielles

Moi,
j'ai signé
ma carte
de don
d'organes.

Et vous?

Un engagement
clair!

1 800 267-3434

LE DON DE LA VIE

Faits d'hier

2001 — Les combattants de l'Alliance du Nord entrent dans Kaboul, capitale désertée par les Talibans, et prennent aussi le contrôle de la ville de Djalalabad, dans l'est du pays. — Vladimir Poutine et George W. Bush promettent de réduire leurs arsenaux nucléaires de la Guerre Froide des deux tiers, les menant à leur plus bas niveau depuis des décennies.

2000 — Ouverture pour deux semaines, à La Haye, d'une conférence sur le réchauffement de la planète, qui se soldera par un échec.

1998 — A Djakarta, le bilan de manifestations contre le régime indonésien atteint les 16 morts. — Moyennant 850 000 \$ US, le président Bill Clinton obtient de Paula Corbin Jones l'abandon de sa poursuite pour harcèlement.

1997 — Refait à neuf et à l'identique, à Paris, l'Olympia rouvre ses portes.

1994 — Dans une proportion de 52,2 pour cent, les électeurs de Suède acceptent de se joindre à l'Union européenne.

1985 — En Colombie, une coulée de boue au flanc du volcan Nevada del Ruiz engloutit Armero, faisant plus de 23 000 morts.

1970 — En Syrie, Hafez al-Assad prend le pouvoir par un coup d'État.

1956 — La ségrégation raciale dans le transport des écoliers est déclarée inconstitutionnelle par la Cour suprême des États-Unis.

1950 — Un avion nolisé s'écrase sur le mont Obiou dans les Alpes françaises, tuant 59 personnes, des pèlerins canadiens revenant de Rome. — A New York devant l'ONU, des Tibétains accusent la Chine communiste d'agression.

1945 — Charles de Gaulle est désigné chef du gouvernement français, par 555 députés unanimes.

1940 — A New York, première du dessin animé «Fantasia», de Disney.

1936 — Le roi Édouard VIII, régnant depuis janvier, prévient le premier ministre Stanley Baldwin qu'il épousera l'Américaine Wallis Simpson, divorcée deux fois; le parlement ne l'acceptera pas et Édouard préférera abdiquer, laissant le trône à son frère George VI.

1927 — Inauguration du tunnel Holland, le premier entre New York et le New Jersey sous le Hudson.

1913 — Mary Phelps Jacobs obtient un brevet aux États-Unis pour son invention, le soutien-gorge élastique.

1887 — A Londres, à Trafalgar Square, une manifestation socialiste tourne à l'émeute; son nom de Bloody Sunday sera donné à une fusillade en Ulster, lors de la récente guerre civile.

1849 — Des émeutes ravagent Montréal et la capitale est déplacée à Toronto; le choix d'Ottawa sera décidé en 1858.

1789 — Dans une lettre à un ami, Benjamin Franklin écrit «Il n'y a en ce monde rien de certain, sauf la mort et les taxes.»

Ils sont nés un 13 novembre:

Le roi Édouard III, d'Angleterre (1312-77)

Le poète suédois Esaias Tegner (1782-1846)

Le romancier écossais Robert Louis Stevenson (1850-94)

Le poète, journaliste et député Géraud Godin, à Trois-Rivières (1938-94)

Ils nous ont quittés un 13 novembre:

1998: l'actrice française Edwige Fenech (1907)

1991: le cardinal canadien Paul-Emile Léger (1904)

1988: le chef d'orchestre hongrois Antal Dorati (1906)

1986: le fantaisiste français Thierry Le Luron (1952)

1974: l'acteur et cinéaste italien Vittorio de Sica (1901)

1868: le compositeur Gioacchino Rossini (1792)

Citation du jour: «Et Abraham tomba à genoux: mais cela ne prouve-t-il pas que je t'aime? J'étais prêt à tuer mon fils unique pour Te montrer mon amour. Et le Seigneur parla en sa grande sagesse: ça ne prouve qu'une chose, que des crétins suivront toujours les ordres, si imbéciles soient-ils, pour peu qu'ils soient formulés par une voix autoritaire, retentissante et bien modulée!» (Woody Allen)



Bureau de la présidente d'élection
Ville de Waterloo

AVIS PUBLIC DU RÉSULTAT DE L'ÉLECTION

Avis public est par la présente, donné par Denyse Bélanger, présidente d'élection de LA VILLE DE WATERLOO

que, après avoir pris connaissance des résultats complets de l'élection, les personnes suivantes ont été proclamées élues aux postes ci-après mentionnés:

Poste	District	Appartenance politique	Nom de la personne proclamée élue
Maire	—	Vision de Waterloo	L. Paul Masse
Conseiller	district #1	Vision Waterloo	Yves Messier
Conseiller	district #2	Indépendant	David Edwards
Conseillère	district #3	Vision Waterloo	Lucie Fréchette
Conseiller	district #4	Vision Waterloo	François Poissant
Conseillère	district #5	Vision Waterloo	Huguette Ouellette
Conseillère	district #6	Vision Waterloo	Ginette Williams

Donné à Waterloo, ce 13e jour de novembre 2002

Denyse Bélanger,
Présidente d'élection

246185V

ON SERAIT MALADE DE S'EN PASSER

NON?

Le vaccin antigrippal est votre meilleure arme contre l'influenza. Informez-vous auprès de votre médecin, infirmière, pharmacien, CLSC ou Bureau de la santé publique dès aujourd'hui.



Oui au vaccin. Non à la grippe!

COALITION CANADIENNE POUR L'IMMUNISATION CONTRE L'INFLUENZA
www.influenza.cpha.ca

**Affiche
ton
cœur!**

Ne soyez pas sans cœur

1 888 473-4636

FONDATION
DES MALADES
DU CŒUR
DU QUÉBEC



C.A.L.A.C.S.S.

**CENTRE D'AIDE ET DE
LUTTE CONTRE LES
AGRESSIONS
À CARACTÈRE SEXUEL**

450-375-3338

Les DONS LANIFIÉS

Préparons la santé de l'avenir!

Un geste
pour les
générations
futures.



205, boulevard Leclerc Ouest, Granby (Québec) J2G 1T7
Téléphone : 450 375 8030 Télécopieur : 450 375 8006
www.chgranby.qc.ca fondationchp@rrsa16.gouv.qc.ca

Décès



CARON
M. Yvon
1928 - 2002

Au Centre hospitalier de Granby le 10 novembre 2002, à l'âge de 74 ans est décédé M. Yvon Caron, époux de Mme Julie Boulanger, demeurant à Granby.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Julie, ses enfants: Sylvain (Cécile Biron), Claudine (Harold Larouche), Clément (Anne-Marie Fernet), ses petits-enfants: Pierre-Luc, Hugo, Jean-Sébastien, Louis-Philippe, Anne-Sophie et Véronique; ainsi que ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, cousins et cousines, neveux et nièces, autres parents et amis.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Granby seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon. La famille désire remercier le personnel du Centre hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à Monsieur Caron lors de son séjour parmi eux. La crémation a eu lieu à Granby au crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. La famille recevra les témoignages de sympathie vendredi, jour des funérailles, à compter de 12 h. La célébration de la parole aura lieu le vendredi, 15 novembre 2002, à 14 h en chapelle de

Les Jardins Funéraires Bessette
997 des Colombes
(angle St-Jude N.) Granby
Tél : 450-777-1171 ou
1-888-730-6666
Téléc : 450-777-4393
www.famillebessette.com
Membre de la C.T.Q.

Suivie de la mise en place au columbarium Les Jardins Funéraires Bessette.
(12-13-14)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs



CHAMBERLAND
M. Michel

A son domicile le 4 novembre 2002, est décédé M. Michel Chamberland à l'âge de 43 ans, fils de Jean-Guy Chamberland et de Isabelle Lapierre, demeurant à Deauville.

La direction des funérailles a été confiée à la

Coopérative Funéraire de l'Estrie
505, rue Short, Sherbrooke
Mario Lemaire dir.
Tél. (819) 565-7646
Téléc. (819) 565-7844

Les heures de visite seront mercredi de 19 h à 22 h. Les funérailles auront lieu le jeudi 14 novembre 2002 à 13 h 30 en l'église Notre-Dame de Liesse de Deauville.

Le défunt laisse dans le deuil outre ses parents, son frère et ses soeurs, Sylvie (Richard Tarte); Mario (Isabelle Perreault); Chantal. Ses neveux et sa nièce, Simon, Guillaume et Frédérique. Ses oncles et tantes, Marcel Chamberland (Gisèle Côté); Monique Lapierre (feu Charles Brady); Gabrielle Lapierre (André Noiseux); Angéline Lapierre (feu Gérard Gagné); Aimé Lapierre (Gaétanne Guay); Gaétan Lapierre (Robert); Laurette Lapierre (Richard Côté); Marcel Lapierre (Johanne Ruel); Claire Lapierre (Fernand Choinière); il était également le neveu de feu Guy Lapierre (Louise Desloges). Son grand-oncle, Sigefroy Lapierre, ainsi que ses cousins, cousines, autres parents et amis.
(13)

À l'écoute
de vos choix
Service de préarrangements funéraires



Les résidences et les jardins funéraires

Bessette

Le vrai sens des valeurs

997, DES COLOMBES À GRANBY
BROMONT • ROXTON POND
VALCOURT • WATERLOO
(450) 777-1171
SANS FRAIS : 1 888 730-6666
www.famillebessette.com



TÉTREAU
M. André

À Sutton, le 8 novembre 2002, à l'âge de 86 ans est décédé André Tétreault, époux de Donna Murns.

Il laisse dans le deuil ses enfants : feu Gérald (Alice), Raymond (France), Jo-Ann (Robert), Jeanne (Paul), ses petits-enfants et arrière-petits-enfants, ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s. Selon les vœux du défunt, il n'y aura aucune dépouille à la résidence funéraire.

Une messe sera célébrée le samedi 16 novembre 2002 à 14h en l'église St-André de Sutton, rue Principale Nord. La famille sera présente à partir de 13h30 pour recevoir vos condoléances. Prière de ne pas envoyer de fleurs, des dons en sa mémoire à la Société Alzheimer de Granby et Région inc., 179, rue Principale, Granby, QC J2G 2V5 seraient appréciés. (Formulaires disponibles à l'église).
(13-14)



BENOIT
Isabelle
1976 - 2002

De St-Joachim, le 8 novembre 2002 à l'âge de 25 ans est décédée Isabelle Benoit demeurant autrefois à Marieville.

Elle laisse dans le deuil ses parents : Francine Comeau et Gérald Benoit, ses soeurs: Marielle (Pierre St-Cyr) et Chantal, sa nièce Alexia Chouinard, son grand-père Rosario Benoit, son ami Maximilien Jannot, ses oncles et tantes, cousins et cousines.

La famille accueillera parents et amis le vendredi 15 novembre dès 10 h 30 à la :

Résidence Funéraire
Delphis Monast & Fils Inc.
1200 Rue du Pont, Marieville.
Tél. 450-460-7122

Les funérailles en présence des cendres seront célébrées ce même jour à 14 heures, suivies de l'inhumation au cimetière paroissial.
13

Une famille à l'écoute
des familles de Granby
et région depuis 72 ans

Gm
MAISON FUNÉRAIRE
GIRARDOT & MENARD LTÉE

170 Dufferin, Granby
372-4498

Jacques Girardot
et Julie Girardot

204034V

Pour que *Toujours* son *souvenir* Demeure...

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans
que survient le départ d'un être cher ?

Soulignez l'événement en publiant
un anniversaire de décès, à l'intérieur
duquel vous pourrez insérer une photo
de la personne décédée.

Communiquez avec le 375-4555 poste 223
(3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est

204032V

Prière à la Ste-Vierge



La plus belle fleur du Mont-Carmel, vigne pleine de fruits, splendeur du ciel, Mère bénie du fils de Dieu, Mère immaculée, assistez-moi dans cette nécessité. Étoile que tu es ma Mère. Ste-Marie mère de Dieu, Reine du ciel et de la terre, je vous demande humblement du fond de mon coeur, de me secourir dans ma demande, je sais que vous pouvez m'accorder cette demande. Ô Marie, conçue sans péché, priez pour nous qui avons confiance en vous (3 fois). Bonne Ste-Vierge, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Récitez cette prière 3 jours de suite et la faire publier, vous serez exaucé.

J.G.

Louis Garneau
Président,
Louis Garneau sports inc.

Moi,
j'ai signé
ma carte
de don
d'organes.

Et vous ?

1 800 257-3434 Un engagement clair!
LE DON DE LA VIE

Les
Le Sieur

Une continuité rassurante depuis quatre générations



Charles LeSieur
1885-1964



Jacques
A. LeSieur



Gilles
LeSieur



Éric
LeSieur

777-1414

www.ja-lesieur.com

204097V

La balle est dans le camp de Saddam Hussein

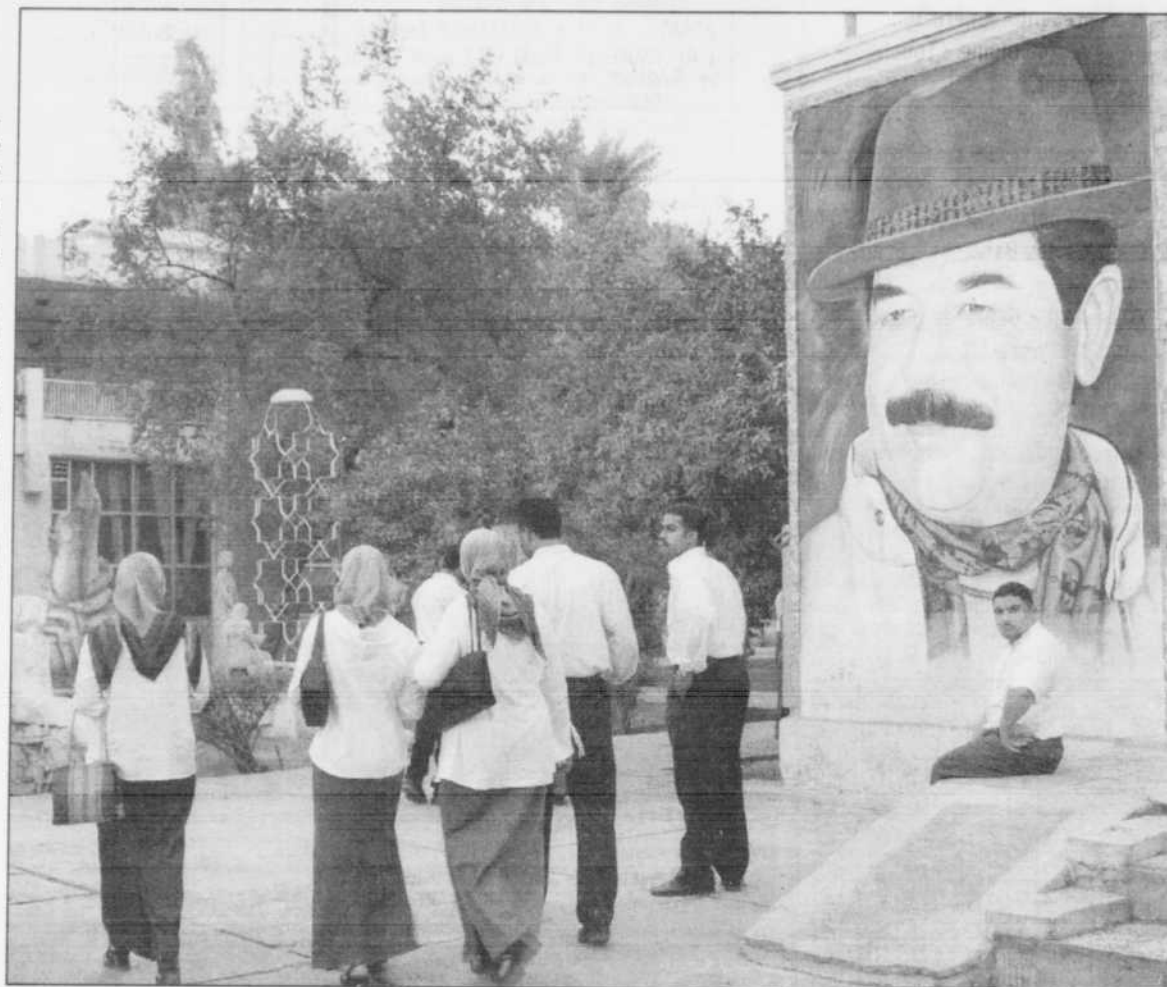
BAGDAD (AP)

Le Parlement irakien a recommandé hier à l'unanimité le rejet de la résolution 1441 de l'ONU relative à son désarmement, mais il s'en est toutefois remis à la «sagesse» de Saddam Hussein pour la décision finale.

À Washington, le président américain George W. Bush a averti de son côté que si le rais irakien «ne se plie pas au détail près à la résolution, nous mènerons une coalition pour le désarmer». M. Bush avait déjà souligné à plusieurs reprises qu'il ne tolérerait «aucun retard» dans l'application de la résolution.

Réunis depuis la veille en session extraordinaire, les 250 députés irakiens ont voté à l'unanimité la recommandation émise par la commission des Affaires étrangères du Parlement. «La direction politique devrait adopter ce qui lui semble approprié pour défendre le peuple irakien et la dignité et l'indépendance de l'Irak. Le Parlement autorise le président Saddam Hussein à prendre les mesures appropriées et nous en remettons à sa sagesse», selon le texte adopté par les députés.

La décision du Parlement, qui reflète «l'opinion du peuple», sera à présent soumise au Conseil de commandement de la Révolution (CCR), l'organe exécutif suprême présidé par Saddam Hussein. Dès l'ouverture de la session lundi, le président de la Commission des Affaires étrangères Salim al-Koubaisi et le président du Parlement avaient demandé le rejet de la résolution 1441 adoptée le 8 novem-



Des étudiants marchent devant une murale géante représentant Saddam Hussein ornant un mur du Collège des arts, de Bagdad en Irak.

photo Associated Press

bre. Le fils de Saddam Hussein, Oudai, députés à approuver le texte onusien, de contrôler le désarmement irakien, en exigeant que des Arabes figurent au nombre des inspecteurs chargés avait pour sa part invité ses collègues

Un cas d'erreur judiciaire résolu

Michael MacDonald

ST-JEAN, T.-N. (PC)

Un cas d'erreur judiciaire a connu un revirement dramatique, hier, quand un petit malfaiteur de Terre-Neuve a plaidé coupable à l'accusation d'avoir tué la mère d'un ami d'enfance, en 1991.

Le fils de la victime, Greg Parsons, avait initialement été jugé coupable du crime il y a huit ans. Il a ensuite été acquitté en 1998 grâce à une preuve d'ADN qui l'innocentait.

Même s'il n'a pas passé beaucoup de temps en prison, M. Parsons a souvent été comparé à David Milgaard et Guy Paul Morin, qui ont tous deux séjourné pendant des années derrière les barreaux pour des meurtres, avant que des preuves d'ADN ne démontrent leur innocence.

Après une enquête de police élaborée, l'an dernier, Brian Joseph Doyle a finalement été arrêté à Mississauga, en Ontario, et accusé de meurtre au premier degré. Il a alors plaidé non coupable.

Dans une entente ultérieure entre la poursuite et la défense, Doyle a



Brian Doyle (photo de gauche) a avoué hier avoir tué la mère d'un ami d'enfance. Ce dernier, Gregory Parsons (que l'on aperçoit sur la photo de droite en compagnie de son épouse Tina) avait été accusé de ce meurtre en 1994. Il avait été acquitté par la suite grâce à une preuve d'ADN.



photos Presse canadienne

Des excuses

Suite à son acquittement en 1998, M. Parsons avait reçu des excuses officielles du ministre de la Justice de Terre-Neuve, une compensation de 650 000 \$ et la promesse que son dossier ferait l'objet d'une enquête.

La mère de M. Parsons, Catherine Carroll, a été tuée de 53 coups de couteau le 1er janvier 1991. C'est son fils, alors âgé de 19 ans, qui avait découvert son corps ensanglanté dans la salle de bain de son domicile, à Saint-Jean.

Enquête au palais de Buckingham

Beth Gardiner

LONDRES (AP)

Le secrétaire particulier du prince Charles a annoncé hier l'ouverture d'une enquête interne sur l'acquittement surprise de l'ancien majordome de la défunte princesse de Galles, Paul Burrell.

L'héritier de la couronne d'Angleterre souhaite également que soient examinées les allégations relatives à un viol à caractère homosexuel commis par un ancien membre de son entourage.

Sir Michael Peat a précisé qu'il allait tenter de déterminer si des membres du personnel du prince de Galles avaient agi de manière inappropriée en relation avec le procès de Paul Burrell.

À la surprise générale, ce dernier a vu voilà deux semaines toutes les poursuites pour vol abandonnées contre lui après intervention de la reine Elizabeth II.

Le procureur William Boyce a expliqué que la souveraine, qui était la belle-mère de Diana, s'était souvenu avoir eu une conversation avec Burrell au cours de laquelle le majordome lui avait dit qu'il gardait, pour les protéger, certains effets personnels de la princesse.

Le palais de Buckingham s'est refusé à tout commentaire sur cette affaire, mais certains observateurs estiment que la famille royale est intervenue pour empêcher de nouvelles révélations embarrassantes.

Vol et viol

Paul Burrell était accusé d'avoir volé plus de 300 objets de la princesse, qui s'est tuée dans un accident de voiture en 1997.

Parmi ces objets figuraient entre autres des lettres envoyées par Diana à l'ancien Premier ministre John Major et à Mère Thérèse, ainsi qu'un courrier de la défunte reine-mère Elizabeth.

L'enquête conduite par Sir Michael Peat devra par ailleurs faire la lumière sur les allégations selon lesquelles le palais aurait étouffé une affaire de viol homosexuel commis par l'un des membres de l'entourage du prince Charles. Les investigations porteront aussi sur les informations faisant état de la vente de cadeaux royaux contre des espèces sonnantes et trébuchantes.

Un rapport d'enquête devrait être rendu public d'ici Noël, a indiqué le secrétaire particulier du prince héritier.

«Le prince de Galles m'a donné pour instruction de mener cette enquête sans crainte ni faveur», a-t-il précisé. «Des préoccupations se sont fait jour dans les journaux. Ces problèmes pouvant être des motifs d'inquiétude pour certaines personnes, nous allons les examiner».

Le palais de Buckingham a fait savoir qu'Elizabeth II ne participerait pas à cette enquête. «Toutes les informations concernant l'implication de la reine ont été largement publiées dans la presse», a simplement observé une porte-parole sous couvert de l'anonymat.

Mots croisés

www.hannequart.com

Adam

HORizontalement

- 1 Roi de France de la dynastie des Bourbons - Coule en Éthiopie.
- 2 La musique - Remuer les braises.
- 3 Brun lavé, très pâle - Position par rapport à la société.
- 4 Abandonnés - D'un verbe gai.
- 5 Fait de nouveau - Patrie de Brassens.
- 6 Place une chose parmi d'autres - Personne semblable quant au rang.
- 7 Nuancer - Pâtisserie viennoise.
- 8 Thulium - Îlot de la Méditerranée - Sud-est - Dans la rose des vents.
- 9 Loge provisoirement - Chrome.
- 10 L'hégire est celle de l'islam - Marteau - Dissimulé.
- 11 Exposés pour la vente - En outre.
- 12 Très utile en pâtisserie - Permet de se ravitailler.

- 3 Se sert de - Peut être féroce.
- 4 Petit présent - Américium.
- 5 Mesurer un volume - Touche légèrement.
- 6 Onze - Roche sédimentaire - Passage dans une rivière.
- 7 Échappatoire - Mouche vivipare.
- 8 Fait un choix - Pacage.
- 9 Capitale des Bahamas - Bruit sec.
- 10 Possèdent - Genre de grand canard - Possessif.
- 11 Assassinats - Semblable.
- 12 Plante couverte de poils - Personne réduite à une vie végétative.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

1	J	I	V	A	R	O	V	A	C	H	E
2	U	N	I	V	E	R	S	E	L	L	E
3	A	S	S	I	G	N	E	R	O	U	T
4	N	O	D	R	E	S	S	E	R	E	E
5	C	U	V	E	E	S	E	X	E	S	
6	A	C	E	T	A	I	R	E	O	C	
7	R	I	N	G	V	O	C	O	C	U	
8	L	A	T	O	S	E	N	S	U	L	I
9	O	N	M	O	U	O	T	E	E	S	
10	S	T	A	B	I	L	I	S	E	R	S
11	E	G	O	I	L	I	E	N	N	E	
12	A	S	E	R	S	E	E	U	S		

VERTICALEMENT

- 1 Demeure légendaire du Minotaure, en Crète.
- 2 N'a pas cours au Québec - Passer en revue.

MC703

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												



Ben



Mots mystères

MM703

L'ARMÉE - Un mot de 7 lettres

ABRI
AIR
ANGON
ANSPESSADE
ARC
ASPI
AVANT
CAMP
CIPAYE
DARD
DETONER
EBLE
ECU
ENGIN
ENNEMI
EPOPEE
ESTOC
ETAPE
FER
FEU
GENIE
GROUPE
HOQUETON
HUSSARD
IENA
KAKI
LANCE
LATTE
LIAISON
LIGNE
MAJOR
MESS

MORION
NAPALM
NEY
OEILLETON
OFLAG
ORDONNANCE
ORDRE
OST
OTAN
PAS
PATCH
PEAN
PILUM
RAF
REVERS
RIBAUD
ROCADE
ROMMEL
RONDE
SAC
SHAKO
STUKA
TARGE
TAXIARQUE
TIR
TREVE
TROUPE
UHLAN
UNITE
VISEE
VISER

M N I G N E L B E H C N D M F
L B O P S C E I P C A R U A E
A K U T S N T P U T A L A J R
P B O A E A T S O A I S B O E
A C R X M L A F R P N T I R N
N O S I A I L I G N E G R D O
S T N A V A E I R E D V O O T
P R O R G N E E E O N P M N E
E O I Q A N T C P O O I M N D
S U R U N U I U T A R G E A A
S P O E I P N E Y A T D L N C
A E M K A N U H L A N E R C O
D I A Y A Q E E S I V I S E R
E K E E O H F T R E V E R S A
S A P H U S S A R D A R D C F

Solution du dernier problème: ÉMONDER

Sourire

C'est l'ouverture de la chasse. Un lapin dit à l'autre: «Je ne crains rien, j'ai mangé un trèfle à quatre feuilles.»

Pensée

Les bonnes choses de la vie ne peuvent nous arriver que si nous sommes bien préparés pour les accueillir.

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez sur le prix en kiosque

1,61\$ par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé)

comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

Statistiques

MERCREDI 13 NOVEMBRE 2002 - LA VOIX DE L'EST 40

HOCKEY



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises										
ASSOCIATION DE L'EST										
SECTION NORD-EST										
Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts		
Boston	14	9	2	2	1	51	33	21		
Montréal	14	6	4	4	0	39	41	16		
Ottawa	12	5	6	1	0	29	32	11		
Toronto	15	4	9	2	0	45	50	10		
Buffalo	14	3	8	3	0	30	36	9		
SECTION ATLANTIQUE										
Philadelphie	14	9	3	2	0	45	29	20		
Pittsburgh	14	7	4	2	1	46	44	17		
New Jersey	12	8	4	0	0	30	23	16		
N.Y. Rangers	18	7	9	2	0	46	59	16		
N.Y. Islanders	15	5	9	1	0	36	54	11		
SECTION SUD-EST										
Tampa Bay	16	9	4	2	1	57	42	21		
Caroline	15	7	4	2	2	36	35	18		
Washington	15	8	6	1	0	35	38	17		
Florida	16	6	6	2	2	37	47	16		
Atlanta	14	3	9	1	1	38	53	8		
ASSOCIATION DE L'OUEST										
SECTION CENTRALE										
St. Louis	13	10	2	1	0	54	28	21		
Chicago	15	8	5	2	0	37	32	18		
Detroit	14	7	5	2	0	44	36	16		
Columbus	14	7	5	1	1	45	40	16		
Nashville	14	2	6	2	4	31	44	10		
SECTION NORD-OUEST										
Minnesota	16	10	4	2	0	50	35	22		
Vancouver	15	6	5	4	0	40	41	16		
Calgary	16	5	5	3	3	39	44	16		
Colorado	15	4	4	3	4	40	45	15		
Edmonton	15	4	7	3	1	38	47	12		
SECTION PACIFIQUE										
Dallas	16	8	4	3	1	48	36	20		
Los Angeles	15	7	5	2	1	43	43	17		
Anaheim	15	6	6	3	0	37	40	15		
Phoenix	16	6	9	0	1	36	52	13		
San Jose	15	5	8	1	1	42	51	12		

Note: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G). L'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

Dimanche 10 novembre

N.Y. Islanders 3 Dallas 2
Anaheim 1 Minnesota 0
Nashville 4 Colorado 3

Lundi 11 novembre

Atlanta 2 Calgary 1
Boston 6 Edmonton 1
Chicago 2 Florida 2

Mardi 12 novembre

Tampa Bay 4 Phoenix 2
N.Y. Rangers 5 San Jose 4

Mardi 12 novembre

Boston à Buffalo
Ottawa à N.Y. Islanders
Phoenix en Caroline

Mercredi 13 novembre

Dallas à Washington, 19h00.
San Jose à Atlanta, 19h30.

Jeudi 14 novembre

Florida à Philadelphie, 19h30.

Jeudi 14 novembre

N.Y. Islanders à Boston, 19h00.
Florida à Ottawa, 19h00.

Mercredi 13 novembre

Dallas à Washington, 19h00.
San Jose à Atlanta, 19h30.

Jeudi 14 novembre

Florida à Philadelphie, 19h30.

Jeudi 14 novembre

N.Y. Islanders à Boston, 19h00.
Florida à Ottawa, 19h00.

Mercredi 13 novembre

Dallas à Washington, 19h00.
San Jose à Atlanta, 19h30.

Jeudi 14 novembre

Florida à Philadelphie, 19h30.

Jeudi 14 novembre

N.Y. Islanders à Boston, 19h00.
Florida à Ottawa, 19h00.

Mercredi 13 novembre

Dallas à Washington, 19h00.
San Jose à Atlanta, 19h30.

Jeudi 14 novembre

Florida à Philadelphie, 19h30.

Jeudi 14 novembre

N.Y. Islanders à Boston, 19h00.
Florida à Ottawa, 19h00.

Mercredi 13 novembre

Dallas à Washington, 19h00.
San Jose à Atlanta, 19h30.

Jeudi 14 novembre

Florida à Philadelphie, 19h30.

Jeudi 14 novembre

N.Y. Islanders à Boston, 19h00.
Florida à Ottawa, 19h00.

Mercredi 13 novembre

Dallas à Washington, 19h00.
San Jose à Atlanta, 19h30.

Jeudi 14 novembre

Florida à Philadelphie, 19h30.

Jeudi 14 novembre

N.Y. Islanders à Boston, 19h00.
Florida à Ottawa, 19h00.

Washington au Minnesota, 20h00.
Los Angeles à Edmonton, 20h00.
St. Louis à Calgary, 21h00.
N.Y. Rangers à Vancouver, 22h00.

LIGUE NATIONALE CLASSEMENT GÉNÉRAL

Parties d'hier non comprises										
ASSOCIATION DE L'EST										
Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts		
1. Boston	14	21								
2. Tampa Bay	16	21								
3. Philadelphie	14	20								
4. Caroline	15	18								
5. Pittsburgh	14	17								
6. Washington	15	17								
7. New Jersey	12	16								
8. Montréal	14	16								
9. Florida	16	16								
10. NY Rangers	18	16								
11. Ottawa	12	11								
12. NY Islanders	15	11								
13. Toronto	15	10								
14. Buffalo	14	9								
15. Atlanta	14	8								
ASSOCIATION DE L'OUEST										
1. Minnesota	16	22								
2. St. Louis	13	21								
3. Dallas	16	20								
4. Chicago	15	18								
5. Los Angeles	15	17								
6. Detroit	14	16								
7. Columbus	14	16								
8. Vancouver	15	16								
9. Calgary	16	16								
10. Anaheim	15	15								
11. Colorado	15	15								
12. Phoenix	16	13								
13. San Jose	15	12								
14. Edmonton	15	12								
15. Nashville	14	10								

LES MENEURS LNH

Parties d'hier non comprises										
Joueur	B	P	Pts							
Lemieux, Pgh	8	22	30							
Saint-Louis, TB	10	12	22							
Gaborik, Minn	11	9	20							
Kovalev, Pgh	10	10	20							
Modano, Dal	8	12	20							
Weight, SRI	7	13	20							
Lecavalier, TB	9	10	19							
Mogilny, Tor	8	11	19							
Thornhill, Bos	6	13	19							
Sakic, Col	10	8	18							
Jokinen, Flo	8	10	18							
Prospal, TB	6	12	18							
Cassels, Cb	5	13	18							
Jagr, Wash	9	8	17							
Beruzzi, Vir	7	10	17							
Morozov, Pgh	7	10	17							
Sundin, Tor	7	10	17							
Ronning, Minn	5	12	17							
Naslund, Vir	8	8	16							
Corr, Edm	7	9	16							
Drury, Col	6	10	16							
Forberg, Col	5	11	16							
Stillman, STL	5	11	16							
Whitney, Cb	5	11	16							
Ruchin, Ana	4	12	16							
Korjya, Ana	8	7	15							
Alfredsson, Ott	6	9	15							
Murray, Bos	6	9	15							
Healey, Atl	5	10	15							

LE RENDEMENT DU CANADIEN

LES MARQUEURS										
Joueur	B	P	Pts	Pén						
94 Y. Parreault	6	5	11	4						
11 S. Kariya	4	7	11	29						
79 A. Markov	3	8	11	8						
20 R. Zednik	7	2	9	12						
43 P. Briere	2	7	9	6						
27 M. Czekowski	2	7	9	8						
38 J. Bulis	3	4	7	8						
14 O. Petrov	3	4	7	4						
24 A. Dockell	2	5	7	6						

LES MARQUEURS

Joueur B P Pts Pén

94 Y. Parreault 6 5 11 4

11 S. Kariya 4 7 11 29

79 A. Markov 3 8 11 8

20 R. Zednik 7 2 9 12

43 P. Briere 2 7 9 6

27 M. Czekowski 2 7 9 8

38 J. Bulis 3 4 7 8

14 O. Petrov 3 4 7 4

24 A. Dockell 2 5 7 6

21. R. McKay	2	4	6	8
90. J. Juneau	2	3	5	6
93. D. Gilmour	1	4	5	4
52. C. River	2	2	4	14
25. C. Kilger	0	2	2	4
54. P. Traverso	0	2	2	0
28. K. Dykhuis	0	1	1	8
22. B. Lindsay	0	1	1	11
5. S. Quintal	0	1	1	7
71. M. Ribeiro	0	0	0	0
29. G. Odjick	0	0	0	0
44. S. Soury	0	0	0	0
65. R. Hainsey	0	0	0	2
82. D. Audette	0	0	0	2
26. S. Blouin	0	0	0	24
30. M. Garon	0	0	0	0
31. J. Hockett	0	0	0	0
60. J. Theodore	0	0	0	0

Lucas conservera ses privilèges

MONTRÉAL (PC)

Le Conseil mondial de la boxe (WBC) a assuré Eric Lucas qu'il ne perdrait pas ses privilèges de champion mondial des super-moyens pendant qu'il se remet d'une maladie de la glande thyroïde. C'est Yvon Michel, promoteur et directeur général d'InterBox qui a annoncé la nouvelle hier après avoir reçu une missive de Jose Sulaiman, président du WBC.

Lucas avait été forcé d'annuler son combat de championnat du monde contre l'Allemand Markus Beyer, combat prévu pour le 7 décembre, en raison d'une inflammation de la glande.

Beyer, aspirant numéro un, se battra plutôt contre le Britannique David Starie ou l'Américain Antwon Echols pour trouver un champion intérimaire. Lucas affrontera l'an prochain le gagnant de ce combat.

Lucas craignait de perdre une partie de sa bourse au profit du nouveau champion.

Intérêts totalement protégés

Dans sa lettre, dont une copie a été envoyée au promoteur allemand Wilfried Sauerland, Sulaiman disait que les intérêts de Lucas allaient être protégés totalement.

La lettre dit que les promoteurs du combat du 7 décembre doivent signer un document qui oblige le gagnant à affronter Lucas quand son état de santé lui permettra de remonter dans le ring.

Le document précise aussi que Lucas touchera 873 000 \$ (US) pour le combat, soit le même montant qu'il aurait touché pour le combat du 7 décembre.

On s'attend à ce que Lucas, qui a

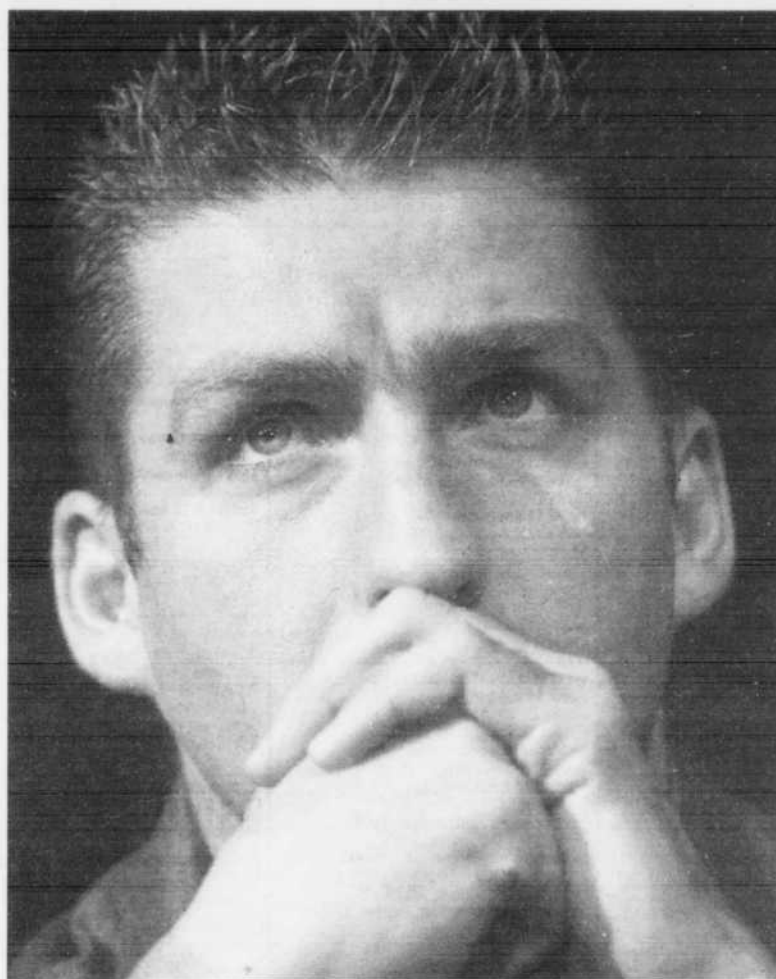


photo PC

Eric Lucas était inquiet, la semaine dernière, en pensant au sort qu'allait lui réserver le Conseil mondial de la boxe. Hier, le WBC avait toutefois de bonnes nouvelles pour lui.

déjà défendu sa couronne trois fois depuis 2001, pourra se battre à nouveau en mars ou avril.

Hagen Doering, porte-parole du groupe Sauerland, a dit qu'on n'avait jamais mis en doute le titre de cham-

pion de Lucas.

«Nous avons dit aux Canadiens qu'ils n'ont aucune raison d'avoir peur, a dit Doering. La bourse sera partagée de la même façon qu'elle devait l'être originalement.»

Jerry Rice réécrit l'histoire

DENVER (AP)

Le receveur de passes des Raiders Jerry Rice est devenu le premier joueur dans l'histoire de la NFL à atteindre le cap des 200 touchés au cours de sa carrière, lundi, à l'occasion d'une victoire de 34-10 d'Oakland contre les Broncos de

Denver.

L'exploit historique de Rice est survenu à la fin du deuxième quart lorsqu'il a capté un relai de six verges de Rich Gannon.

Rice a ensuite marqué un 201e touché au début du quatrième quart, une passe d'une distance de 34 verges. Il atteignait alors un total en carrière de 21 817 verges de gains combinés à

partir de la ligne de mêlée (passes et courses), devenant le meneur de tous les temps à ce chapitre, devant Walter Payton.

C'étaient les 189e et 190e touchés par la passe de sa carrière, ce qui améliore le record qu'il détenait déjà.

Rice en était du même coup à ses quatrième et cinquième touchés de la campagne.

En bref

Volley-ball

GRANBY - Les deux formations féminines de volley-ball des Incroyables juvéniles AA de l'école J.-H.-Leclerc ont participé au tournoi de classement, dimanche, à Sorel. Quinze équipes devaient être classées dans trois sections.

Les Incroyables 1, dirigées par Nancy St-Pierre et Marina McDuff, ont d'abord battu Montcalm de Sherbrooke, 25-22, avant de perdre 25-27 face au Salésien de Sherbrooke, 24-26 devant Montignac de Lac Mégantic et de gagner contre Marie-Rivier de Drummondville, 25-15.

Avec deux victoires et deux revers, les Granbyennes ont pris la troisième place de leur section et ont affronté les deux autres clubs de troisième place: contre St-Maurice de St-Hyacinthe, gain de 25-23 et défaite de 16-25. Elles ont aussi partagé contre La Frontalière de Coaticook, 25-10 et 23-25.

Les Incroyables 1 ont été classées au huitième rang sur les 15 clubs et joueront dans la section B lors du tournoi du 15 décembre.

De leur côté, les Incroyables 2, un club formé de plusieurs débutantes qui n'avait pas d'autres attentes que de s'amuser et de fournir un effort collectif, elles ont perdu 7-25 contre le Mont Sacré-Coeur, 9-25 devant Sorel, 14-25 contre St-Hyacinthe et 9-25 face au Séminaire de Sherbrooke.

Par la suite, elles ont partagé contre La Ruche de Magog, 20-25 et 25-16, puis ont perdu contre le Séminaire Salésien de Sherbrooke, 12-25 et 22-25. Classées 14e sur 15 clubs, les Incroyables 2 commenceront la saison en division C.

Le même genre de tournoi de classement, mais cette fois chez les juvéniles AA garçons, aura lieu dimanche, de 9h à 16h, à l'école J.-H.-Leclerc et les amateurs sont invités à y assister. Il y aura deux sections de cinq équipes et deux clubs de JHL seront impliqués.

Basket-ball

GRANBY - Grâce à un bon début et à une bonne fin de rencontre, les Incroyables juvéniles du basket féminin de J.-H.-Leclerc ont remporté une victoire de 62-46 devant Marie-Rivier de Drummondville. Le club de Geneviève Scott et Monica Dion menait, 33-26, à la demie.

Une avance de 16 point au premier quart a «fondu» à deux points au troisième quart.

Marie-Pier Lavallée a fourni pas moins de 22 points à l'attaque. Mélissa Petit et Arianne Lemaire ont marqué 13 points chacune.

Les Granbyennes visiteront le Triolet de Sherbrooke demain soir et recevront le Mont Sacré-Coeur samedi à 11h30.

Griffons

GRANBY - Dans un match difficile physiquement, les Griffons cadettes AA du basket de l'école Sacré-Coeur ont vaincu l'école André-Laurendeau de St-Hubert, 52-26.

Les joueuses de l'entraîneur Richard Cadieux n'ont pas été intimidées ou distraites par l'indiscipline des perdantes. Elles menaient déjà 24-8 à la demie, n'ayant accordé que deux points au deuxième quart.

Marilyne Drouin a amassé 14 points et Véronique Lamontagne en a fourni 13. En défensive, Katherine Turcotte et Cristina Marziale se sont signalées.

Les Griffons ont remporté deux victoires en deux matches. Il leur reste à affronter une première fois l'autre équipe de la ligue: Massey-Vanier.

Sport automobile

MONTREAL (PC) — L'avenir de David Richards à titre de grand patron de l'écurie BAR serait incertain, selon le site Internet de la BBC, qui cite des sources anonymes.

Le géant du tabac BAT, le propriétaire de l'écurie de Formule 1, s'inquiéterait du peu de progrès effectué par l'équipe depuis sa prise en charge par Richards il y a 11 mois.

Plus particulièrement, on reprocherait à Richards de ne pas avoir sabré dans les dépenses de l'équipe aussi sévèrement que BAT ne l'aurait souhaité.

Les compétences de Richards auraient également été mises en doute parce que ses représentants et lui n'ont passé que très peu de temps au quartier général de BAR, à Brackley.

ISOLEZ VOTRE MAISON

ESTIMATION GRATUITE 378-0326

LES ENTREPRISES JACQUES DOSTIE & FILS INC.

349 Domaine-Fruitier Granby (R.R.7)
Licence R.B.Q. : 2531-3057-59

ET ÉPARGNEZ

Pierre Brissette

AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

Premier vendeur 2001

378-8461 • www.joebris.com

«Je ne pars pas en guerre»

Michel Croteau a envoyé de nombreux messages à ses joueurs

GRANBY

L'entraîneur des Prédateurs, Michel Croteau, ne veut pas se montrer trop négatif en disant qu'il n'a pas particulièrement aimé le match de samedi, même si ses hommes lui ont procuré sa première victoire derrière le banc de l'équipe granbyenne de la LHSPQ. Dans la même foulée, Croteau note qu'il est content de la partie de dimanche, à Sorel, où son club a été battu par les Royaux.



Gaétan Roy
groy@lavoixdelest.qc.ca

On comprendra naturellement que le pilote des Preds ne parle pas du résultat final des joutes mais de la façon dont ses joueurs ont œuvré. Oui, il est heureux de la victoire, non il n'aime pas perdre, mais la manière de jouer, pour le moment du moins, est ce qui prime.

«Autant je n'ai pas aimé l'effort de certains dans la victoire de 6-3 contre Rivière-du-Loup, autant la bagarre générale de dimanche à Sorel risque de souder l'équipe», commente Croteau.

Les Preds ont perdu une avance de 2-0, samedi. C'était 2-2 après deux périodes.

«J'ai fait une petite colère, avoue l'entraîneur granbyen. J'ai dit ma façon de penser aux gars parce qu'on demande des choses et on ne les voit



photo Semipro Magazine

Du hockey semi-pro à son meilleur! Les amateurs de hockey réunis au Colisée Cardin de Sorel, dimanche soir, ont eu droit à une bagarre générale en première période.

pas. Mon but, c'est d'amener les gars à jouer dans le même sens».

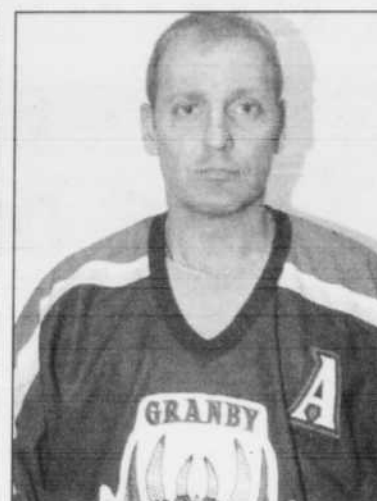
Ted Laviolette n'a pas vu beaucoup d'action en troisième. Mais ce n'est qu'un des nombreux messages que Michel Croteau a envoyé à ses joueurs au cours du week-end. Ainsi, Christian Labonté n'a pas joué samedi et il n'était pas disponible dimanche. Afin de voir à l'oeuvre Dominic Viens et le nouveau-venu Paul Braaten, Jean-François Langlais et Thierry Mayer ne jouaient pas.

«Christian Labonté peut nous en

donner plus et je n'ai pas aimé son indiscipline à Jonquière. Par contre, je n'ai rien contre Langlais et Mayer. Viens a cependant très bien fait. Il a été mon meilleur défenseur du week-end et accordant un seul but en deux matches», laisse entendre Croteau.

Pellegrino laissé de côté

Pour le match de dimanche à Sorel, les Granbyens avaient laissé de côté leur meilleur marqueur, Santino Pellegrino.



archives La Voix de l'Est

Meilleur marqueur des Preds, Santino Pellegrino a été laissé de côté à Sorel.

«C'est facile d'enlever un joueur du quatrième trio mais je veux que les gars sachent que les consignes sont les mêmes pour tout le monde. Je veux que les joueurs acceptent leur rôle. J'ai passé un certain nombre de messages en fin de semaine mais je ne veux pas faire cela toute la saison. Je ne pars pas en guerre contre mes joueurs. Je ne suis pas là pour les écœurer. D'ailleurs, je ne suis pas seul dans ces décisions. Je consulte et je discute avec Patrick Black et Lucien Paquette même si c'est moi qui tranche à la fin», indique Croteau.

Après quelques bagarres en début de partie, les Preds ont vu L.P. Charbonneau, des Royaux, s'en prendre à Réal Godin. Cela a dégénéré en

bagarre générale. Mathieu Melançon a été le premier à quitter le banc des Preds et il sera suspendu pour les trois prochains matches. Michel Croteau croit qu'il sera lui-même à l'écart pour deux joutes, du moins pour la prochaine, demain soir alors que Windsor sera le visiteur à Granby.

«On a réglé des comptes. Nous sommes une équipe agressive et personne ne va nous intimider. J'aimerais faire ce genre de chose à la maison, encore faut-il que nos adversaires envoient leurs joueurs robustes sur la patinoire. Les durs de Rivière-du-Loup n'ont fait aucune apparition sur la glace, samedi. On a dominé la troisième période, dimanche, avec des présences courtes sur la patinoire. Je veux bâtir sur du positif et je vais y aller avec les joueurs qui m'en donnent le plus. C'est bon signe de voir que les gars étaient déçus de perdre à Sorel», dit Croteau, qui n'aime pas la forme physique de ses protégés.

Blessé au coude, Steve Armstrong n'a pas joué à Sorel. Ted Laviolette a inscrit les deux buts à Sorel en jouant à l'attaque avec Stéphane Derome et Patrick Tessier.

Un nouvel adjoint

Par ailleurs, Michel Croteau aura un nouvel adjoint en Bernard Prairie, qui s'occupera surtout des défenseurs.

«Je connais bien Bernard puisque nous avons travaillé ensemble à Sorel et LaSalle. J'ai préféré faire équipe avec un gars que je connais plutôt qu'avec Patrick Murray, que je connais moins», termine le pilote granbyen.

Favoris ou négligés, les Alouettes?

MONTREAL (PC)

Novembre est un mois de déception pour les Alouettes de Montréal.

Et plusieurs des 55 000 amateurs qui rempliront le Stade olympique pour la finale de l'Est entre les Alouettes et les Argonauts de Toronto, dimanche, abordent les séries éliminatoires avec une certaine appréhension.

Même s'ils ont souvent entrepris les séries éliminatoires dans le rôle de favoris ces dernières années, les

Alouettes ont toujours trouvé une façon de perdre et de décevoir leurs partisans.

Une nouvelle tuile est tombée sur l'équipe, hier, lorsque l'excellent demi défensif Barron Miles a quitté le terrain d'entraînement et il a été conduit à l'hôpital à la suite d'une collision avec le seconneur Mat Petz. Miles s'est blessé à la jambe droite. Des examens n'ont révélé aucune fracture mais sa présence demeure incertaine pour le match de dimanche.

«Nous avons été favoris pour nous rendre au match de la coupe Grey, si

ce n'est pour le gagner, depuis plusieurs années, ce ne n'est donc rien de nouveau, a mentionné le seconneur Stefan Reid, hier. Les gens nous favorisent mais, en même temps, ils doutent de nous en raison de nos antécédents.

«Dans un sens, nous sommes donc les négligés. Les amateurs ne s'attendent pas à ce que nous remportions la coupe Grey. Nous devons prouver qu'ils ont tort.»

Les Alouettes, qui ont compilé un dossier de 13-5 en saison régulière, ont remporté deux victoires convaincantes contre les Argonauts (8-10) — un gain

de 28-12 à Toronto, le 3 juillet, et un triomphe sans appel de 38-3 à domicile, le 29 septembre.

Mais tout cela est survenu avant que les Argonauts misent sur l'attaque au sol contre de faibles adversaires et sur les discours enflammés de l'entraîneur Michael (Pinball) Clemons pour gagner les trois dernières rencontres de la saison régulière et vaincre les Roughriders de la Saskatchewan en demi-finale de l'Est, dimanche.

«Les Argonauts jouent avec intensité présentement et nous devons les

imiter, a mentionné le centre Bryan Chiu, le candidat de la section Est pour le titre de joueur de ligne par excellence. Ce n'est pas parce que nous jouons à domicile et que nous sommes les favoris qu'il nous suffira de nous présenter sur le terrain pour gagner.»

Mais Chiu a confiance.

«Don Matthews nous a mis en confiance et a uni l'équipe. C'est l'entraîneur qui a connu le plus de succès dans l'histoire de la LCF et il ne laissera pas l'équipe s'effondrer à nouveau.»

Ce vendredi dans
La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

École secondaire
Wilfrid-Léger
de Waterloo

Commission scolaire
de l'Est-les-Cerfs

La Voix
des
Jeunes

Pour les étudiants
par les étudiants



Les droits
de Lucas
respectés

- page 41 -

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

HOCKEY

Ligue nationale

Dallas 4 Montréal 2
Edmonton 3 Minnesota 2
Ottawa 5 N.Y. Islanders 3
Los Angeles 3 Toronto 4
Boston 4 Buffalo 3
Phoenix 2 Caroline 3
Anaheim 2 New Jersey 3
Nashville 1 Detroit 4
LHJMQ
Chicoutimi 3 Rimouski 2

43 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 13 NOVEMBRE 2002

MIGUEL TEJADA RÉCOMPENSÉ

- page 40 -

Les Stars ont frappé vite et fort

Le Canadien et Théodore s'inclinent au Centre Bell (4-2)

MONTRÉAL (PC)

La saison continue d'être éprouvante pour José Théodore.

Il n'y avait pas une minute d'écoulée hier qu'il avait Mike Modano dans la face, seul devant lui. Il a fait ce premier arrêt, mais les Stars ont continué d'envahir son territoire pour marquer trois buts dès les 11 premières minutes de jeu, en route vers une victoire finalement acquise difficilement 4-2, le dernier but ayant été marqué par Jere Lehtinen, son huitième déjà, dans un filet désert.

Sergei Zubov (2), Manny Malhotra (1) et Jason Arnott (2) ont réussi les autres buts des Stars, la réplique du Canadien venant d'Oleg Petrov (4) et Richard Zednik (8).

Ce n'était que partie remise lorsque Théodore a arrêté Modano en début de rencontre, puisque les Stars ont marqué à la deuxième minute, pendant une punition à Mariusz Czerkaski pour coup de genou. Le lancer frappé de la ligne bleue de Zubov s'est retrouvé derrière Théodore sans avoir dévié sur Bill Guerin apparemment. Le défenseur amassait ainsi un 15e point, incluant 13 aides, en 17 matchs.

Patrice Brisebois s'est fait prendre un peu plus tard, mais Théodore a résisté à une échappée à deux contre un en arrêtant Rob Dimaio. Mais ce faisant il s'est éloigné de son filet et il a eu de la difficulté à revenir à sa position. Au point que Kirk Muller et Malhotra se sont tous deux retrouvés devant un filet abandonné et laissés sans surveillance pour attendre la passe



photo PC

Sergei Zubov reçoit les félicitations de Bill Guerin (à gauche) et de Mike Modano après qu'il ait déjoué José Théodore en première période.

de Dimaio, que le dernier a convertie facilement pour son premier but de la saison.

Jason Arnott a fait 3-0 quatre secondes après la fin d'un autre avantage numérique en déviant habilement une longue passe de Pierre Turgeon.

Temps d'arrêt

Michel Therrien a demandé un temps d'arrêt pour calmer sa troupe encore une fois mal partie, et le Canadien a rétréci la marge à la troisième minute de la seconde

période. On a crédité Petrov du but même si la remise de Yanic Perreault devant le filet a semblé dévier sur le défenseur Derian Hatcher.

La troisième période a été de loin la meilleure du Canadien, qui éprouve de la difficulté à être constant et était surclassé 27-12 au total des lancers

après 40 minutes de jeu.

Mais seul Zednik est parvenu à déjouer Ron Tugnutt, qui avait connu une soirée tranquille jusque-là à son cinquième départ de la saison (3-1-1) avec sa nouvelle équipe.

Saku Koivu a abattu le gros du travail en faisant perdre la rondelle à Zubov, qui s'était emparé de son retour de lancer, pour la remettre à Zednik, qui a facilement inscrit son huitième but. Donald Audette se trouvait sur la glace dans ce trio utilisé à profusion au derniers tiers, mais n'a pas toujours obtenu son premier point de la saison.

À son premier match contre son ancienne équipe, Stéphane Robidas a été utilisé pendant près de huit minutes à la droite de Darryl Sydor mais n'a pas joué de la troisième période.

Blouin dans les gradins... encore

Sylvain Blouin a vu un troisième match de suite des gradins.

Outre Sami Helenius, remplacé par Robidas, les attaquants Scott Pellerin et Aaron Downey n'ont pas endossé l'uniforme des Stars.

Savard ovationné

Présenté à la foule avant le match dans le cadre de l'hommage rendu aux anciens grands Canadiens tout au cours de la saison, Serge Savard a reçu une belle et longue ovation.

Savard a remporté la coupe Stanley 10 fois à Montréal, huit fois comme défenseur et deux fois comme directeur général.

Hewitt a peiné devant Costa à Shanghai

SHANGHAI, CHINE (AP)

Le numéro 1 mondial Lleyton Hewitt a lutté avant de venir à bout de l'Espagnol Albert Costa 6-2, 4-6, 6-3, hier, lors de son premier match dans la Masters Cup de Shanghai.

Dans le premier match de la journée, l'ancien vainqueur de Roland Garros Carlos Moya a surpris Marat Safin 6-4, 7-5, avant la victoire 6-3, 6-4 du Suisse Roger Federer sur l'autre Espagnol Juan Carlos Ferrero.

Hewitt, qui cherchera cette

semaine à devenir le premier joueur à remporter la Masters deux fois d'affilée depuis Pete Sampras en 1996 et 1997, semblait parti pour une mise en jambes facile après le gain des quatre premiers jeux du match.

Mais l'Australien a ensuite perdu son rythme et s'est retrouvé engagé dans une longue bataille.

Costa, qui n'a pas gagné un match en salle depuis plus d'un an, s'est réglé petit à petit et a ensuite tenu la dragée haute au vainqueur de Wimbledon sur chaque point.

Mais Hewitt a fait respecter son rang en prenant le service de Costa à l'entame du dernier set, puis dans le 9e jeu, pour sortir du court en vain-

queur.

En ouverture, Moya s'était auparavant illustré en contrôlant le terrible service de Safin pour s'offrir une revanche après sa défaite face au Russe il y a quelques jours au Masters de Paris.

Serena a perdu!

L'Américaine Serena Williams a complété une saison de rêve sur une fausse note, lundi, alors qu'elle s'est inclinée 7-5, 6-3 contre la Belge Kim Clijsters en finale du Championnat de la WTA.

Williams, la favorite du tournoi, a ainsi raté une occasion de devenir la première joueuse à toucher plus de

4 millions \$ US en bourses en une année. Elle a également vu une séquence de 18 matches victorieux prendre fin.

Clijsters est ainsi devenue la première joueuse à battre les sœurs Williams au cours d'un même tournoi depuis Hingis lors des Internationaux d'Australie de 2001.

Sanchez-Vicario à la retraite

L'Espagnole Arantxa Sanchez-Vicario a annoncé sa retraite sportive après 17 années passées sur les courts qui l'ont vu remporter quatre tournois du Grand Chelem et plus de 20 autres titres sur le circuit WTA.

«L'heure (de la retraite) a sonné»,

a déclaré Arantxa Sanchez-Vicario, lors d'une conférence de presse tenue à Barcelone.

«Il est temps de penser à moi», a repris Sanchez-Vicario, qui avait atteint la première place du tennis mondial en 1995.

Au petit écran

HOCKEY

Ligue canadienne
La Coupe Hershey
Ouest vs Québec
(RDS, 19h)

13

13

13

Livraison pour LA-Z-BOY[®] JUSQU'EN NOËL 2004*

pour payer sans intérêt
ou

MEUBLES **GEMO**

24

versements*
égaux
sans intérêt

Plus de
50 modèles en
inventaire

Fauteuils
inclinables
à partir
de **399\$**

Modèle
porte en
vitrail

Prix
Choix
Qualité

Étagères
à partir de **1 299\$**

Espace
nouvel âge
LA-Z-BOY[®]

Lève
personne
Essayez nos
3 modèles !

LA-Z-BOY[®]

CORBEIL
ELECTROMÉNAGERS
Le spécialiste de l'électroménager!

MEUBLES **GEMO**

Dumoulin
Spécialiste en Électronique, Informatique et la photo.

**Cuir ou tissu
Livraison pour Noël**

633, rue Dufferin, Granby
372-5896

LIVRAISON SANS FRAIS DANS UN
RAYON DE 100 KM (Meubles Géo)

Votre super CENTRE DU MEUBLE en Estrie

* Sujet à l'approbation du crédit.
Détails en magasin.